

The background of the entire page is a dense, vibrant green forest floor. It is filled with various types of plants, including ferns with their characteristic feathery fronds, small white flowers, and other leafy vegetation. The lighting is bright, creating a sense of a sun-dappled forest. The overall color palette is dominated by various shades of green, from light lime to deep forest green.

FOREST FLORA

OF CANADA

FLORE FORESTIÈRE

DU CANADA

FOREST FLORA
of Canada

FLORE FORESTIÈRE
du Canada

by — par

G. C. Cunningham

Bulletin 121

Department of Northern Affairs
and National Resources
Forestry Branch

Canada

Ministère du Nord canadien
et des Ressources nationales
Direction des forêts

Published under the authority of
The Honourable Alvin Hamilton, M.P.,

Minister of Northern Affairs
and National Resources.

Ottawa, 1958

Publié avec l'autorisation de
l'honorable Alvin Hamilton

Ministre du Nord canadien
et des Ressources nationales.

Ottawa, 1958

CONTENTS

	Page
Acknowledgements.....	iv
Introduction.....	v
Poisonous Plants.....	viii
Edible Plants.....	ix
 The Flora	
Lichens.....	1
Liverworts.....	2
Mosses.....	3
Horsetails.....	11
Clubmosses.....	12
Ferns.....	14
Seed-plants.....	21
Other Books on Plants.....	122
Index.....	124

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Remerciements.....	iv
Avant-propos.....	v
Plantes vénéneuses.....	viii
Plantes comestibles.....	ix
 La flore	
Lichens.....	1
Hépatiques.....	2
Mousses.....	3
Prêles.....	11
Lycopodes.....	12
Fougères.....	14
Phanérogames.....	21
Autres publications sur les plantes.....	122
Index.....	124

ACKNOWLEDGEMENTS

The author wishes to thank all who have contributed towards this booklet, in particular Dr. W. G. Dore, Dr. B. Boivin, Dr. J. M. Gillett, W. J. Cody and J. A. Calder of the Botany Unit, Canada Department of Agriculture, Ottawa, for the loan of specimens, verification of identifications, and for assistance in nomenclature; R. H. Spillsbury of the Research Division, British Columbia Forest Service, Victoria, B.C., for a list of the important forest plants of British Columbia; Abbé E. Lepage, Rimouski, Quebec, for some of the French names of the mosses and other related plants; Dr. H. J. Scoggan, Dr. H. A. Crum, and W. K. W. Baldwin of the National Museum of Canada for the loan of specimens and assistance in identifying various plants.

REMERCIEMENTS

L'auteur tient à remercier tous ceux qui ont contribué à la publication de la présente brochure, notamment MM. W. G. Doré, B. Boivin, J. M. Gillett, W. J. Cody et J. A. Calder, de la Section de botanique, ministère de l'Agriculture, Ottawa, qui ont prêté des spécimens, vérifié des identifications et collaboré à la nomenclature; M. R. H. Spillsbury, de la Section des recherches, Service forestier de la Colombie-Britannique, qui a fourni une liste des plantes forestières importantes de la Colombie-Britannique; M. l'abbé E. Lepage, de Rimouski (P.Q.), qui a fourni certains noms de mousses et d'autres plantes apparentées; MM. H. J. Scoggan, H. A. Crum et W. K. W. Baldwin, du Musée national, qui ont prêté des spécimens et concouru à l'identification de diverses plantes.

INTRODUCTION

FOREST FLORA of Canada has been prepared to meet the demand for a visual guide to the more common plants found within the forest. Although it is intended primarily for foresters and others with similar interests, it will be equally useful to students, teachers, botanists, and in fact, everyone interested in recognizing plant species. The book is not a text on botany or flora, in the usual sense; it does not illustrate the trees, rarer plants, or those whose identity requires a study of minute characteristics.

Forest Flora is designed to be taken into the forest and used by making direct comparisons between the plants and the illustrations. This method of identification by the process of elimination works well in practice, especially for those who are not experts in botany. Keys and other descriptive text have been omitted.

The plants illustrated were selected in consultation with foresters from nearly every part of Canada. To ensure that no important and widely spread species had been overlooked, the initial listing was also checked against a variety of ecological studies. In a few instances, where several of the species suggested were of the same genus and so similar in appearance that it would be difficult to separate them by means of photographs, only one of the group was chosen. In these cases, reference is made to other species in a footnote. Examples are white trillium, *Trillium grandiflorum*, of southwestern Quebec and southern Ontario, and *T. ovatum* of southern British Columbia.

AVANT-PROPOS

La FLORE FORESTIÈRE du Canada a été préparée en vue de répondre à la demande d'un guide visuel des plantes qu'on rencontre ordinairement dans la forêt. Bien qu'elle s'adresse en premier lieu aux forestiers et aux autres personnes pareillement intéressées, elle servira également aux étudiants, au personnel enseignant, aux botanistes et, de fait, à quiconque veut reconnaître les espèces végétales. Ce n'est pas un manuel de botanique, ni de flore au sens ordinaire; on n'y mentionne ni les arbres, ni les plantes rares, ni celles dont l'identification exige une étude très poussée des détails.

La Flore forestière a été conçue de manière à pouvoir être apportée en forêt et utilisée pour la comparaison directe des plantes avec les illustrations. Cette méthode d'identification, qui procède par élimination, permet aux personnes non versées en botanique d'obtenir de bons résultats dans la pratique. Pour cette raison, on a éliminé les clefs et autres textes descriptifs.

Les plantes représentées ont été choisies après consultations avec des forestiers de presque toutes les parties du Canada. Afin de s'assurer qu'aucune espèce très répandue n'a été omise, on a comparé la première compilation avec divers ouvrages écologiques. Dans quelques cas, lorsque plusieurs des espèces proposées étaient du même genre et semblables en apparence au point d'être difficiles à distinguer au moyen de photographies, on n'a représenté qu'une seule espèce du groupe. Dans ces cas, les autres espèces sont mentionnées dans un renvoi au bas de la page, par exemple, le trille blanc, *Trillium*

The photographs for the illustrations were taken by the author. Pressed and dried specimens were used because these were easier to handle and showed the various parts in more detail.

A grid of one-inch squares indicates the scale in most photographs. Where the grid is missing the parts of the plants are relative in size to those in adjacent pictures.

The scientific names beneath the illustrations are as nearly as possible those currently valid under the International Code of Botanical Nomenclature. Where there is disagreement among botanists as to the correct names, or where the names differ from those used in the current botanies, synonyms are listed.

The selection of a suitable common name for each plant was not easy and some of the choices will be controversial. Many plants have many common names; others have none. Also, a number of the better known names are applied differently in the different regions of Canada. Mayflower, for example, is used for at least nine species, of which *Trillium grandiflorum*, *Hepatica americana*, *Anemone quinquefolia*, and *Epigaea repens* are illustrated in this book. In England, where the name originated, mayflower is used for *Cardamine pratensis* and *Primula versis*; in Canada these plants are known as the cuckoo-flower and the English cowslip. Obviously the continued use of such names can lead only to confusion and argument, and they have been avoided whenever possible.

The Canadian range of each plant is indicated in a brief statement. In most cases, the information was compiled from the various regional floras, but where several authorities disagree the distributions were checked by consulting herbarium records. In this connection, the terms 'across Canada' and 'throughout Canada' were used

grandiflorum, du sud-ouest du Québec et de l'Ontario méridional, et *T. ovatum* de la Colombie-Britannique méridionale.

Les photographies ayant servi aux illustrations ont été prises par l'auteur. On a utilisé des spécimens pressés et séchés parce qu'ils étaient plus faciles à manipuler et laissaient voir plus en détail les différentes parties.

L'échelle des dimensions est indiquée, sur la plupart des photographies, à l'aide d'un treillis à carrés d'un pouce de côté. Lorsque le treillis manque, les parties des plantes sont de dimensions correspondant à celles qui apparaissent dans les images voisines.

Les noms scientifiques indiqués immédiatement sous les illustrations sont autant que possible ceux qui sont présentement valides selon le Code international de la nomenclature botanique. Lorsqu'il y a désaccord parmi les botanistes relativement au classement d'une plante, ou lorsque les noms diffèrent de ceux qu'on trouve dans les manuels classiques de botanique, les synonymes sont inscrits.

Le choix d'un nom commun approprié à chaque plante n'a pas été tâche facile et certains noms adoptés pourront prêter à controverse. Plusieurs plantes portent une multiplicité de noms communs; d'autres n'en ont aucun. En outre, certains noms vulgaires peuvent se rapporter à des plantes différentes. Le nom "herbe à la puce", par exemple, sert assez communément à désigner deux espèces: *Rhus radicans* (Sumac toxique) et *Apocynum androsaemifolium* (apocyn à feuilles d'androsème). En pareil cas, l'emploi du nom scientifique francisé est à conseiller.

L'habitat canadien de chacune des plantes est indiqué dans un bref exposé. Dans la plupart des cas, les renseignements proviennent de différentes flores régionales; mais, dans le cas où plusieurs autorités ne sont pas d'accord, l'auteur a vérifié les aires de distribution en

with the connotations of 'reported from almost every province' and 'reported from every province and in the north', respectively.

The sequence of the plants follows that used in most of the scientific botanies. In botanical usage, this order indicates the accepted relationships between the different groups of plants. It was adopted for Florest Flora to make it easier for the user to refer to other reference works without having to consult an index each time.

On page 122 of this publication are listed titles of publications, and brief descriptions of them, which will be useful to those who wish to have more information about the plants.

Many of the forest plants can be eaten in one form or another; others may be somewhat harmful, and a few are dangerously poisonous. The more important of these species are listed on the following pages under the headings Poisonous Plants and Edible Plants. Under Poisonous Plants are grouped species definitely known to be dangerous to the human body, together with a few of those which might cause trouble. The list of edible plants includes only those species which can be described as tasty. Many others are edible, particularly in an emergency, but the collector is warned to be careful and to take only plants which he can identify with certainty.

consultant les herbiers. A ce propos, les expressions "A travers le Canada" et "Partout au Canada" ont été employées respectivement dans le sens de "présence signalée dans presque toutes les provinces" et "présence signalée dans toutes les provinces, y compris le Nord".

L'ordre dans lequel les plantes sont indiquées est celui qui est suivi dans la plupart des manuels scientifiques de botanique. En botanique, cet ordre indique les affinités reconnues entre les différents groupes de plantes. On l'a choisi pour la FLORE FORESTIÈRE afin de faciliter pour l'utilisateur le passage d'un ouvrage à un autre sans nécessité de consulter chaque fois l'index.

On a établi à la page 122 de la présente publication une liste des titres, ainsi qu'une brève description d'ouvrages à l'intention de ceux qui désirent obtenir de plus amples renseignements sur les plantes.

Bon nombre de plantes forestières sont comestibles sous une forme ou sous une autre; d'autres peuvent être passablement nocives et quelques-unes sont franchement vénéneuses. Les espèces les plus importantes sont cataloguées dans les pages suivantes sous les rubriques "Plantes vénéneuses" et "Plantes comestibles". Sous "Plantes vénéneuses" sont groupées les espèces reconnues comme dangereuses pour l'organisme humain, et quelques-unes qui peuvent causer des maux. La liste des "Plantes comestibles" ne comprend que les espèces qu'on peut décrire comme savoureuses. Plusieurs autres plantes sont comestibles, particulièrement dans les cas de nécessité; mais on conseille au collectionneur d'être prudent et de ne recueillir que les plantes qu'il peut identifier avec certitude.

Afin d'abrégier la présente brochure et d'éviter des répétitions inutiles, la répartition des diverses espèces végétales n'est indiquée qu'en anglais; on a pensé que les abréviations anglaises des noms de province sont assez bien connues de tous les lecteurs.

POISONOUS PLANTS

- Horsetails (all species) —
the shoots and foliage may be harmful.
- Canada yew —
the stones contain a dangerous poison.
- Death-camas —
all parts of the plant contain a very dangerous poison.
- False-hellebore —
the foliage is dangerously poisonous.
- Blue iris —
the rootstock is very dangerous.
- Stinging nettle (all species) —
the bristles contain a skin irritant which may cause a burning rash.
- Wood-nettle —
as above.
- Baneberry (all species) —
the berries contain a poisonous substance.
- Bloodroot —
the roots are dangerous if eaten in quantity.
- Poison-ivy —
all parts of the plant contain a powerful skin irritant.
- Buckthorn —
the fruit is dangerous.
- Touch-me-not —
the shoots and foliage can be dangerous.
- Lupine —
the seeds contain a poison.
- Spreading dogbane —
somewhat dangerous.

PLANTES VÉNÉNEUSES

- Prêles (toutes espèces) —
les tiges et le feuillage peuvent être nocifs.
- If du Canada (buis) —
les noyaux contiennent un poison dangereux.
- Zigadène —
toutes les parties de la plante contiennent un poison dangereux.
- Varaire —
le feuillage est fortement vénéneux.
- Iris versicolore ou clajoux —
les rhizomes sont très dangereux.
- Ortie élevée (toutes espèces) —
les poils contiennent un irritant de la peau, qui peut occasionner une éruption cuisante.
- Ortie du Canada —
comme ci-dessus.
- Actée (toutes espèces) —
les fruits renferment une substance vénéneuse.
- Sanguinaire (sang-dragon) —
les racines sont dangereuses si on les mange en quantité.
- Sumac vénéneux (herbe à la puce) —
toutes les parties de la plante contiennent un très actif irritant de la peau.
- Nerprun —
le fruit est dangereux.
- Impatiente —
les tiges et le feuillage peuvent être dangereux.
- Lupin —
les graines renferment un poison.
- Apocyn à feuilles d'androsème (herbe à la puce) —
quelque peu dangereux.

EDIBLE PLANTS

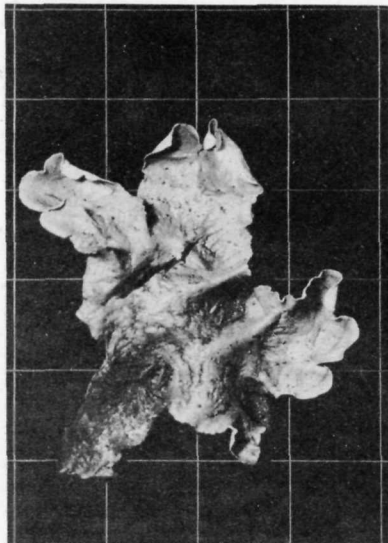
- Reindeer-moss —
the plants are dried, powdered and used as flour.
- Ostrich fern —
the very young fronds are boiled as a green.
- Mountain-rice —
the seeds are used as a grain.
- Jack-in-the-pulpit —
the roots are dried and made into flour.
- Clintonia —
the young leaves are used in salads and boiled as greens.
- Cucumber-root —
the rootstock is used in salads and pickled.
- Hazel —
the nuts are sweet and of high quality.
- Stinging nettle —
the young plants are boiled as greens.
- Wild ginger —
the roots are boiled and then candied.
- Lamb's-quarters —
the young plants are boiled as greens.
- Gooseberry and currant (all species) —
the berries are eaten either fresh or cooked.
- Serviceberry (all species) —
the berries are excellent eating, either raw or cooked.

PLANTES COMESTIBLES

- Mousse de caribou —
les plantes sont séchées, pulvérisées et utilisées sous forme de farine.
- Ptérétide noduleuse (fougère d'autruche) —
les très jeunes frondes sont bouillies comme un légume vert.
- Oryzopside noir —
les graines peuvent servir de céréales.
- Oignon sauvage (petit pêcheur) —
les rhizomes sont séchés et moulus en farine.
- Clintonie —
les jeunes feuilles servent dans les salades et sont bouillies comme un légume vert.
- Concombre sauvage —
les rhizomes servent dans les salades et ils sont marinés dans le vinaigre.
- Noisetier —
les noix sont douces et de haute qualité.
- Ortie élevée —
les jeunes plantes sont bouillies comme des légumes verts.
- Gingembre sauvage —
les rhizomes sont bouillis et glacés.
- Chou gras —
les jeunes plantes sont bouillies comme des légumes verts.
- Groseillier et gadellier (toutes espèces) —
les baies se mangent à l'état frais ou cuits.
- Amélanquier (toutes espèces) —
les baies sont excellentes à manger crues ou cuites.

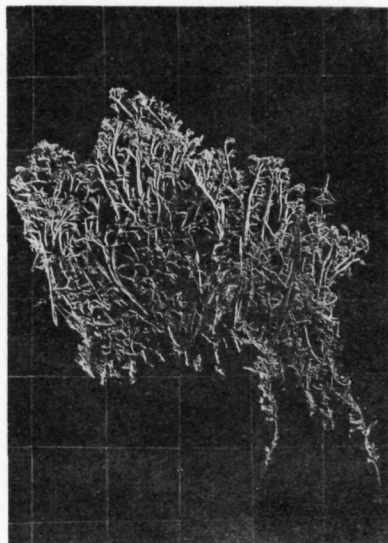
- Strawberry (all species) —
the berries are excellent either raw or cooked.
- Raspberry and blackberry (all species) —
edible fruit.
- Cloudberry —
the fruit is excellent either fresh or cooked.
- Creeping-snowberry —
the fruit is eaten fresh and also made into preserves.
- Blueberry and bilberry —
the fruit is used fresh and cooked.
- Cowberry —
used as a cooked fruit.
- Small cranberry —
widely used as a cooked fruit.
- Highbush-cranberry —
the fruit is made into preserves and jellies.

- Fraisier (toutes espèces) —
les fruits sont excellents à l'état frais ou cuits.
- Framboisier et mûrier (toutes espèces) —
les fruits sont comestibles.
- Ronce petit-mûrier (chicouté) —
les fruits sont excellents à l'état frais ou cuits.
- Petit thé —
les fruits se mangent à l'état frais et en conserves.
- Bleuets et autres airelles —
les fruits se mangent à l'état frais ou cuits.
- Graines rouges (airelle vigne d'Ida) —
les fruits se mangent cuits.
- Atocas (airelle canneberge) —
les fruits se mangent cuits; consommation très répandue.
- Pimbina —
on en fait des confitures et des gelées.



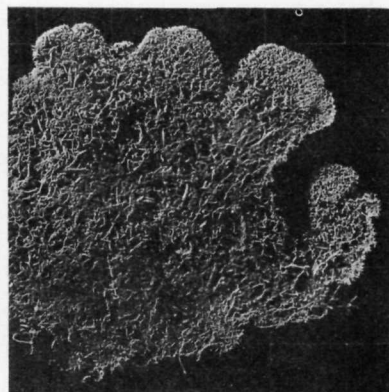
Peltigera aphthosa (L.) Willd.
 * Spotted peltigera
 Peltigère aphtheuse

Widespread throughout Canada
 Général au Canada



Cladonia rangiferina (L.) Web.*

Common throughout Canada
 Commun partout au Canada

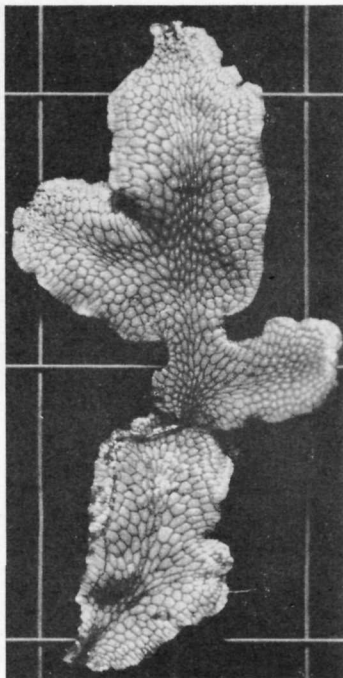


Cladonia alpestris (L.) Rabenh.*

Widespread throughout Canada
 Général au Canada

*The two species of cladonia illustrated here are commonly called reindeer-moss.

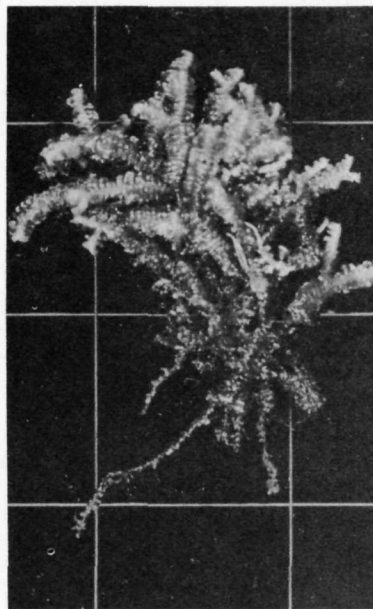
*Les deux espèces de cladonies qui apparaissent ici sont communément appelées lichens des caribous.



Conocephalum conicum (L.) Dum.

Conocéphale

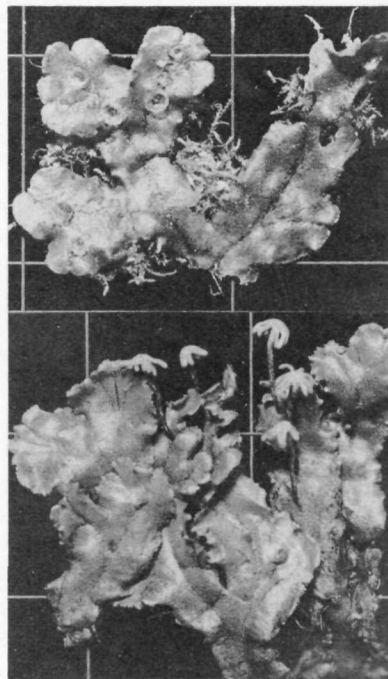
Nfld. and N.S. to B.C.



Bazzania trilobata (L.) S. F. Gray

Bazzanie trilobée

Lab., Nfld. and N.S. to w. Ont.

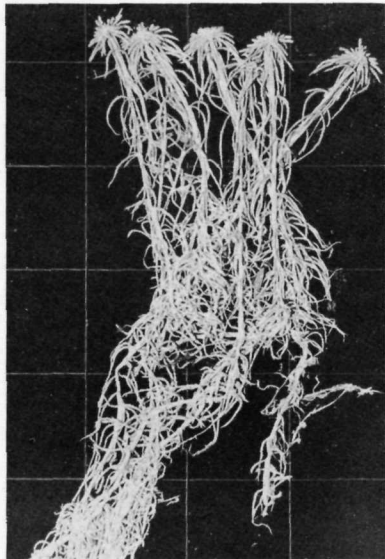


Marchantia polymorpha L.

Marchantia

Marchantie polymorphe

Lab., Nfld., and N.S. to B.C.

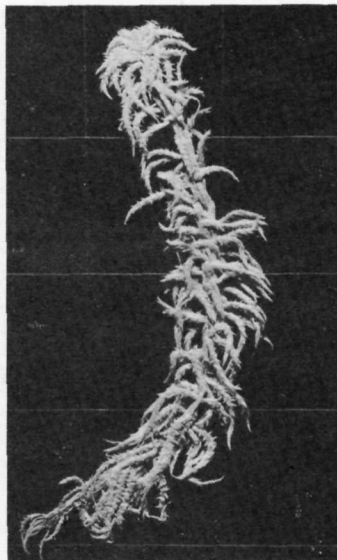


Sphagnum capillaceum (Weiss)

Schrank

Acuteleaf sphagnum
Sphaigne grêle

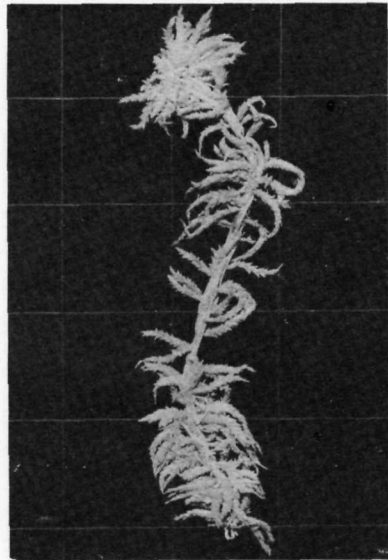
Widespread throughout Canada
Général au Canada



Sphagnum squarrosum Crome

Squarrose sphagnum
Sphaigne squarreuse

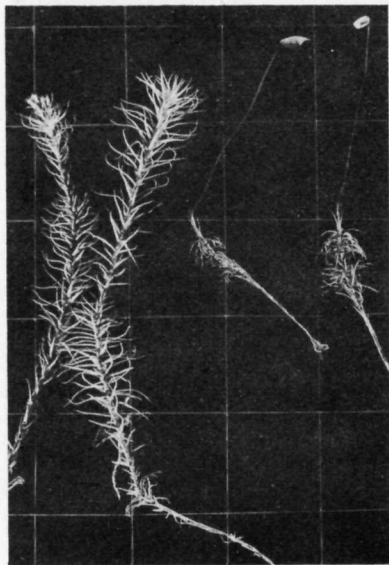
Throughout Canada
Partout au Canada



Sphagnum palustre L.

Spoonleaf sphagnum
Sphaigne des marais

Nfld. to B.C.



Polytrichum commune Hedw.*

Hair-cap moss
Polytric (poils de siffleux)

Common throughout Canada
Commun partout au Canada

*Easily confused with the equally wide-
spread *P. juniperinum* Hedw.

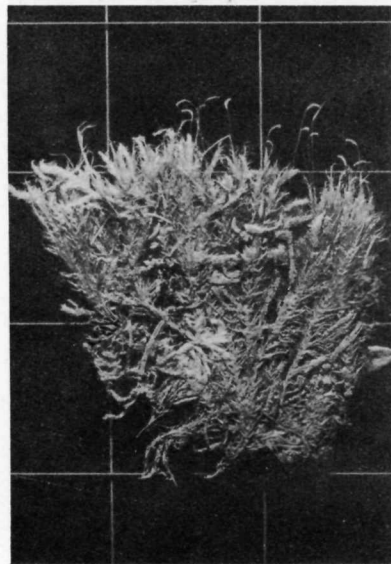
*Facile à confondre avec *P. juniperinum*
Hedw., également très répandu.



Dicranum scoparium Hedw.

Broom moss
Dicrane à balai

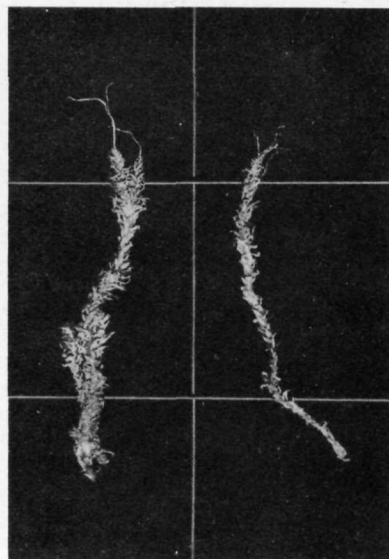
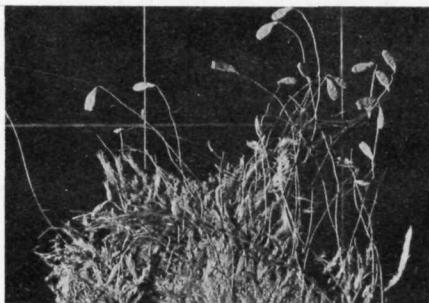
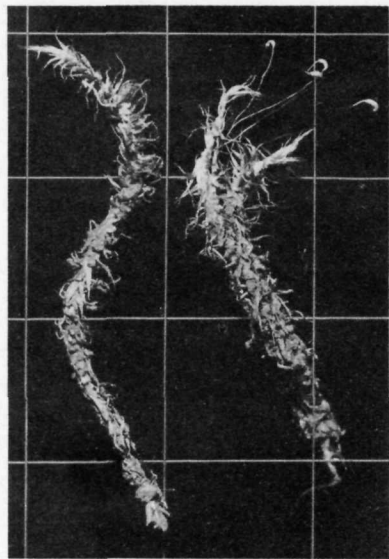
Widespread throughout Canada
Général au Canada



Dicranum fuscescens Turn.

Dicrane brunâtre

Widespread throughout Canada
Général au Canada



Pohlia nutans (Hedw.) Lindb.**

Nodding pohlia
Pohlie

Throughout Canada
Partout au Canada

***Webera nutans* Hedw. is a synonym.
***Webera nutans* Hedw. est un synonyme.

Dicranum rugosum Brid.*

Wavy dicranum
Dicrane rugueux

Nfld. to B.C.

*The *Dicranum undulatum* of many manuals.

*Appelé *Dicranum undulatum* ou dicrane ondulé dans plusieurs manuels.

Aulacomnium palustre (Web. & Mohr) Schwaegr.

Ribbed bog moss
Aulacomnie des marais

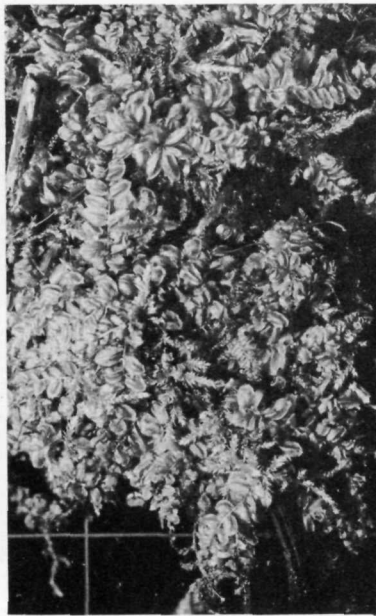
Widespread throughout Canada
Général au Canada



Mnium punctatum Hedw.

Dotted mnum
Mnie ponctuée

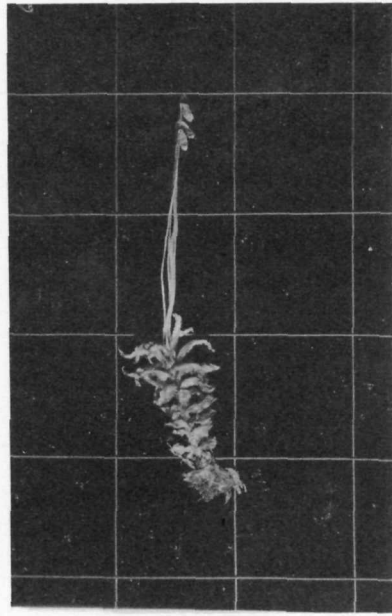
Widespread throughout Canada
Général au Canada



Mnium affine Bland.

Toothed mnum
Mnie effilée

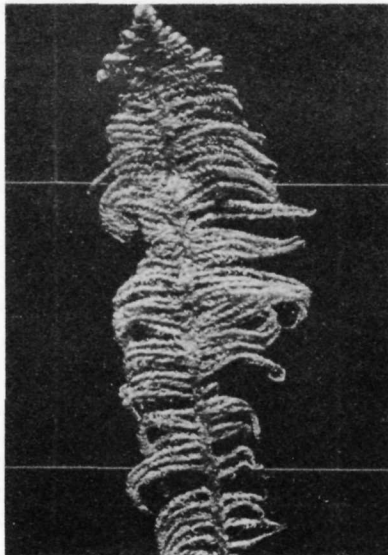
Widespread throughout Canada
Général au Canada



Mnium insigne Mitt.

Pacific mnum
Mnie du Pacifique

Western British Columbia
Colombie-Britannique occidentale



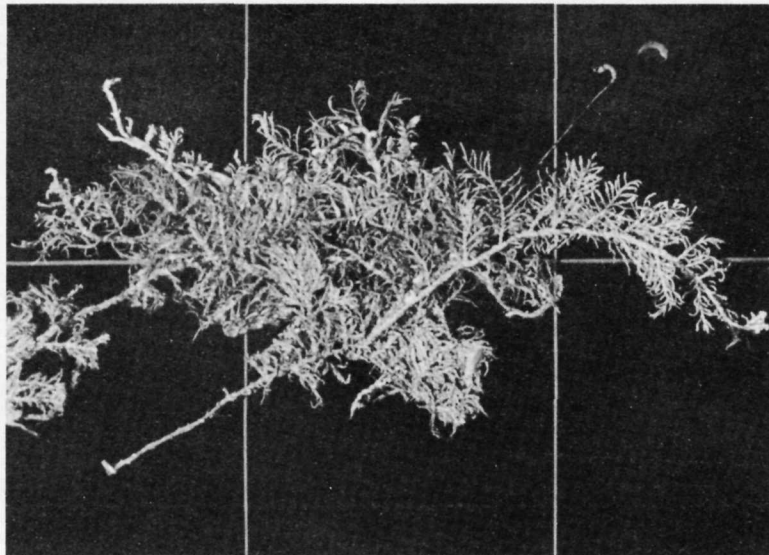
Hypnum crista-castrensis Hedw.*

Plume moss
Hypne cimier, hypne plumeuse

Widespread throughout Canada
Général au Canada

**Ptilium crista-castrensis* (Hedw.) de Not. is a synonym.

**Ptilium crista-castrensis* (Hedw.) de Not. est un synonyme.



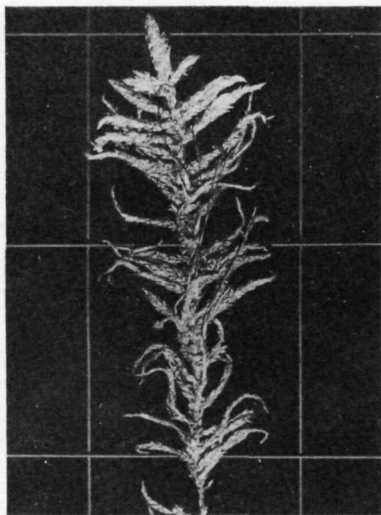
Thuidium delicatulum (Hedw.) Mitt.**

Fern moss
Mousse fougère

Across Canada, but probably absent from the Pacific Coast area.
A travers le Canada, mais probablement absente de la côte du Pacifique.

**Easily confused with the closely related and equally widespread *T. recognitum* (Hedw.) Lindb.

**Facilement confondue avec le *T. recognitum* (Hedw.) Lindb. avec lequel elle est très apparentée et qui est aussi général.



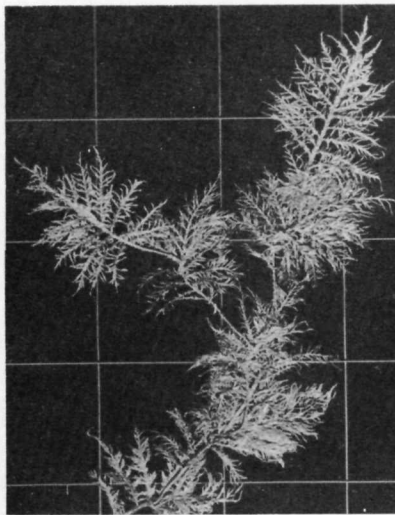
Pleurozium schreberi (BSG.) Mitt.*

Schreber's moss
Hypne de Schreber

Widespread across Canada
Général à travers le Canada

**Hypnum schreberi* BSG., *Calliargon schreberi* (BSG.) Grout, and *Calliargonella schreberi* (BSG.) Grout are synonyms.

**Hypnum schreberi* BSG., *Calliargon schreberi* (BSG.) Grout, et *Calliargonella schreberi* (BSG.) Grout sont synonymes.



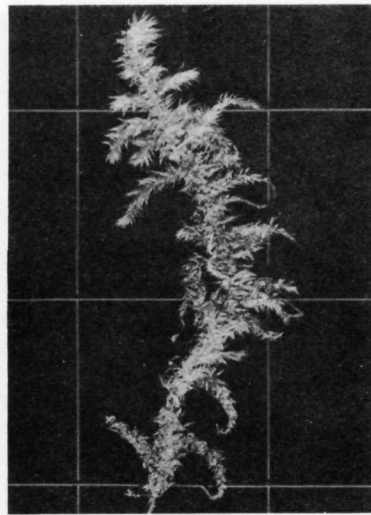
Hylocomium splendens (Hedw.) BSG.**

Hypne éclatante, hypne brillante

Widespread throughout Canada
Général au Canada

**The *Hylocomium proliferum* of several manuals.

**Appelé *Hylocomium proliferum* dans plusieurs manuels.



Rhytidiadelphus triquetrus
(Hedw.) Warnst.***

Shaggy moss
Hypne triquètre

Across Canada
A travers le Canada

****Hylocomium triquetrum* (Hedw.) BSG. is a synonym.

****Hylocomium triquetrum* (Hedw.) BSG. est un synonyme.



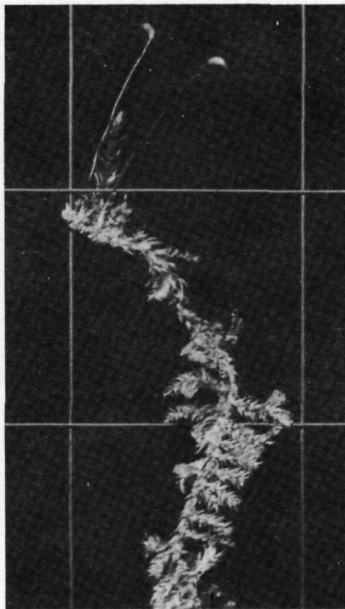
Rhytidiadelphus loreus
(Hedw.) Warnst.*

Rhytidiadelphes

Nfld. and N.S. to B.C.

**Hylocomium loreum* (Hedw.) BSG.
is a synonym.

**Hylocomium loreum* (Hedw.) BSG. est un
synonyme.

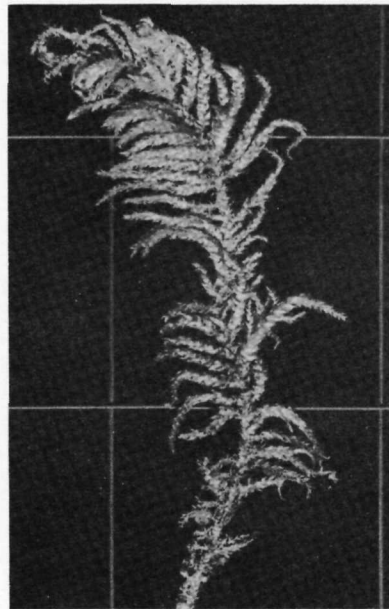


Brachythecium salebrosum
(Hoffm.) BSG.

Brachythèce rugueux

Eastern Canada

Est du Canada



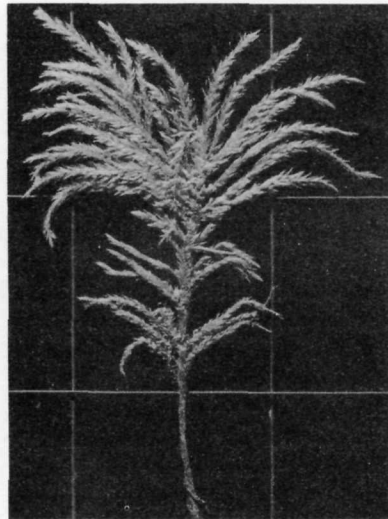
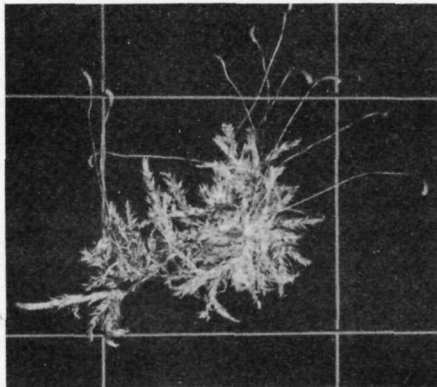
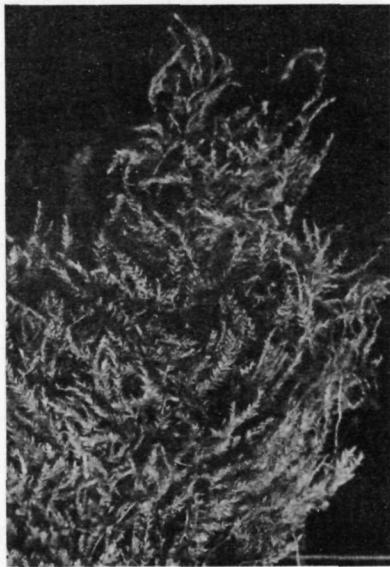
Eurhynchium oregonum
(Sull.) Jaeg. & Sauerb.

Oregon beaked moss

Eurhynchie de l'Orégon

Southwestern British Columbia

Sud-ouest de la C.-B.



Eurhynchium pulchellum
(Hedw.) Jenn.*

Common beaked moss
Eurhynchie

Throughout Canada
Partout au Canada

*The *E. strigosum* of many manuals.

*Appelé *E. strigosum* dans plusieurs
manuels.

Heterophyllum haldanianum
(Grev.) Kindb.**

Hétérophyllie
Eastern Canada
Canada oriental

***Hypnum haldanianum* Grev. is a
synonym.

***Hypnum haldanianum* Grev. est un
synonyme.

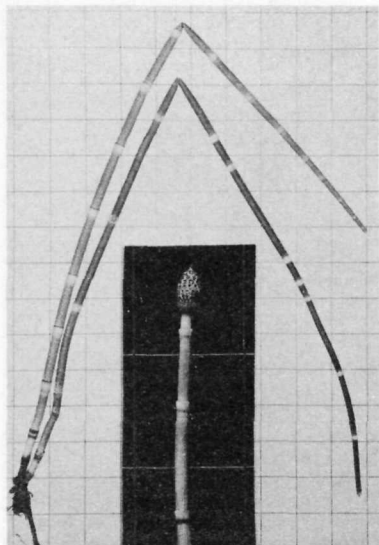
Climacium dendroides
(Hedw.) Web. & Mohr***

Northern tree moss
Climacie arbustive

Across northern Canada
A travers le Canada septentrional

***The American tree moss, *Climacium
americanum* Brid., ranges from the
east coast to the Rocky Mountains.

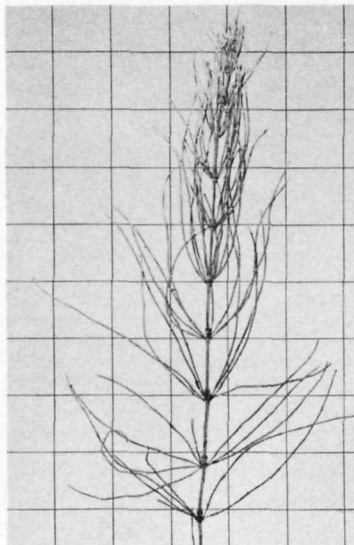
***La variété américaine, *Climacium
americanum* Brid., se rencontre depuis
la côte orientale jusqu'aux Rocheuses.

*Equisetum hyemale* L.

Scouring-rush

Prêle des tourneurs, prêle d'hiver

Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

*Equisetum arvense* L.*

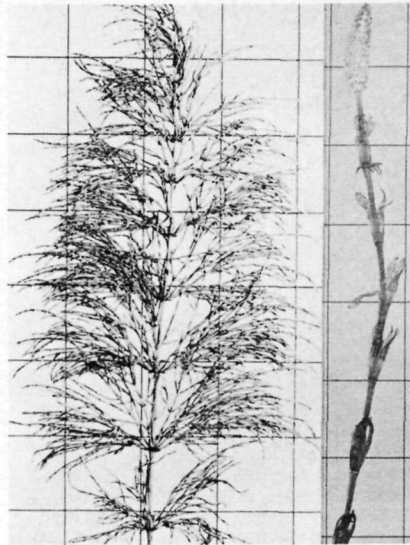
Field horsetail

Prêle des champs

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

*The closely related meadow horsetail, *Equisetum pratense* Ehrh., ranges from Nfld. and N.B. to B.C.

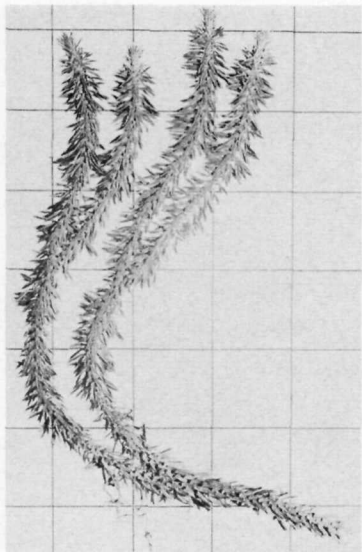
*Sa proche parente, la prêle des prés, *Equisetum pratense* Ehrh., se rencontre depuis T.-N. et le N.-B., jusqu'à la C.-B.

*Equisetum sylvaticum* L.

Woodland horsetail

Prêle des bois

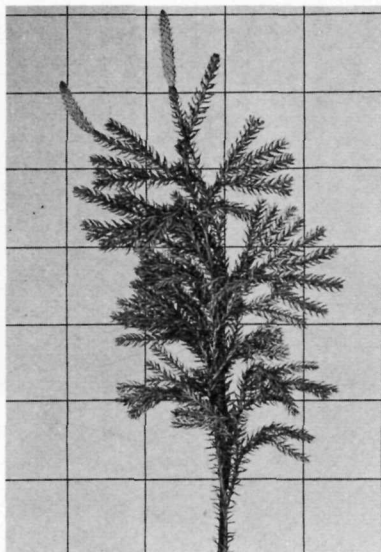
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Lycopodium lucidulum Michx.

Shining clubmoss
Lycopode brillant

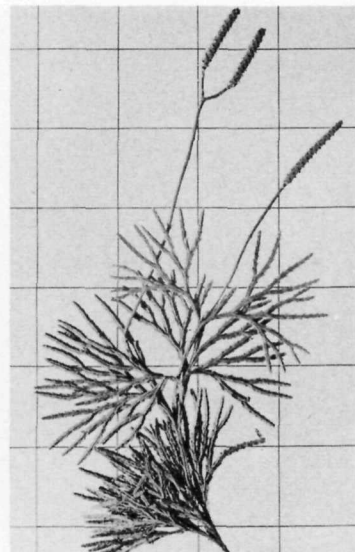
Nfld. and N.S. to s. B.C.



Lycopodium obscurum L.

Ground-pine
Lycopode foncé

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



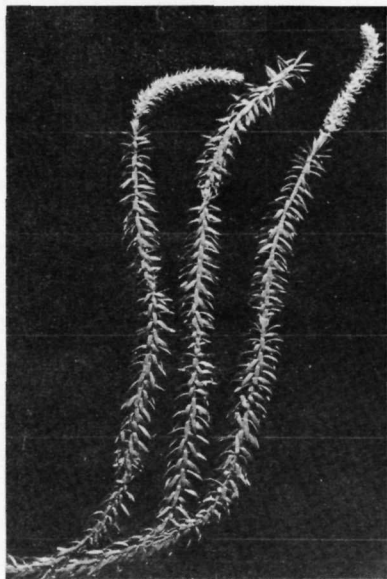
Lycopodium complanatum L.*

Ground-cedar
Lycopode aplati

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

*The almost identical *L. tristachyum* Pursh ranges from Nfld. and N.S. to n. Alta.

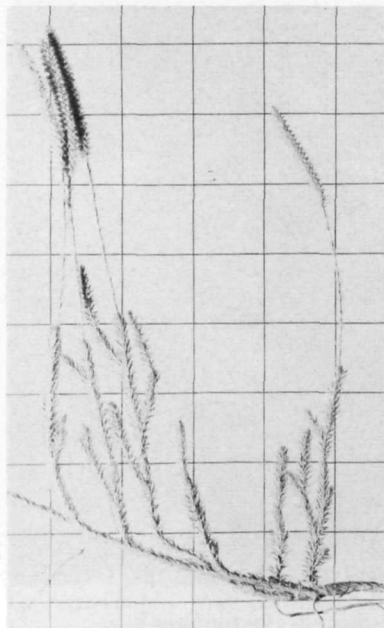
*Le *L. tristachyum* Pursh, à peu près identique, se rencontre depuis T.-N. et la N.-É., jusqu'à l'Alberta septentrional.



Lycopodium annotinum L.

Bristly clubmoss
Lycopode innovant

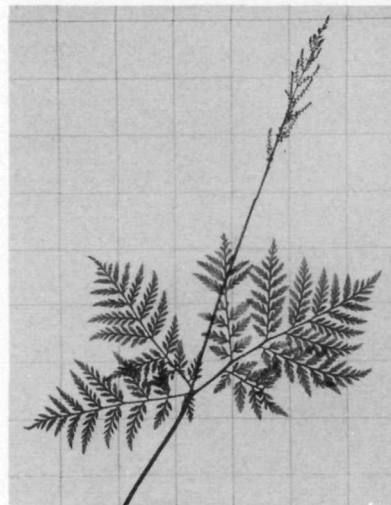
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Lycopodium clavatum L.

Running clubmoss
Lycopode claviforme

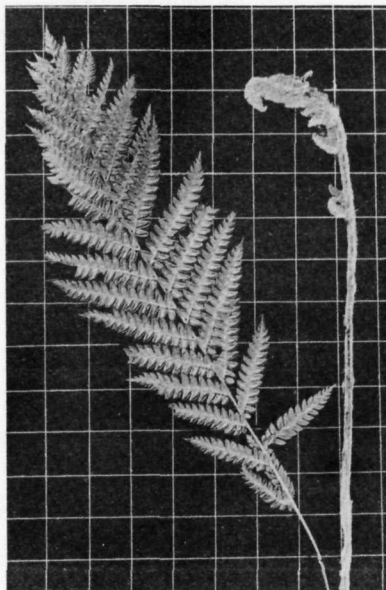
Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Botrychium virginianum (L.) Sw.

Rattlesnake fern
Botryche de Virginie

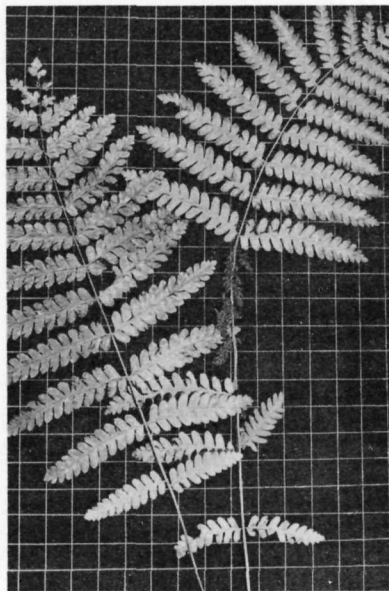
Nfld. and N.S. to Mackenzie and B.C.



Osmunda cinnamomea L.

Cinnamon fern
Osmonde cannelle

Nfld. and N.S. to Man.



Osmunda claytoniana L.

Interrupted fern
Osmonde de Clayton

Nfld. and N.S. to se. Man.



Osmunda regalis L.

Royal fern
Osmonde royale (fougère fleurie)

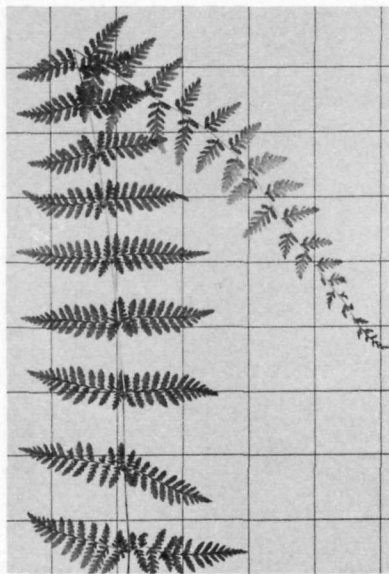
Nfld. and N.S. to Sask.



Woodsia ilvensis (L.) R. Br.

Rusty fern
Woodsia de l'île d'Elbe

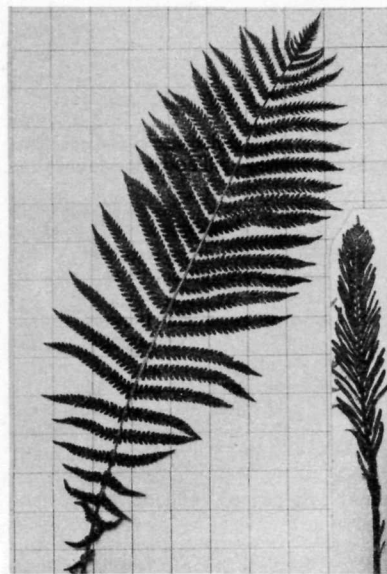
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Cystopteris bulbifera (L.) Bernh.

Berry fern
Cystoptéride bulbifère

Nfld. and N.S. to e. Man.



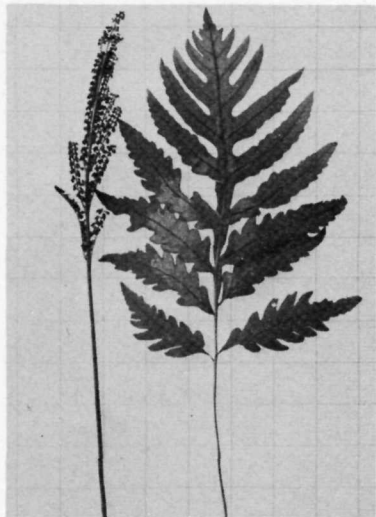
Matteuccia struthiopteris
(L.) Todaro*

Ostrich fern
Ptéride noduleuse

Nfld. and N.S. to B.C.

*The Canadian plant may be distinguished as var. *pensylvanica* (Willd.) C. V. Mort.; *Pteretis pensylvanica* and *P. nodulosa* are synonyms.

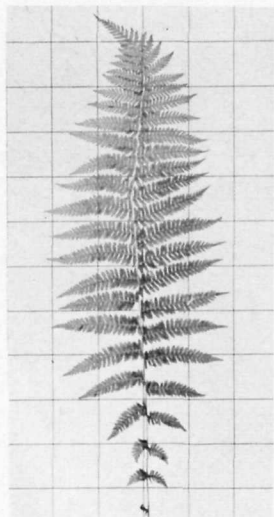
*La plante canadienne peut être différenciée et désignée var. *pensylvanica* (Willd.) C. V. Mort.; *Pteretis pensylvanica* et *P. nodulosa* sont des synonymes.



***Onoclea sensibilis* L.**

Sensitive fern
Onoclée sensible

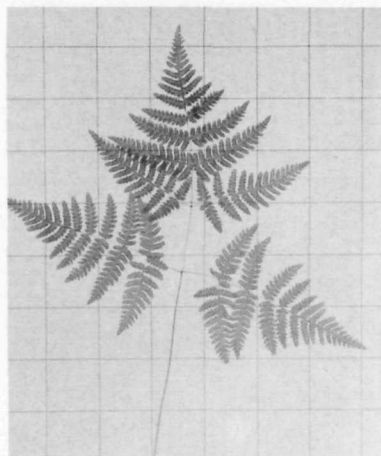
Lab., Nfld. and N.S. to Man.



***Dryopteris noveboracensis*
(L.) Gray**

New York fern
Dryoptéride de New York

Nfld. and N.S. to Ont.



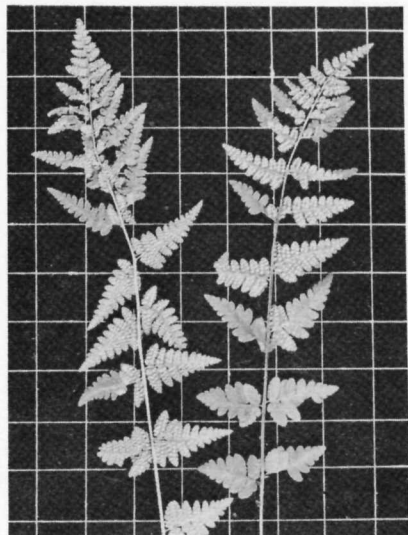
***Dryopteris disjuncta*
(Ledeb.) C.V. Mort.***

Oak fern
Dryoptéride du chêne

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

*Synonymous with *D. linnaeana* Christens. and closely related to *D. robertiana* (Hoffm.) Christens.

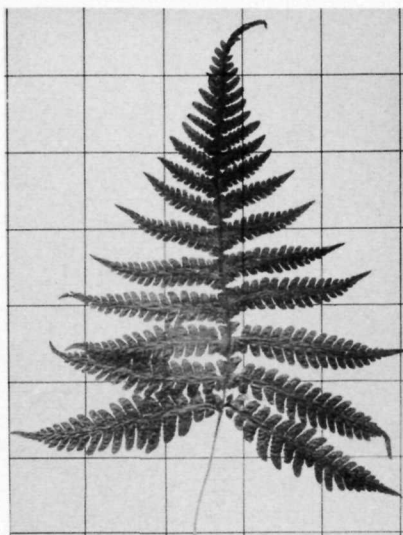
*Synonyme de *D. linnaeana* Christens. et très apparentée à la *D. robertiana* (Hoffm.) Christens.



Dryopteris cristata (L.) Gray

Crested fern
Dryoptéride à crête

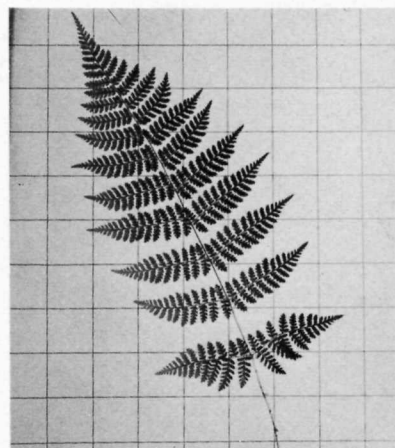
Nfld. and N.S. to Alta.



Dryopteris phegopteris
(L.) Christens.

Beech fern
Dryoptéride du hêtre

Lab., Nfld. and N.S. to B.C.



Dryopteris spinulosa
(O.F. Muell.) Watt*

Wood fern
Dryoptéride spinuleuse

Lab., Nfld. and N.S. to Mack. and B.C.

**D. austriaca* (Jacq.) Woynar is used in some manuals for this plant; in others it is treated as a separate species.

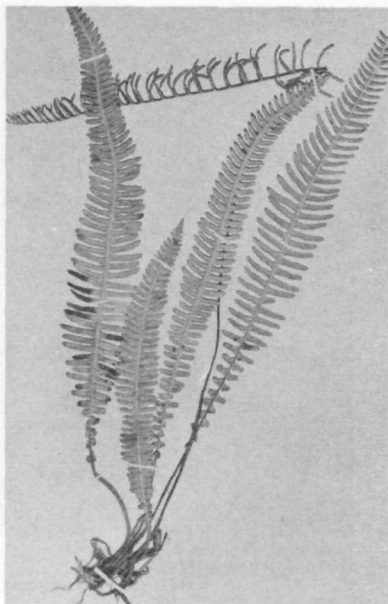
**D. austriaca* (Jacq.) Woynar est employé dans certains manuels pour la même plante; dans d'autres, on en fait une espèce distincte.



Dryopteris marginalis (L.) Gray

Leather fern
Dryoptéride marginale

Que. and N.S. to B.C.



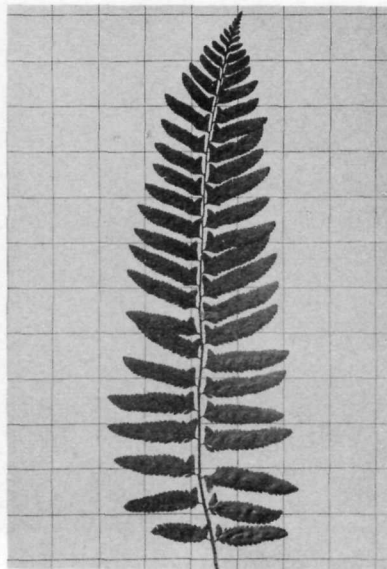
Blechnum spicant (L.) Roth*

Deer fern
Fougère de chevreuil

Van. I. and the coastal forests of B.C.

*The *Struthiopteris spicant* of several manuals.

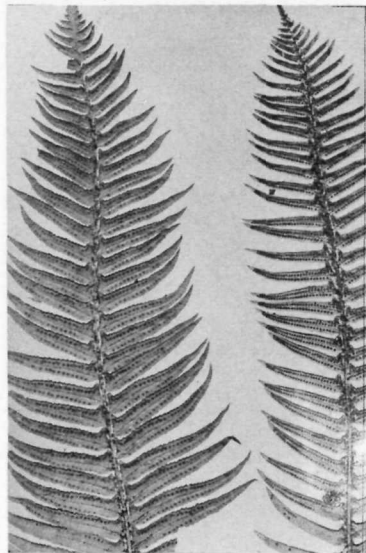
*Appelé *Struthiopteris spicant* dans plusieurs manuels.



Polystichum acrostichoides
(Michx.) Schott

Christmas fern
Polystic faux-acrostic
(fougère à faucilles)

N.S. to s. Que. and s. Ont.

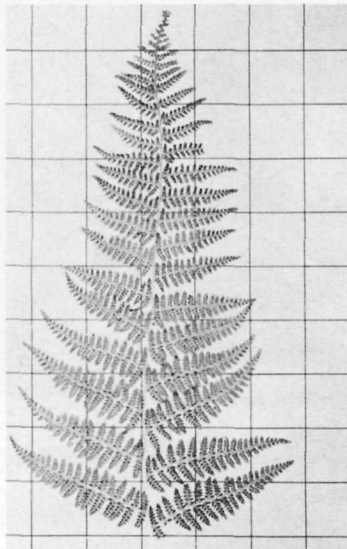
*Polystichum munitum*

(Kaulf.) Presl.

Sword fern

Polystic (fougère épée)

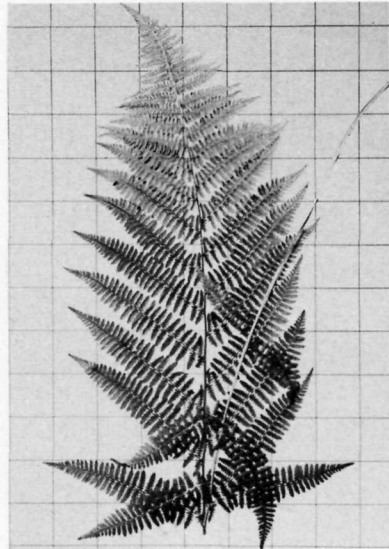
Van. I. and the coastal forests of B.C.

*Dennstaedtia punctilobula*
(Michx.) Moore

Hay-scented fern

Dennstaedtia à lobules ponctués
(fougère foin)

S. Nfld. and N.S. to Ont.

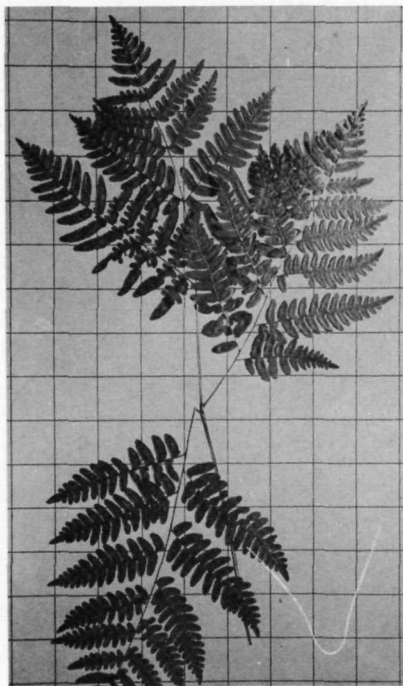
*Athyrium filix-femina*
(L.) Roth*

Lady fern

Athyrium à segments étroits (fougère
femelle)

Lab., Nfld. and N.S. to sw. Yukon and B.C.

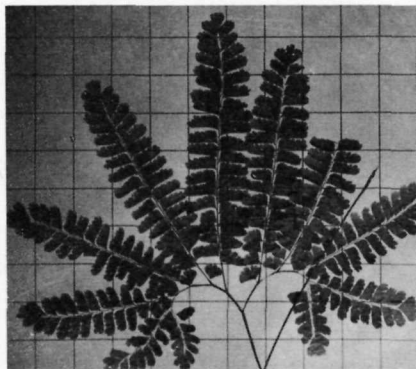
*Includes *A. cyclosorum**Comprend *A. cyclosorum*



***Pteridium aquilinum* (L.) Kuhn**

Bracken fern
Ptéridium aquilin (grande fougère)

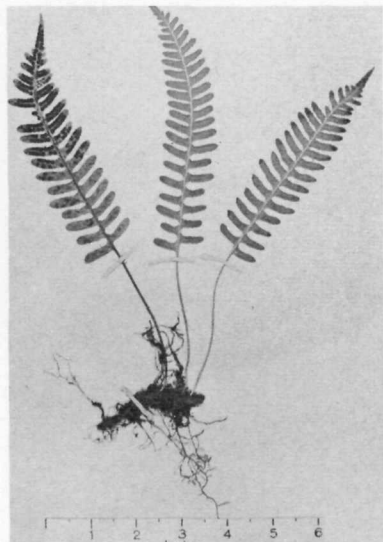
Nfld. and N.S. to B.C.



***Adiantum pedatum* L.**

Maidenhair fern
Adiante pédalé (capillaire du Canada)

Nfld. and N.S. to B.C.



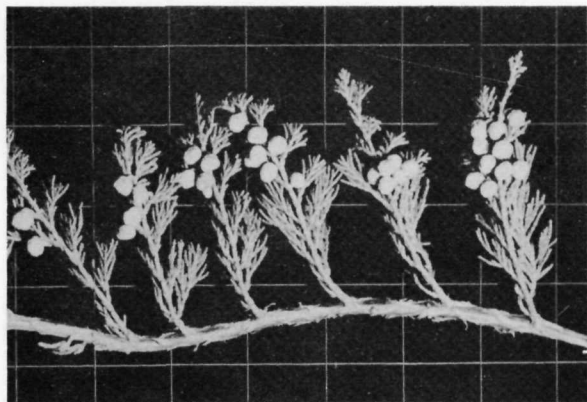
Polypodium virginianum* L.

Polypody fern
Polypode de Virginie (tripe de roche)

Nfld. and N.S. to nc. B.C.

*Sometimes included in *P. vulgare* L.;
the range is then Nfld. and N.S. to
B.C.

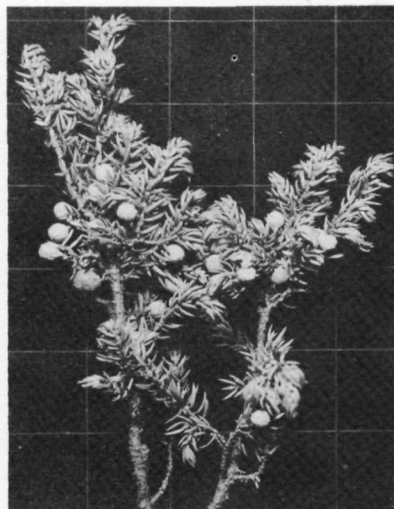
*Parfois compris dans *P. vulgare* L.;
l'aire est alors T.-N. et la N.-É.,
jusqu'à la C.-B.



***Juniperus horizontalis* Moench**

Creeping juniper
Genévrier horizontal

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



***Juniperus communis* L.
var. *depressa* Pursh***

Dwarf juniper
Genévrier commun

Nfld. and N.S. to Alta.

**J.c.* var. *saxitalis* Pallas (var. *montana* Ait., *J. nana* Willd., *J. sibirica* Burgsd.) ranges from Nfld. to Yukon and in the mts. of Alta. and B.C.

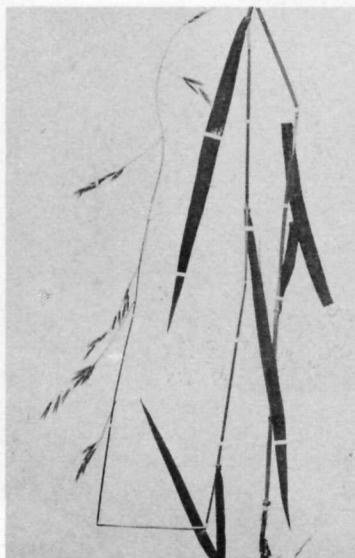
**J.c.* var. *saxitalis* Pallas (var. *montana* Ait., *J. nana* Willd., *J. sibirica* Burgsd.) se rencontre depuis T.-N. jusqu'au Yukon et dans les montagnes de l'Alberta et de la C.-B.



Taxus canadensis Marsh.

Canada Yew
If du Canada (buis)

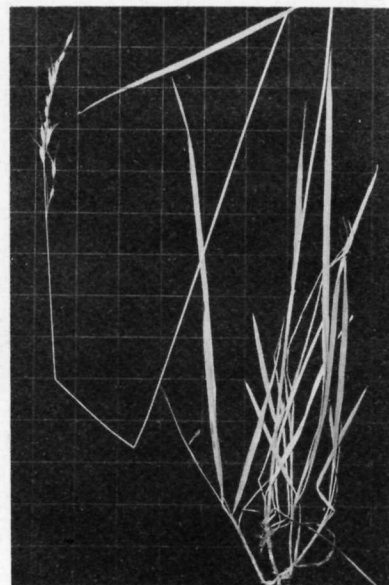
Nfld. and N.S. to Man.



Melica smithii (Porter) Vasey

Melic-grass
Mélis

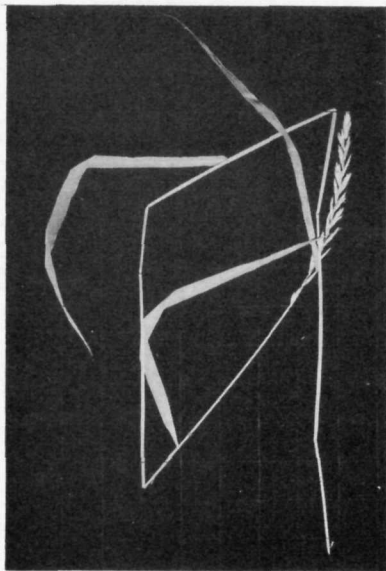
S. Ont. and s. B.C.
Ont. méridional; C.-B. méridionale



Schizachne purpurascens
(Torr.) Swallen

False-melic
Schizachné pourpré

Nfld. and N.S. to s. Yukon and B.C.

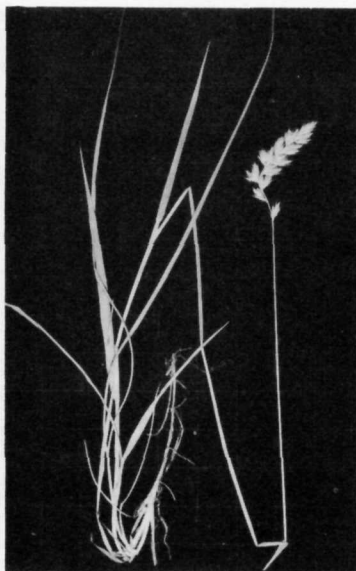


Agropyron repens (L.) Beauv.

Couch-grass*
Agropyre rampant (chiendent)

Nfld. and N.S. to B.C.

*This plant is also known as quack-grass,
twitch-grass and quitch-grass.



Elymus innovatus Beal

Fuzzy wild-rye
Élyme

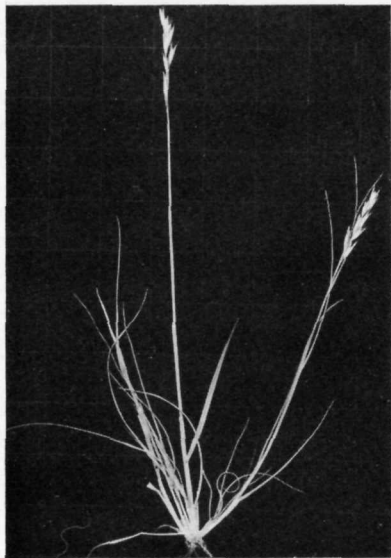
N. Ont. to Yukon and e. and n. B.C.



Calamagrostis canadensis
(Michx.) Nutt.

Blue-joint
Calamagrostis du Canada (foin bleu)

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Danthonia spicata (L.) Beauv.

Poverty-grass
Danthonie à épi
(herbe de pauvreté)

Nfld. and N.S. to B.C.



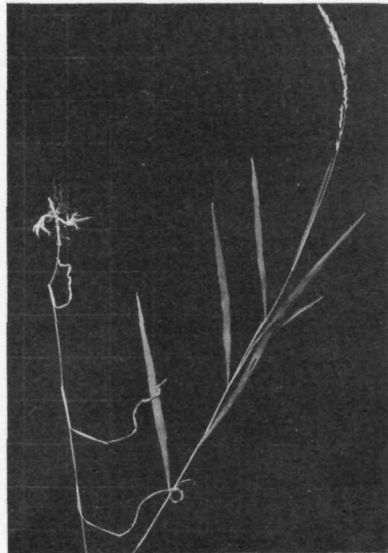
Agrostis alba L.*

Redtop
Agrostide blanche (foin follette)

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

*Including *A. stolonifera* L.

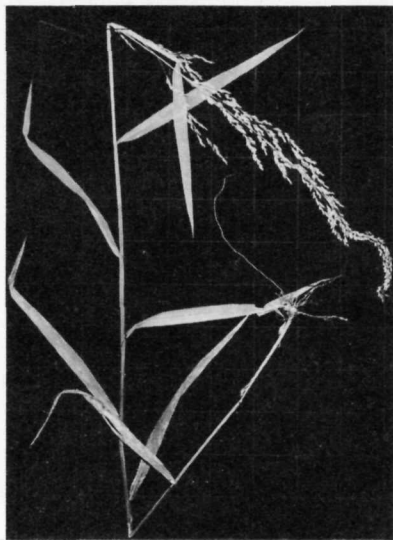
*Comprend *A. stolonifera* L.



Muhlenbergia mexicana (L.) Trin.

Muhly-grass
Muhlenbergie mexicaine

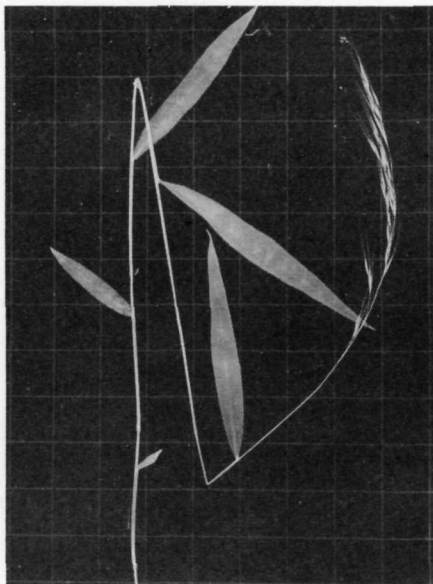
C. Que. and N.B. to s. Man.



Cinna latifolia (Trev.) Griseb.

Nodding wood-grass
Cinna à larges feuilles

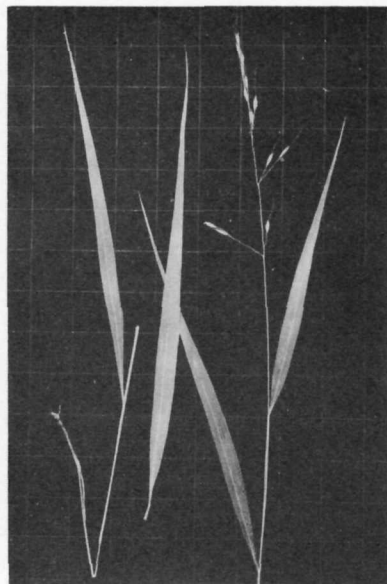
Lab., Nfld. and N.S. to Mack. and B.C.



Brachyelytrum erectum (Schreb.)
Beauv.

Shorthusk
Brachyélytre

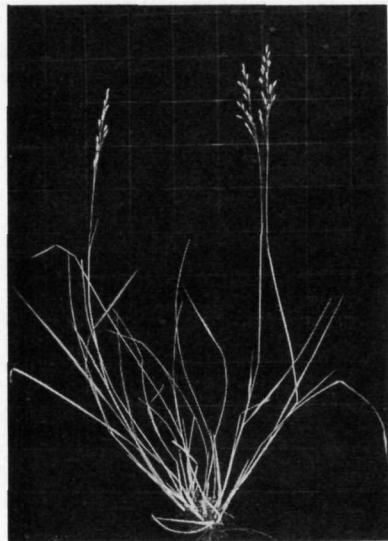
Nfld. and N.S. to Ont.



Oryzopsis racemosa (Sm.) Ricker

Black mountain-rice
Oryzopsis à grappe

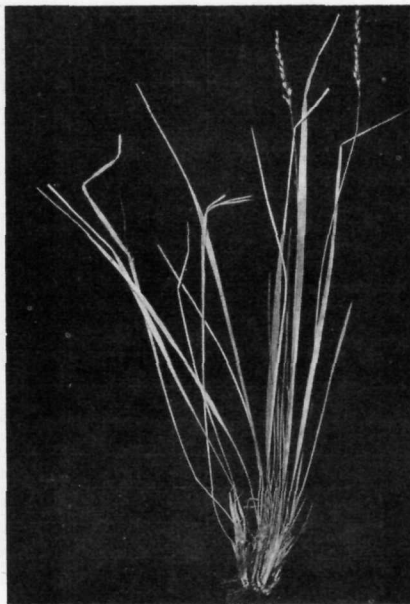
Sw. Que. and s. Ont.



Oryzopsis pungens (Torr.) Hitchc.

Slender mountain-rice
Oryzopsis piquant

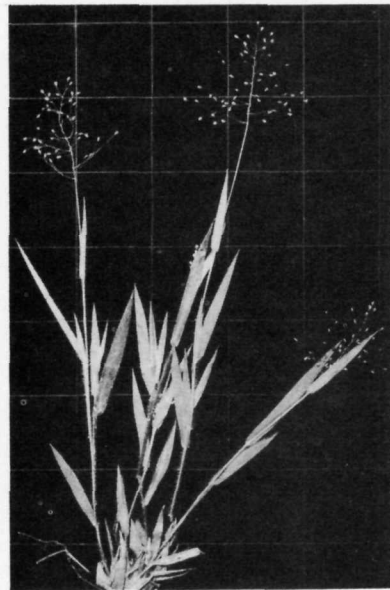
Lab. and N.B. to Yukon and n. B.C.



Oryzopsis asperifolia Michx.

Rough mountain-rice
Oryzopsis à feuilles rudes

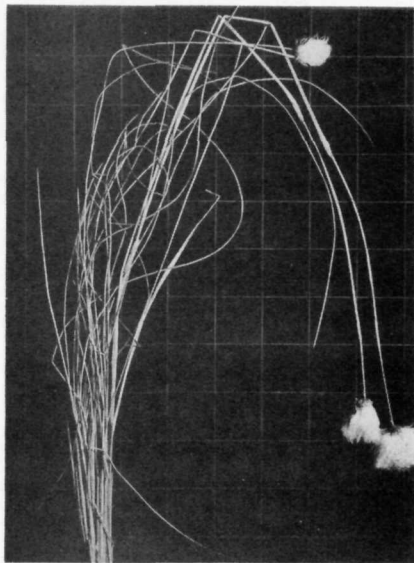
Nfld. and N.S. to B.C.



Panicum lanuginosum Ell.

Woolly panic-grass
Panic laineux

Nfld. and N.S. to s. B.C.

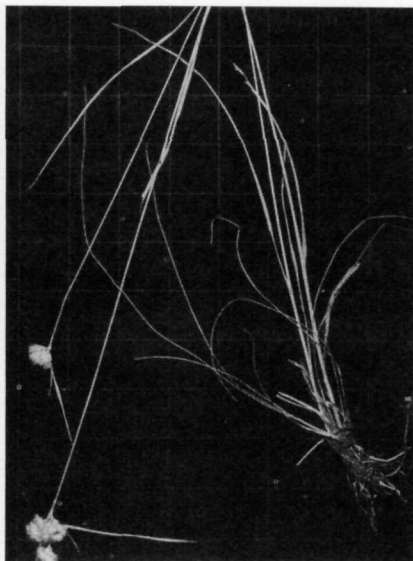
***Eriophorum spissum* Fern.**

Tufted bog-cotton*

Linaigrette dense

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and n.
B.C.

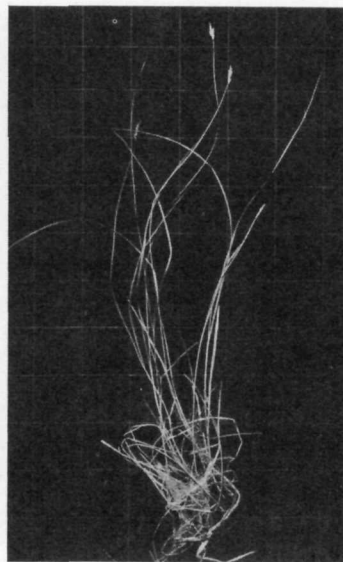
*The hare's-tail of Newfoundland.

***Eriophorum virginicum* L.****

Tawny bog-cotton

Linaigrette de Virginie

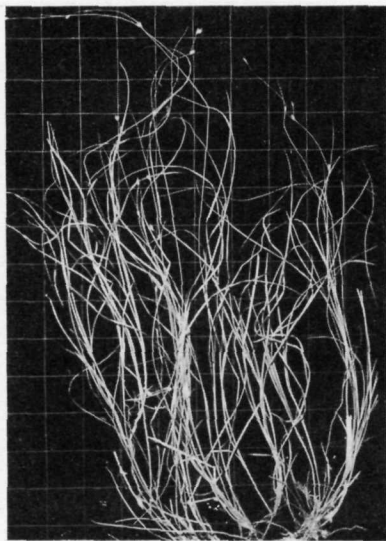
Lab., Nfld. and N.S. to Ont.

**The closely related *E. angustifolium*
Honckeny ranges from Lab., Nfld.
and N.S. to Yukon and B.C.**Une espèce très apparentée, l'*E.*
angustifolium Honckeny, se rencontre
depuis le Lab., T.-N., et la N.-É.,
jusqu'au Yukon et la C.-B.***Carex leptalea* Wahlenb.**

Bristle-stalked sedge

Laiche à tiges grêles,
carex à tiges grêles,
laiche polytrique

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

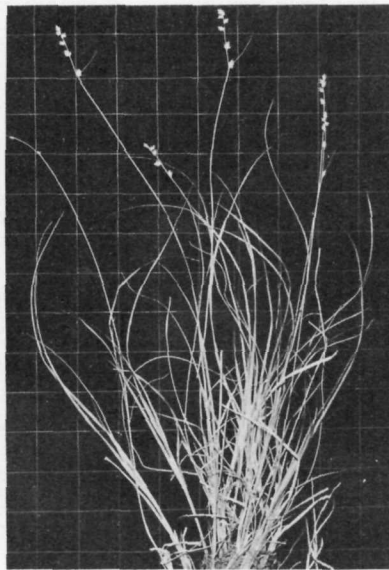


Carex trisperma Dew.

Three-seeded sedge

Laiche trisperme, carex trisperme

Lab., Nfld. and N.S. to Sask.

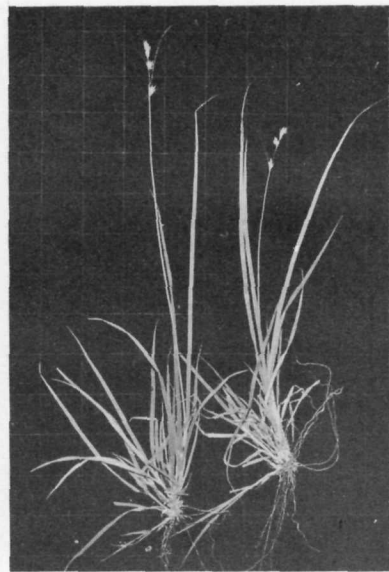


Carex brunnescens (Pers.) Poir.

Brownish sedge

Laiche brunâtre, carex brunâtre

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Carex deweyana Schwein.

Dewey's sedge

Laiche de Dewey, carex de Dewey

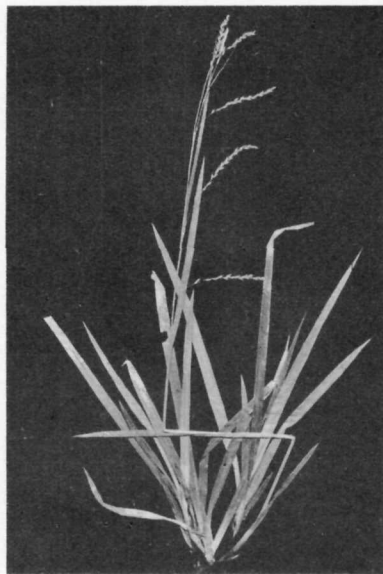
Lab., Nfld. and N.S. to B.C.



Carex pensylvanica Lam.

Pennsylvania sedge
Laiche de Pennsylvanie, carex de
Pennsylvanie

Que. and N.S. to Alta.



Carex arctata Boott

Drooping wood sedge
Laiche comprimée, carex comprimé

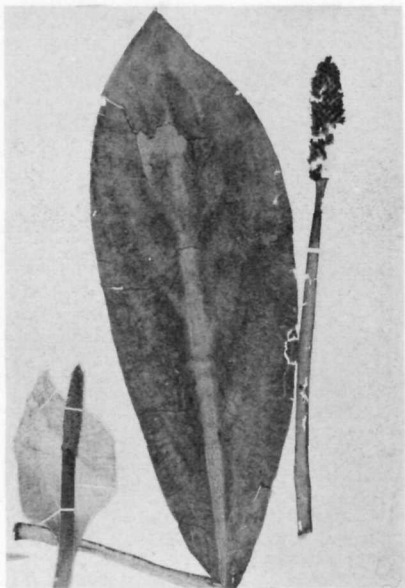
Nfld. and N.S. to w. Ont.



Carex crinita Lam.

Fringed sedge
Laiche crépue, carex crépu

Nfld. and N.S. to Man.



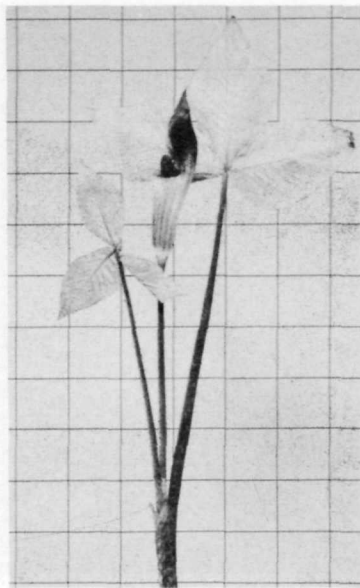
Lysichiton americanum
Hult. & St. John*

Yellow-arum
Lysichiton

Sw. B.C.

**Lysichiton kamtschaticense* in several manuals.

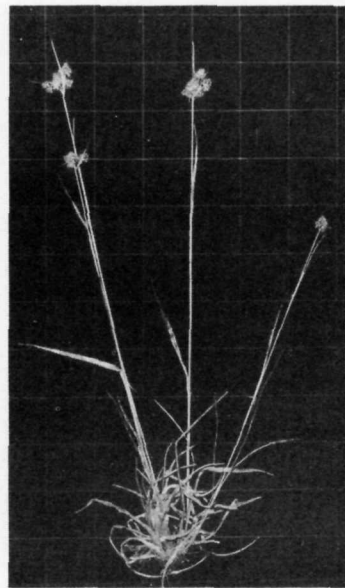
*Appelé *Lysichiton kamtschaticense* dans plusieurs manuels.



Arisaema atrorubens (Ait.) Blume

Jack-in-the-pulpit
Ariséma rouge foncé (petit pêcheur,
oignon sauvage)

E. Que. and N.B. to se. Man.



Luzula multiflora (Retz.) Lejeune

Woodrush
Luzule champêtre
à fleurs multiples

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Zigadenus elegans Pursh

Death-camas
Zigadène élégant

Man. to Yukon and B.C.



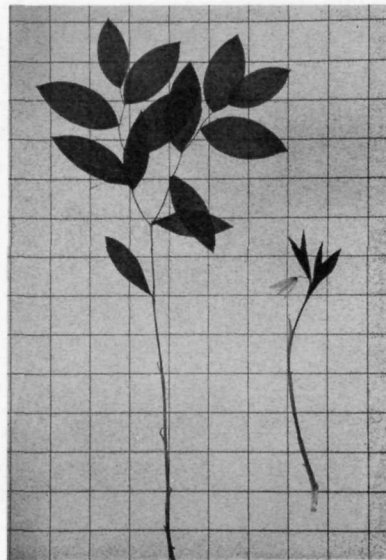
Veratrum eschscholtzii A. Grey*

Showy false-hellebore
Vérâtre vert (varaïre)

B.C. and Yukon

*Sometimes included in *V. viride* Ait.,
which ranges from e. Que. and N.B.
to Ont.

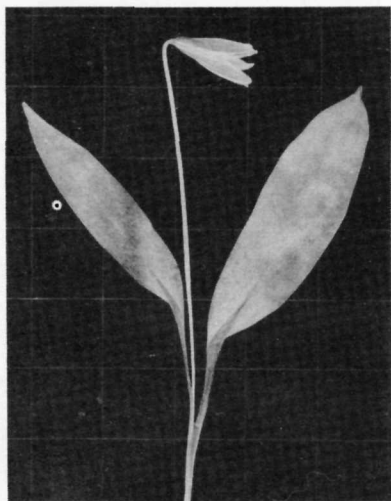
*Parfois compris dans *V. viride* Ait.,
lequel se rencontre depuis le Québec
or. et le N.-B., jusqu'à l'Ont.



Uvularia sessilifolia L.

Little merrybells
(Petit) uvulaire à feuilles sessiles

N.B. and N.S. to Man.



Erythronium americanum Ker

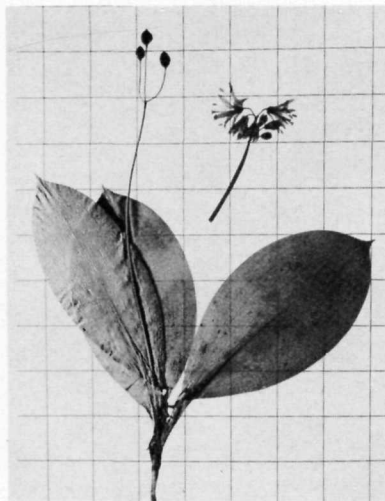
Dogtooth violet*

Érythrone d'Amérique (ail doux)*

N.B. and N.S. to Ont.

*Equally well known as adder's-tongue.

*Aussi appelé langue de serpent.



Clintonia borealis (Ait.) Raf.**

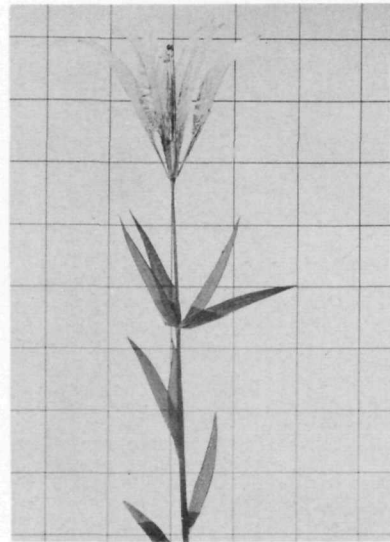
Yellow clintonia

Clintonie boréale (clintonie jaune)

Nfld. and N.S. to Man.

***C. uniflora* Kunth, the Queen's-cup,
is found in B.C.

***C. uniflora* Kunth, se rencontre dans la
C.-B.



Lilium philadelphicum L.***

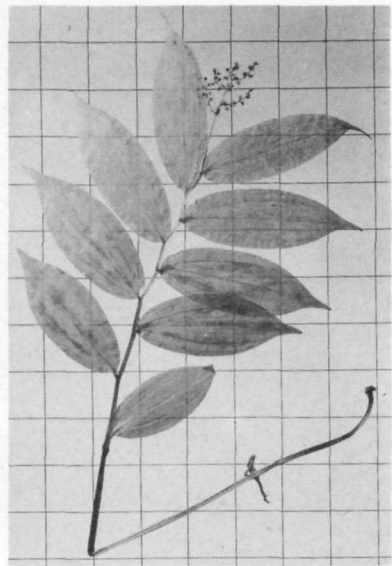
Wood lily

Lis de Philadelphie

S. Que. to B.C.

***The provincial flower of Saskatchewan.

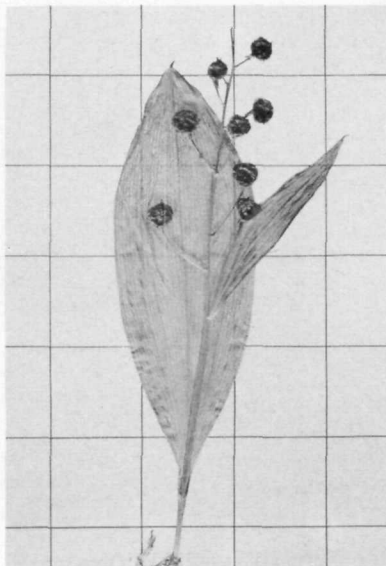
***Fleur provinciale de la Saskatchewan.



Smilacina racemosa (L.) Desf.

Zigzag smilacina
Smilacine à grappes

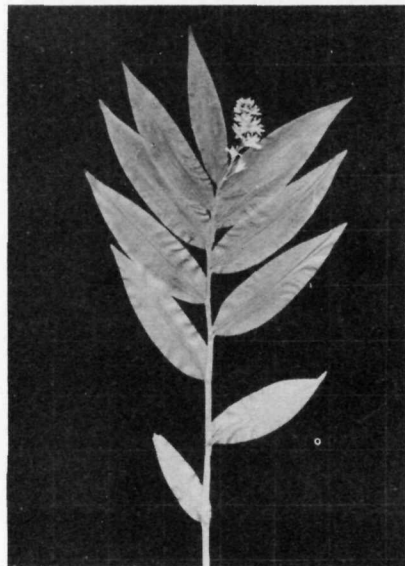
E. Que. and N.S. to B.C.



Smilacina trifolia (L.) Desf.

Threeleaf smilacina
Smilacine trifoliée

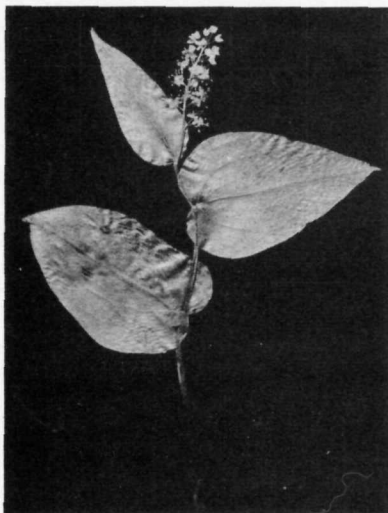
Lab., Nfld. and N.S. to Mack., s. Alta.
and n. B.C.



Smilacina stellata (L.) Desf.

Starry smilacina
Smilacine étoilée

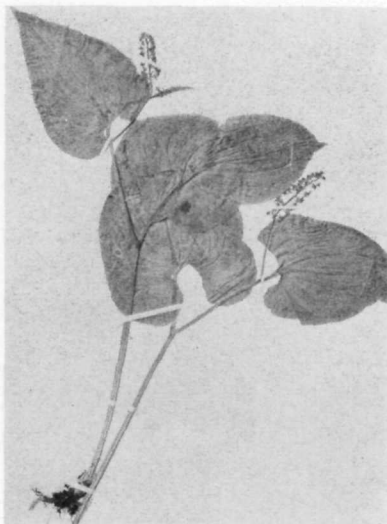
Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Maianthemum canadense Desf.

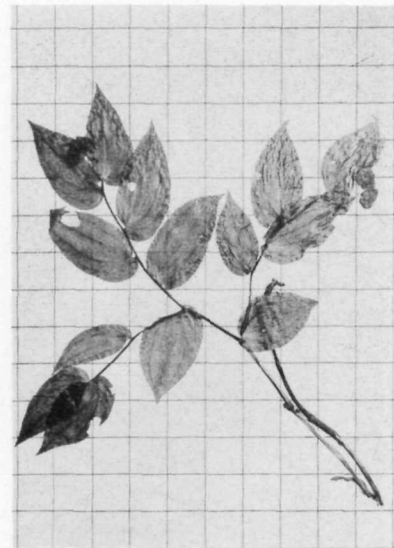
Canada maianthemum
Maianthème du Canada (faux muguet)

Lab., Nfld. and N.S. to s. Alta. and
n. B.C.



Maianthemum dilatatum
(Wood) Nels. & McBr.
Western maianthemum
Maianthème de l'Ouest, maianthème
dilaté

Van. I. and coastal areas of B.C.



Disporum trachycarpum S. Wats.

White fairybells
Dispore à fruit velu

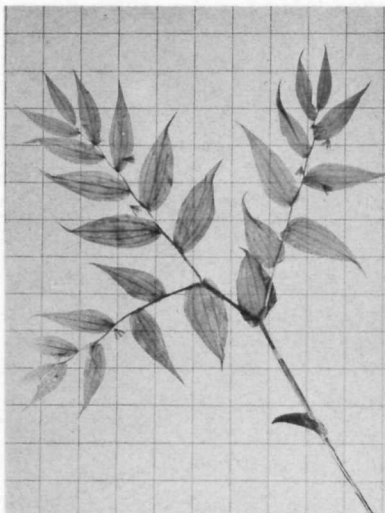
N. Ont. to the int. of B.C.
Ont. sept. jusqu'à l'int. de la C.-B.



Disporum oregonum
(S. Wats.) B. & H.

Oregon fairybells
Dispore de l'Orégon

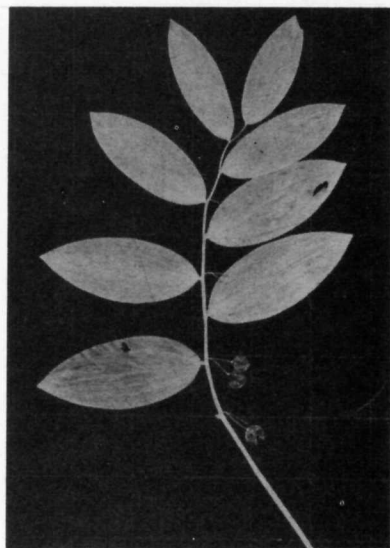
Van. I. and coastal areas of B.C.



Streptopus roseus Michx.

Rose twisted-stalk
Streptope rose (rognon de coq)

Nfld. and N.S. to s. Man.



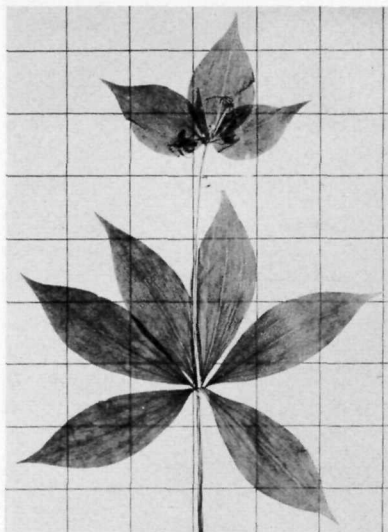
Polygonatum pubescens
(Willd.) Pursh*

Downy Solomon's-seal
Sceau-de-Salomon pubescent

S. Que. and N.S. to Ont.

**P. biflorum* (Walt.) Ell. is found in
s. Ont.

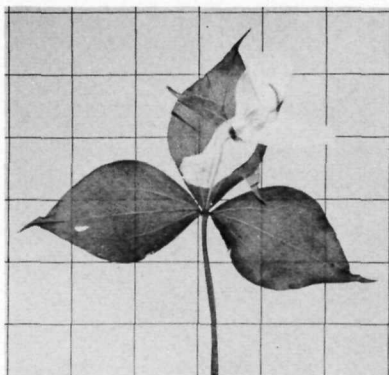
**P. biflorum* (Walt.) Ell. se rencontre
dans l'Ont. mér.



***Medeola virginiana* L.**

Cucumber-root
Médéole de Virginie (jarnotte)

S. Que. and N.S. to s. Ont.



***Trillium grandiflorum*
(Michx.) Salisb.***

White trillium**
Trille blanc, trille grandiflore

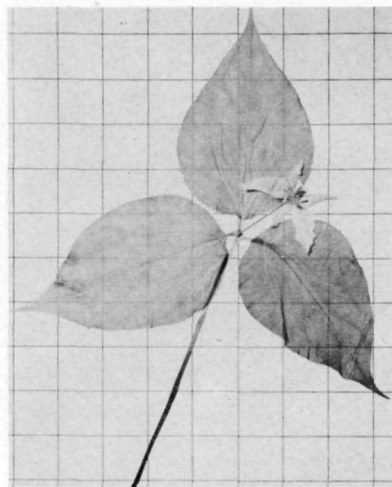
S. Que. and s. Ont.

**T. ovatum* Pursh is found on Van. I.
and in the Coast and Kootenay
Districts of B.C.

**T. ovatum* Pursh se rencontre sur
l'Î. Vancouver et dans les régions
côtières et de Kootenay en C.-B.

**The provincial flower of Ontario.

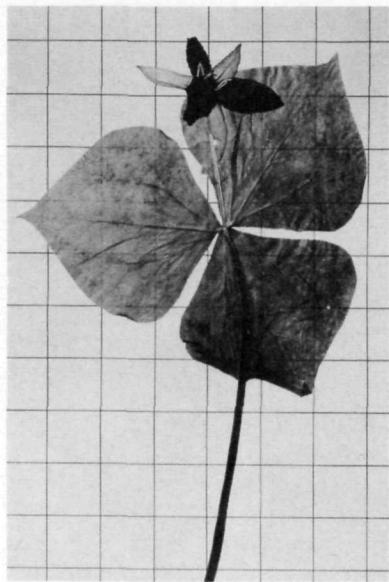
**Fleur provinciale de l'Ontario.



***Trillium undulatum* Willd.**

Painted trillium
Trille ondulé

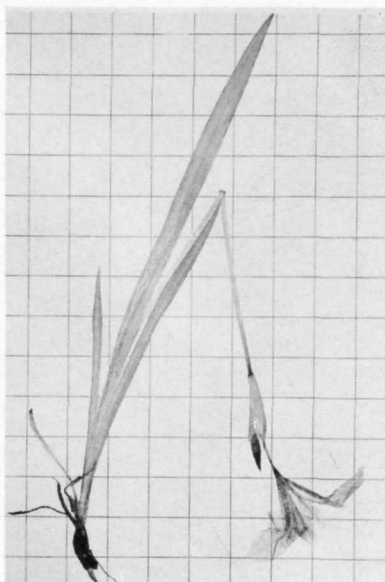
E. Que. and N.S. to Ont.



Trillium erectum L.

Purple trillium
Trille rouge, trille dressé

S. Que. and N.S. to s. Ont.



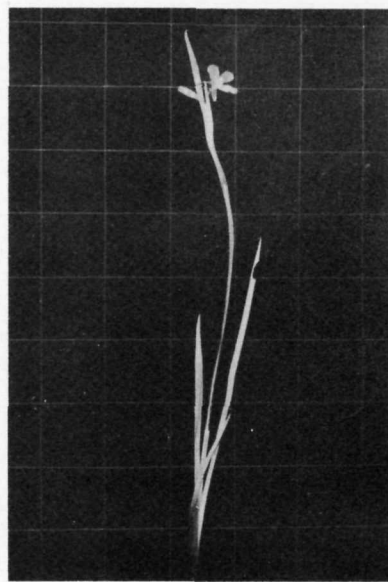
Iris versicolor L.*

Blue iris
Iris versicolore (clajoux)

S. Lab., Nfld. and N.S. to Man.

*The provincial flower of Quebec.

*Fleur provinciale du Québec.



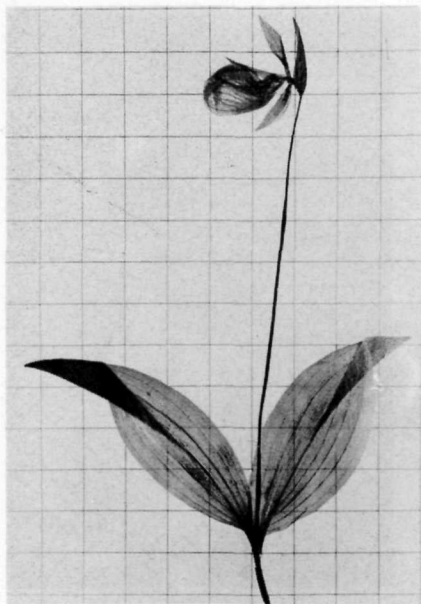
Sisyrinchium montanum Greene**

Blue-eyed grass
Bermudienne montagnarde

W. Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

**The *S. angustifolium* Mill. of many manuals.

**Appelé *S. angustifolium* Mill. dans plusieurs manuels.

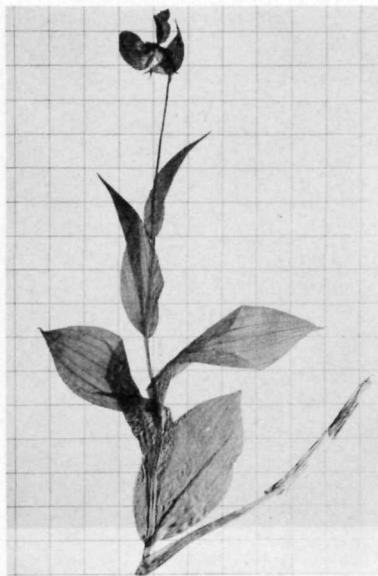


Cypripedium acaule Ait.

Moccasin-flower

Cyripède acaule (sabot de la Vierge)

Nfld. and N.S. to n. Alta.



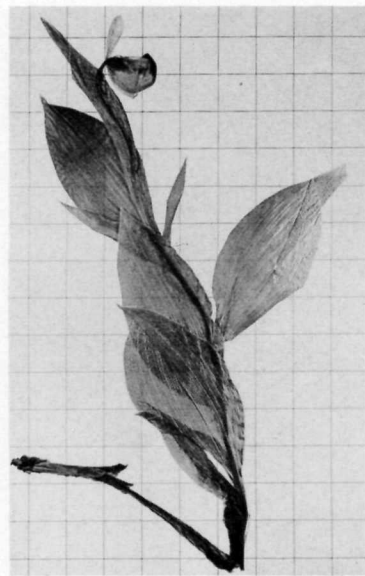
Cypripedium calceolus L.*

Yellow lady-slipper
Cyripède parviflore

Nfld. and N.S. to Yukon and n. B.C.

*Includes *C. parviflorum* Salisb. and
C. pubescens Willd.

**Comprend *C. parviflorum* Salisb. et
C. pubescens Willd.

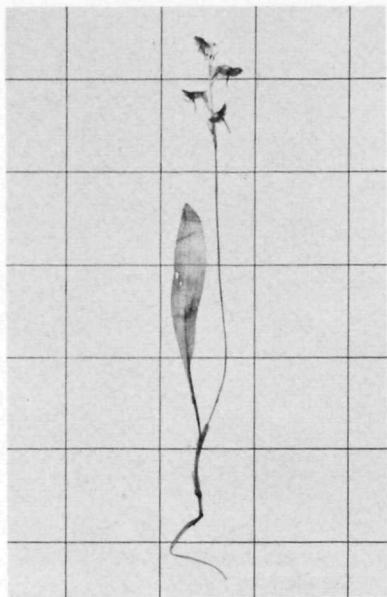


Cypripedium reginae Walt.**

Showy lady-slipper
Cyripède royal

Nfld. and N.S. to Man.

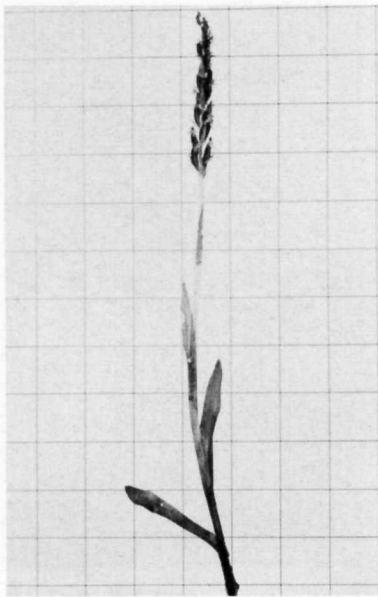
**The provincial flower of P.E.I.
**Fleur provinciale de l'I. P.-É.



***Habenaria obtusata* (Pursh) Richards.**

Oneleaf habenaria
Habénaire à feuilles obtuses

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and e.
B.C.



***Habenaria hyperborea* (L.) R. Br.**

Northern habenaria
Habénaire hyperboréale

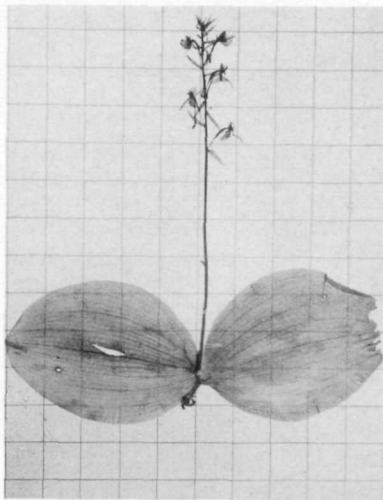
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



***Habenaria psycodes* (L.) Spreng.**

Small purple habenaria
Habénaire papillon

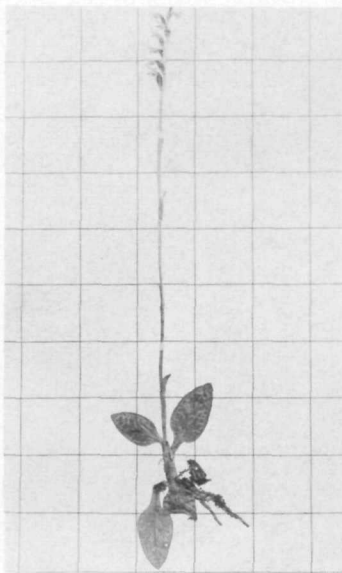
Nfld. and N.S. to Ont.



Habenaria orbiculata (Pursh) Torr.

Roundleaf habenaria
Habénaire à feuilles orbiculaires

Nfld. and N.S. to Man., w. Alta. and B.C.



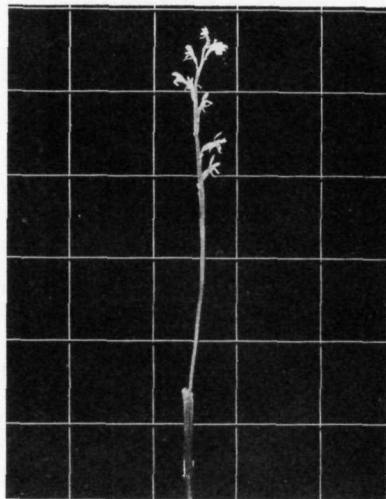
Goodyera repens (L.) R. Br.*

Rattlesnake-plantain
Goodyérie rampante

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and e. B.C.

*The variety *orphioides* Fern. is the common plant in Canada.

*La variété *orphioides* Fern. est la plus répandue au Canada.



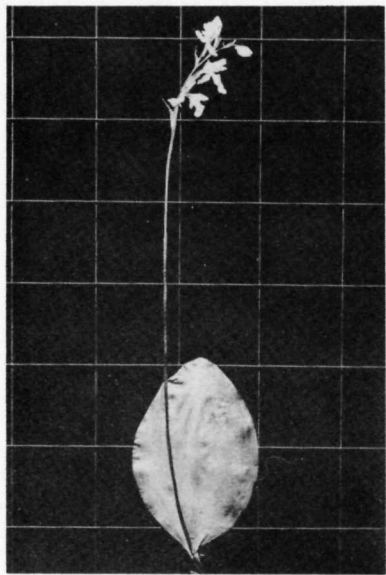
Corallorrhiza trifida Chat.**

Early coral-root
Corallorhize trifide

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

***Corallorrhiza striata* Lindl. ranges from e. Que. to w. Ont., s. Alta. and s. B.C.

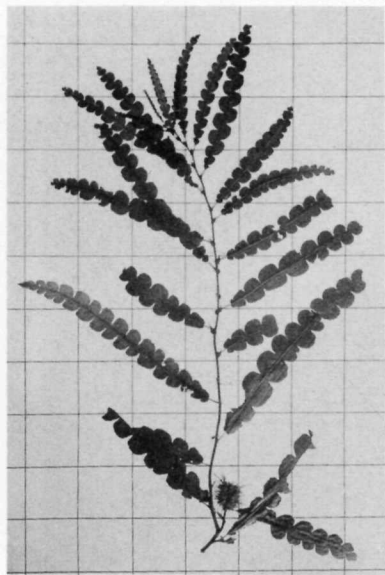
***Corallorrhiza striata* Lindl. se rencontre depuis le Québec or. jusqu'à l'Ont. occ., dans l'Alb. mér. et la C.-B. mér.



Orchis rotundifolia Banks

Roundleaf orchid
Orchis à feuilles rondes

Nfld. and N.B. to Yukon and B.C.



Comptonia peregrina (L.) Coult.

Sweet-fern
Comptonie à feuilles d'aspénie

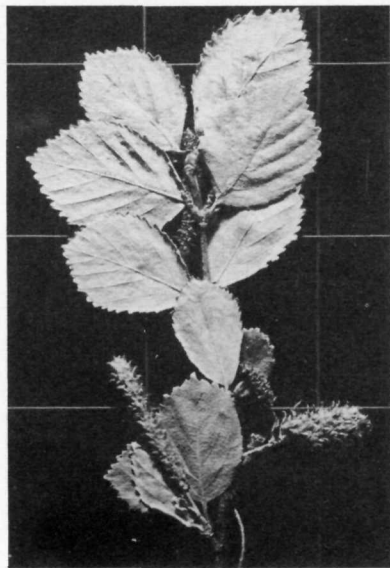
N.S. to Ont.



Myrica gale L.

Sweet gale
Myrique baumier (bois-sent-bon)

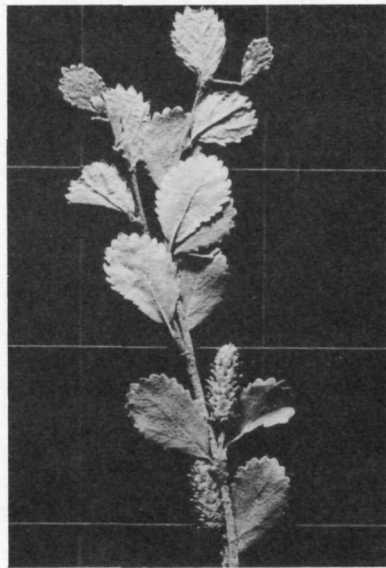
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



***Betula borealis* Spach**

Northern birch
Bouleau boréal

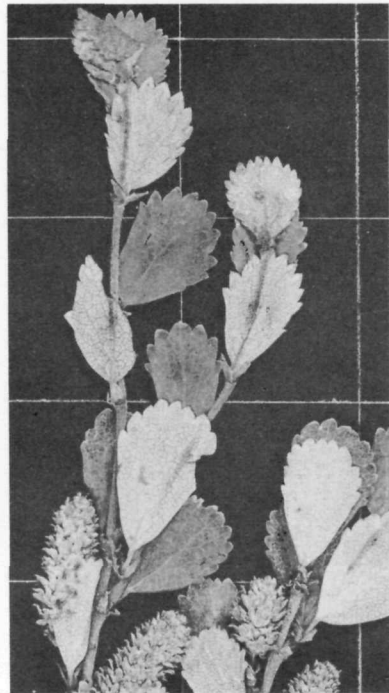
Lab., Nfld. and N.S. to Valcartier and
James Bay, Que.



***Betula glandulosa* Michx.**

Dwarf birch
Bouleau glanduleux

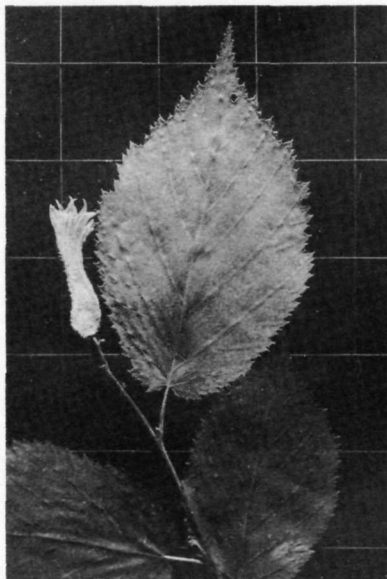
Lab., and Nfld. to Yukon and B.C.



***Betula pumila* L.**

Swamp birch
Bouleau nain

Lab., Nfld. and N.S. to Mack. and
Sask., sw. B.C.



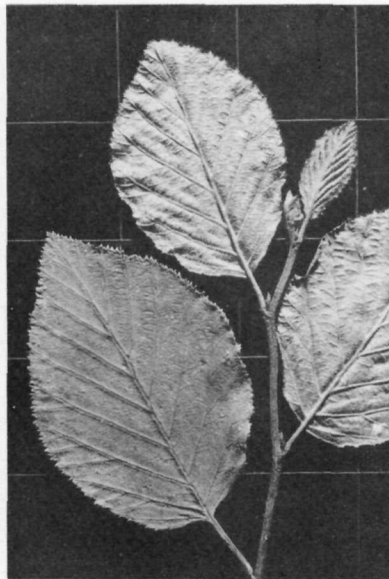
Corylus cornuta Marsh.*

Beaked hazel
Noisetier à long bec

E. Que., Nfld. and N.S. to c. B.C.

**C. americana* Walt. ranges from
Ont. to Sask.

**C. americana* Walt. se rencontre depuis
l'Ont. jusqu'à la Sask.



Alnus crispa (Ait.) Pursh**

Green alder
Aulne crispé

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

**Includes *A. mollis* Fern.

**Comprend *A. mollis* Fern.



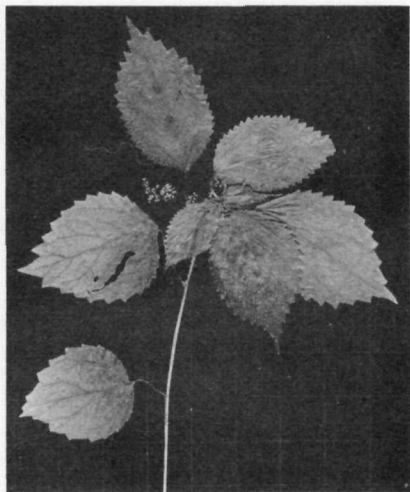
Urtica procera Muhl.***

Stinging nettle
Ortie élevée

P.E.I. and N.S. to w. Ont.

***The almost identical *U. gracilis* Ait. (*U. lyallii* Gray) ranges from Nfld. to Yukon and B.C.; *U. lyallii* S. Wats. is found in B.C., chiefly along the coast.

****U. gracilis* Ait. (*U. lyallii* Gray) à peu près identique se rencontre depuis T.-N. jusqu'au Yukon et la C.-B.; *U. lyallii* S. Wats. dans la C.-B., surtout le long de la côte.

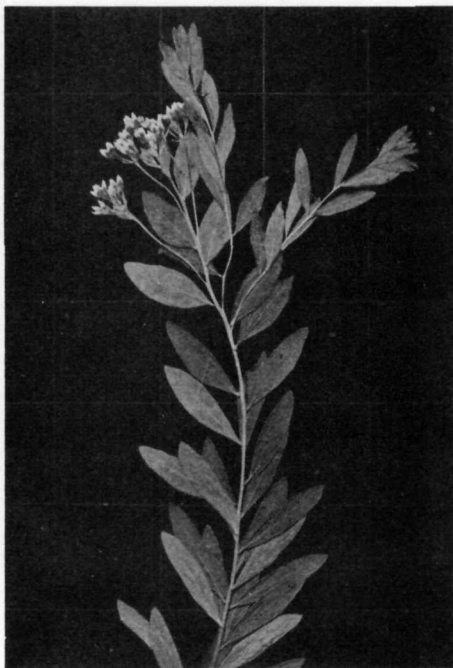


Laportea canadensis (L.) Wedd.

Wood-nettle

Laportéa du Canada (ortie du Canada)

E. Que. and N.S. to s. Man.



Comandra richardsiana Fern.*

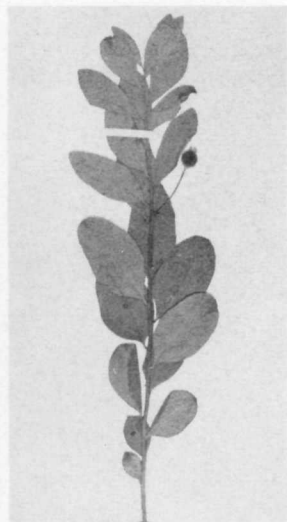
Toad-flax

Comandre de Richards.

Lab., Nfld. and N.S. to Man.

*The closely related *C. pallida* A. DC. ranges from Man. to B.C.

**C. pallida* A. DC. apparenté se rencontre depuis le Man. jusqu'à la C.-B.

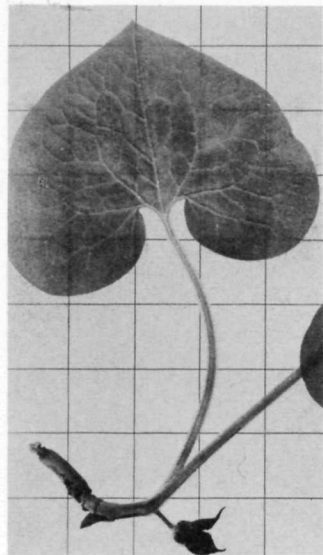


Geocaulon lividum
(Richards.) Fern.

Northern comandra

Comandre livide (c. du nord)

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon
and B.C.



Asarum canadense L.*

Wild ginger
Asaret du Canada
(gingembre sauvage)

E. Que. and N.B. to Man.

**A. caudatum* Lindl. is found in sw.
B.C.

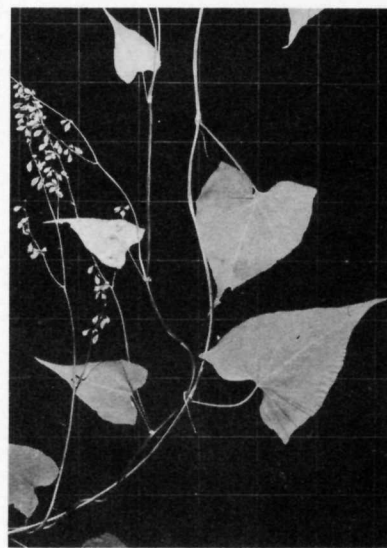
**A. caudatum* Lindl. se rencontre au
s.-o. de la C.-B.



Chenopodium album L.

Lamb's-quarters
Chénopode blanc (poulette grasse,
chou gras)

Exotic; Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Polygonum cilinode Michx.

Fringed bindweed
Renouée à nœuds ciliés

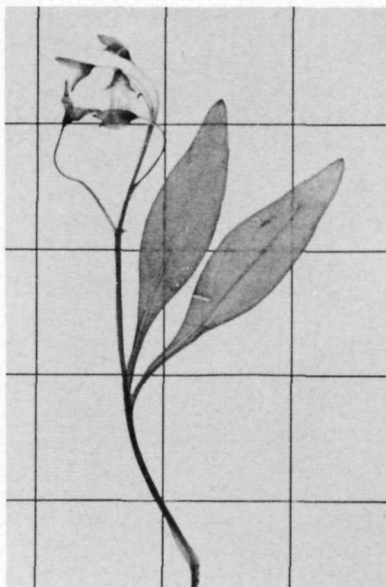
Nfld. and N.S. to Sask.



Montia sibirica (L.) Howell

Miner's-lettuce
Montia de Sibérie

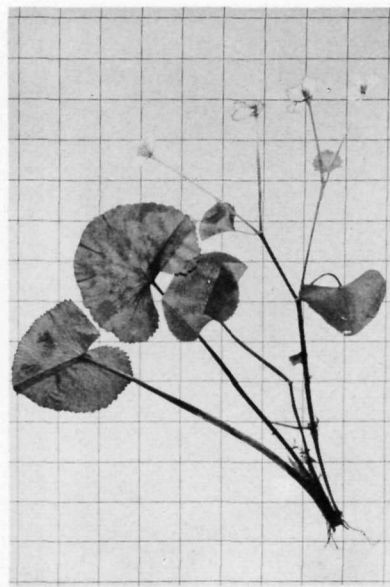
Coastal region of B.C.
Littoral de la C.-B.



Claytonia caroliniana Michx.

Spring-beauty
Claytonie de Caroline

W. Nfld. and N.S. to Sask.



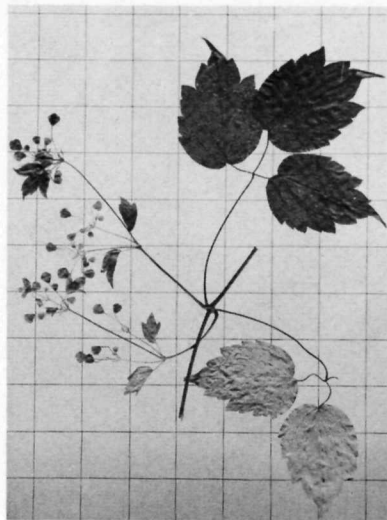
Caltha palustris L.*

Marsh-marigold
Populage des marais (souci d'eau)

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

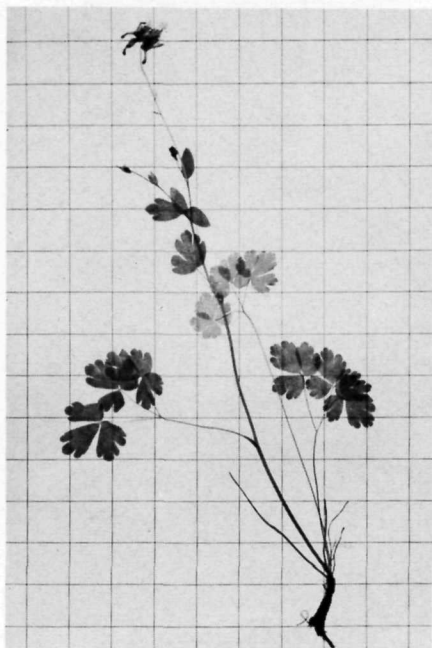
*Includes *C. asarifolia* DC.

*Comprend *C. asarifolia* DC.

***Clematis virginiana* L.**

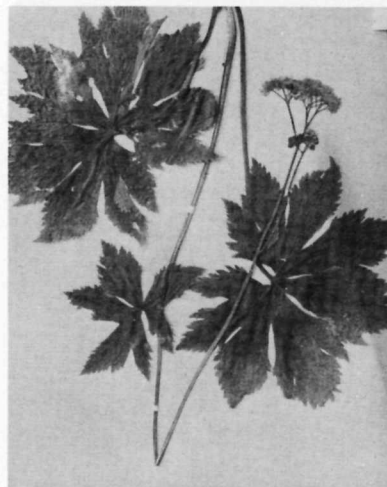
Virgin's-bower
Clématite de Virginie
(herbe aux yeux)

E. Que. and N.S. to s. Man.

***Aquilegia canadensis* L.**

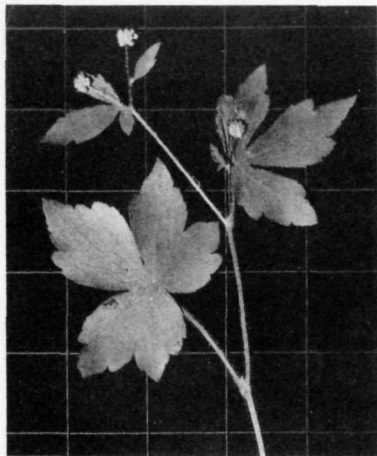
Canada columbine
Ancolie du Canada
(gants de Notre-Dame, colombine)

E. Que. to Man.

***Trautvetteria grandis* Nutt.**

False-bugbane
Trautvettérie

Van. I. and the coastal region of B.C.



***Ranunculus recurvatus* Poir.**

Hooked buttercup
Renoncule recourbée

Nfld. and N.S. to Ont.



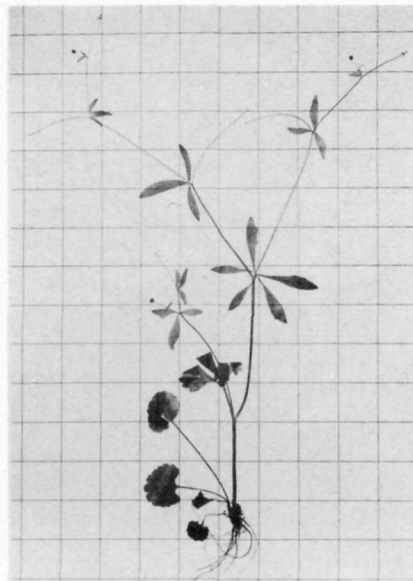
Ranunculus bongardii* Greene

Bongard's buttercup
Renoncule de Bongard

W. Alta. and B.C.

*Sometimes classified as *R. uncinatus*
D. Don var. *parviflorus* (Torr.)
L. Benson

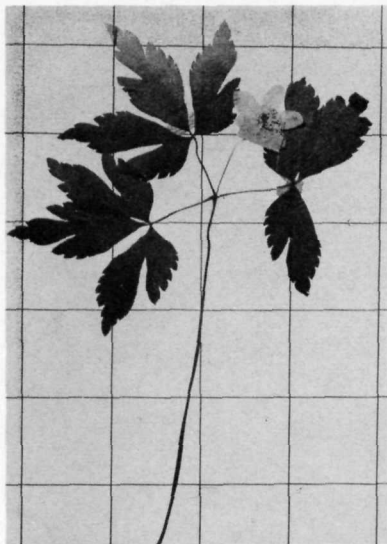
*Parfois classé sous *R. uncinatus* D. Don
var. *parviflorus* (Torr.) L. Benson



***Ranunculus abortivus* L.**

Kidneyleaf buttercup
Renoncule abortive

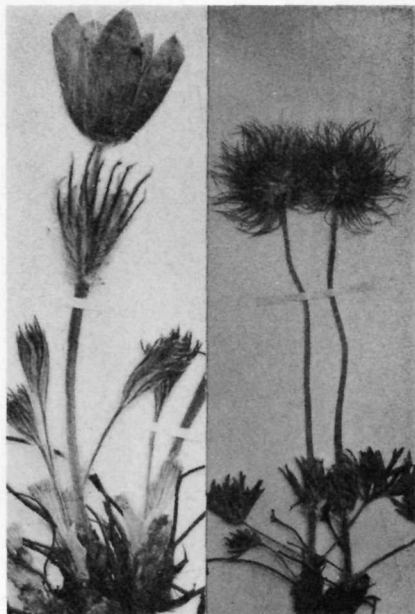
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Anemone quinquefolia L.

Wood anemone
Anémone à cinq folioles
(a. des bois, sylvie)

E. Que. and N.S. to Man.



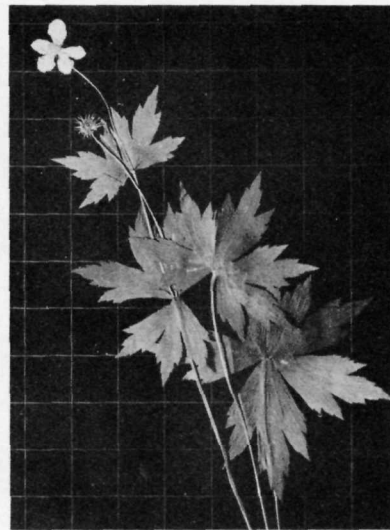
Anemone patens L.*

Prairie-crocus
Anémone des prairies

Man. to Yukon and B.C.

*The Canadian plant is var. *wolfgangiana* (Bess.) Koch (*pulsatilla ludoviciana* (Nutt.) Heller). It is the provincial flower of Manitoba.

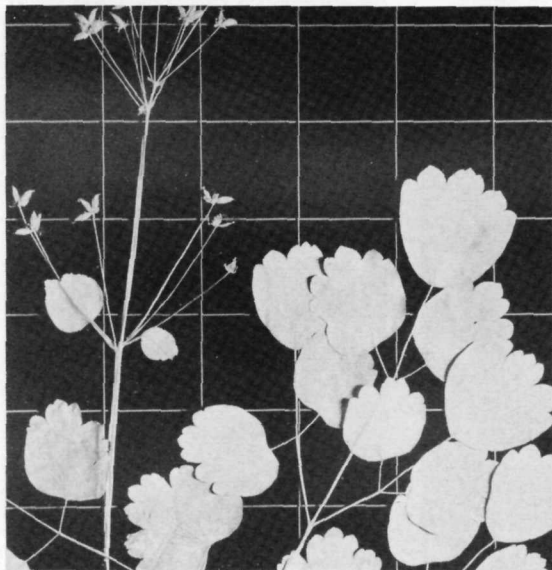
*La plante canadienne est la var. *wolfgangiana* (Bess.) Koch (*pulsatilla ludoviciana* (Nutt.) Heller); c'est la fleur provinciale du Man.



Anemone canadensis L.

Canada anemone
Anémone du Canada

E. Que. and N.S. to B.C.



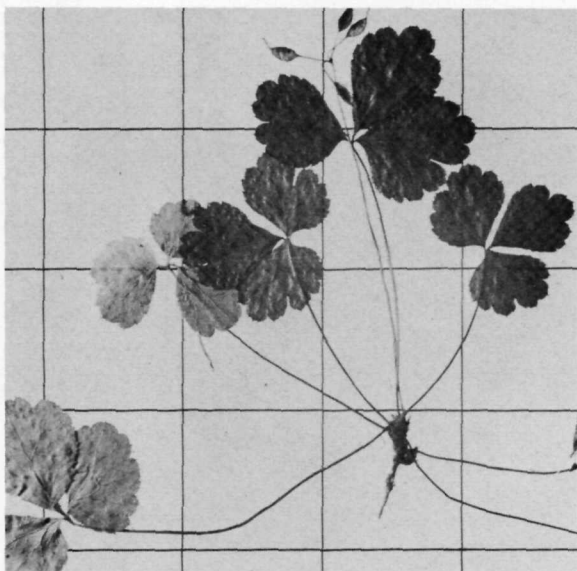
Thalictum dioicum L.*

Early meadow-rue
Pigamon dioïque

Sw. Que. to Ont.

**T. venulosum* Trel. ranges from w. Quebec to n. B.C.

**T. venulosum* Trel. se rencontre depuis le Québec occ. jusqu'à la C.-B. sept.



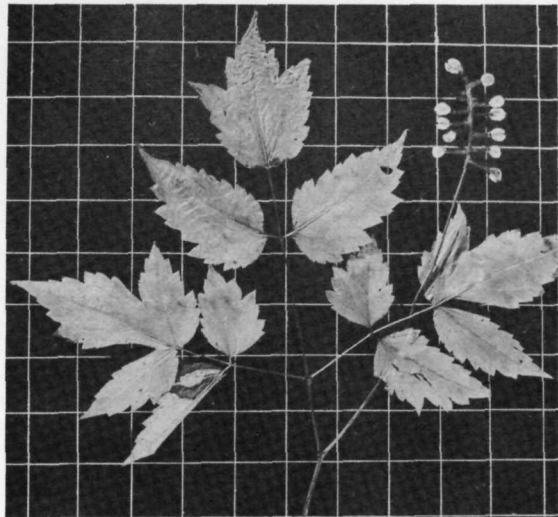
Coptis groenlandica (Oeder) Fern.**

Gold-thread
Coptide du Groenland (savoyane)

Lab., Nfld., and N.S. to Man.

**Sometimes included in *C. trifolia* (L.) Salisb.; the range then extends west to B.C. The closely related *C. asplenifolia* Salisb. is found along the coast in B.C.

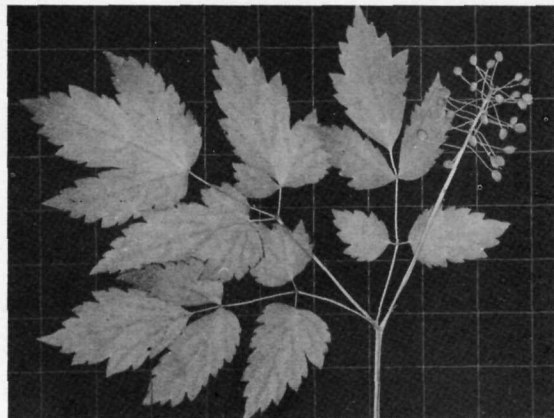
**Parfois comprise dans *C. trifolia* (L.) Salisb.; l'aire s'étend alors vers l'ouest jusqu'à la C.-B. L'espèce apparentée *C. asplenifolia* Salisb. se rencontre sur la côte, en C.-B.



Actaea pachypoda Ell.

White baneberry
Actée blanche, à gros pédicelles

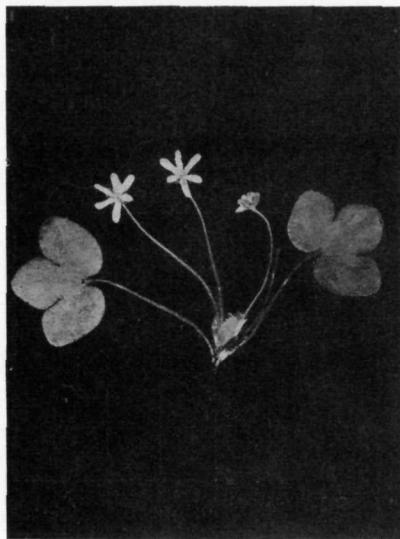
P.E.I. and N.S. to Ont.



Actaea rubra (Ait.) Willd.

Red baneberry
Actée rouge (pain de couleuvre)

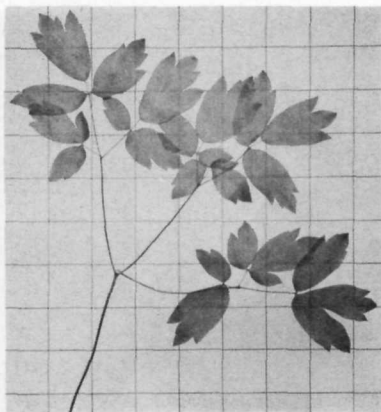
S. Lab., Nfld. and N. S. to s. Yukon and B.C.



Hepatica americana (DC.) Ker

American hepatica
Hépatique d'Amérique (trinitaire)

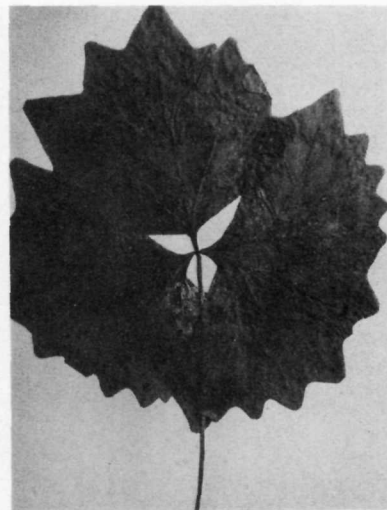
E. Que. and N.S. to Man.



Caulophyllum thalictroides
(L.) Michx.

Blue-cohosh
Caulophylle faux-pigamon (graines
à chapelet)

N.B. and N.S. to se. Man.



Achlys triphylla DC.

Vanilla-leaf
Achlyde

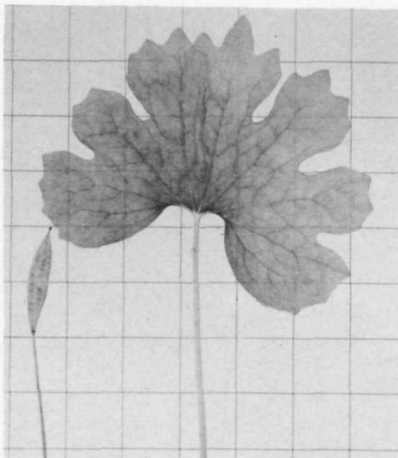
Van. I. and coastal region of B.C.
Î. Vancouver et littoral de la C.-B.



***Mahonia nervosa* (Pursh) Nutt.**

Oregon-grape
Mahonie

Southern B.C.



***Sanguinaria canadensis* L.**

Bloodroot
Sanguinaire du Canada
(sang-dragon)

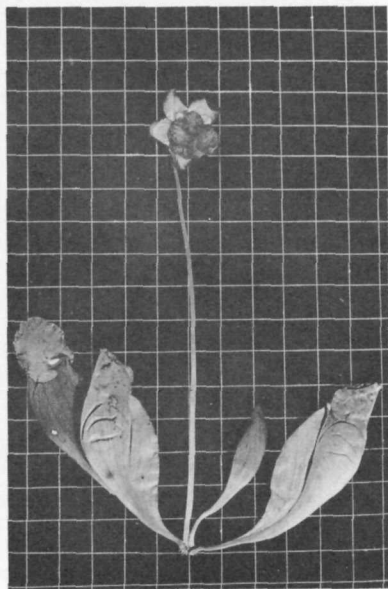
E. Que. and N.S. to s. Man.



***Corydalis sempervirens* (L.) Pers.**

Pale corydalis
Corydalis toujours verte, c. pâle

Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



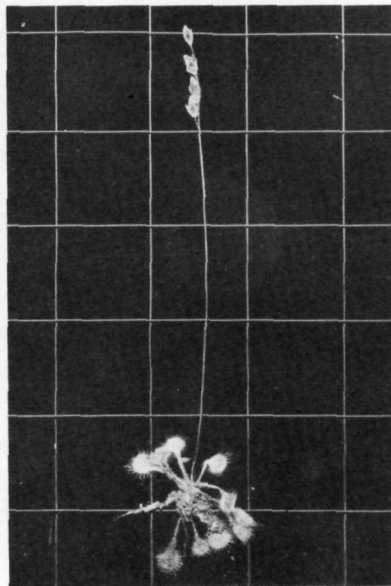
Sarracenia purpurea L.*

Pitcher-plant
Sarracénie pourpre (petits cochons)

Lab., Nfld. and N.S. to Sask.

*The provincial flower of Newfoundland.

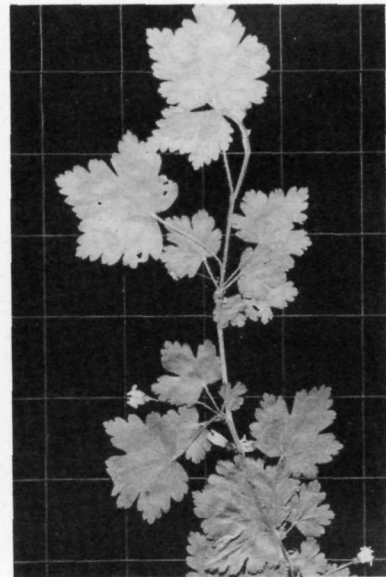
*Fleur provinciale de Terre-Neuve.



Drosera rotundifolia L.

Roundleaf sundew
Rossolis à feuilles rondes

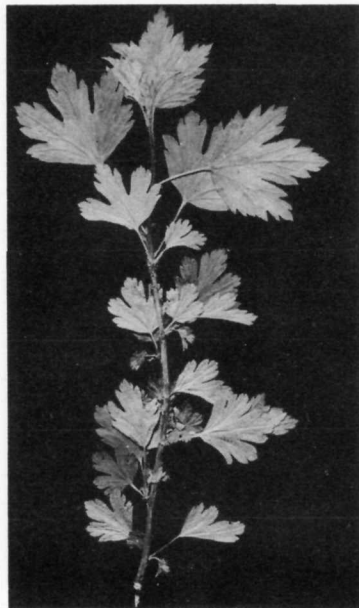
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Ribes cynosbatii L.

Prickly gooseberry
Groseillier-ronce des chiens

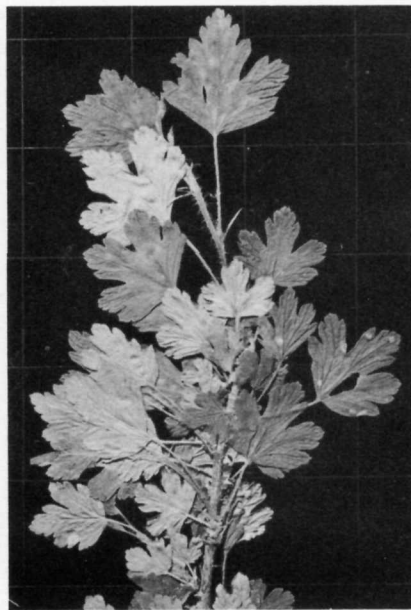
W. N.B. to Ont.



Ribes hirtellum Michx.

Bristly gooseberry
Groseillier hérissé

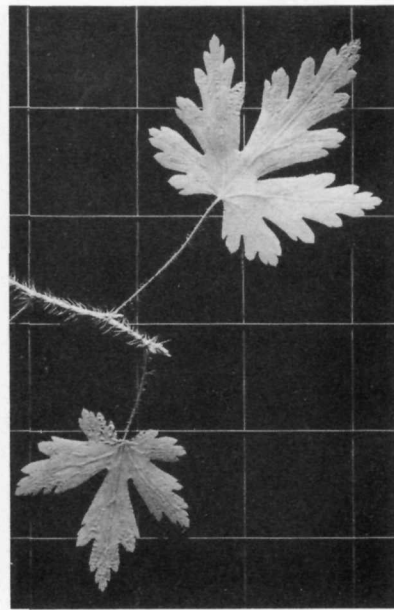
Nfld. and N.S. to e. Man.



Ribes oxycanthoides L.

Northern gooseberry
Groseillier du nord

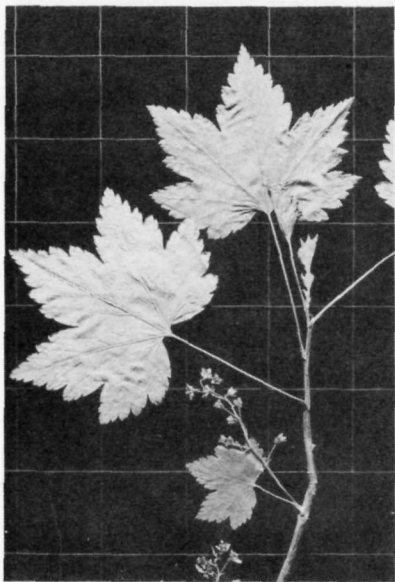
Hudson Bay, Ont. to Yukon and B.C.



Ribes lacustre (Pers.) Poir.

Bristly currant
Gadellier lacustre

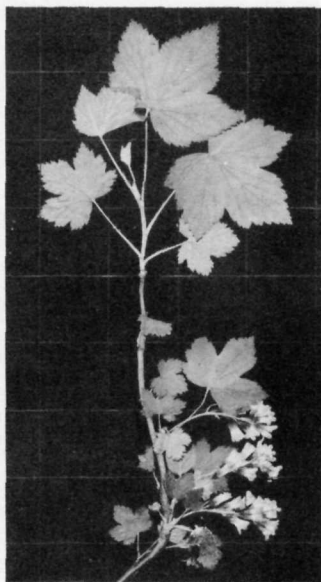
Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Ribes glandulosum Grauer

Skunk currant
Gadellier glanduleux
(gadellier sauvage)

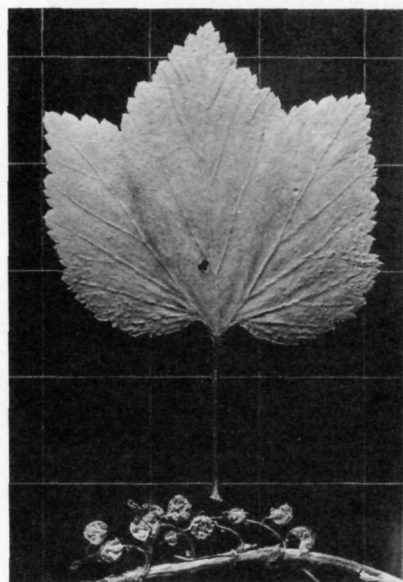
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and n.
B.C.



Ribes americanum Mill.

American currant
Gadellier d'Amérique

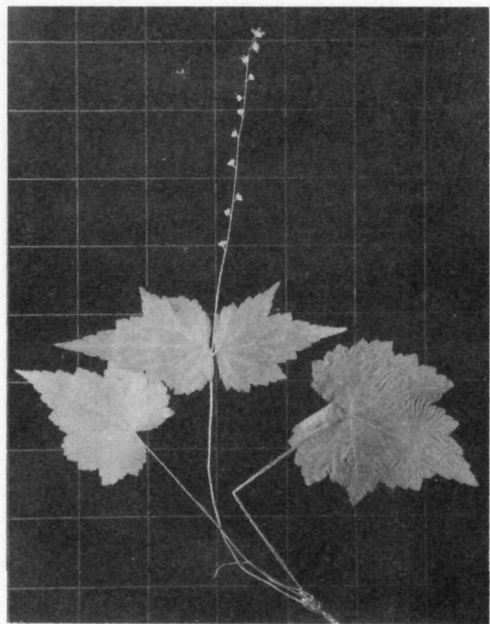
W. N.B. to Alta.



Ribes triste Pall.

Bitter currant
Gadellier amer

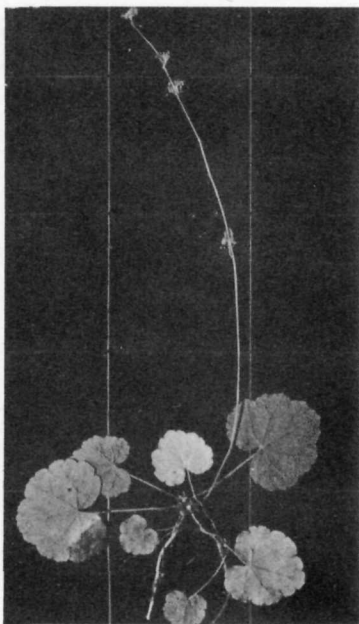
Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Mitella diphylla L.

Twoleaf miterwort
Mitrelle à deux feuilles

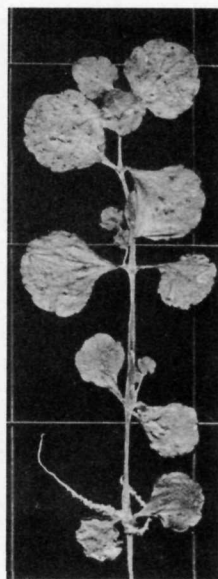
Sw. Que. and s. Ont.



Mitella nuda L.

Naked miterwort
Mitrelle nue

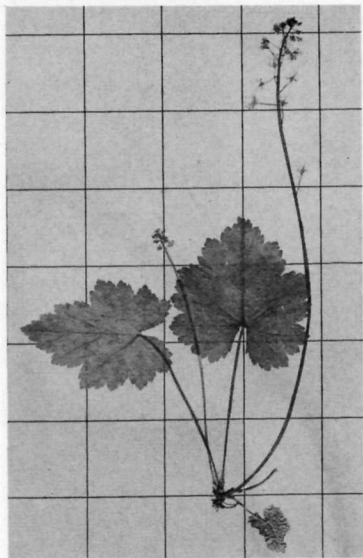
Lab. Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Chrysosplenium
americanum Schwein.

Water-mat
Dorine d'Amérique

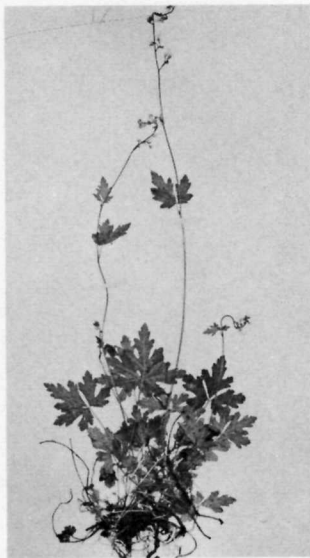
E. Que. and N.S. to Sask.



***Tiarella cordifolia* L.**

Heartleaf foamflower
Tiarelle cordifoliée

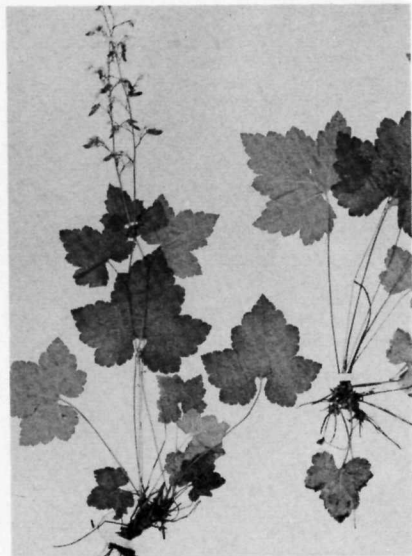
N.B. and N.S. to Algoma Dist., Ont.



***Tiarella laciniata* Hook.**

Cutleaf foamflower
Tiarelle laciniée

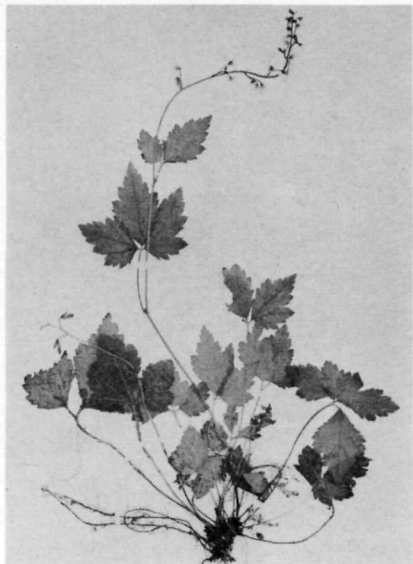
S. B.C.



***Tiarella unifoliata* Hook.**

Leafy foamflower
Tiarelle monofoliée

W. Alta., c. and s. B.C.



Tiarella trifoliata L.

Threeleaf foamflower
Tiarelle trifoliée

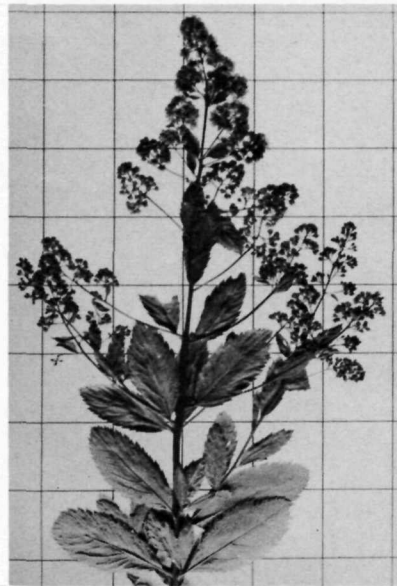
Coast Dist. of B.C.
Littoral de la C.-B.



Spiraea alba Du Roi

White spiraea
Spirée blanche

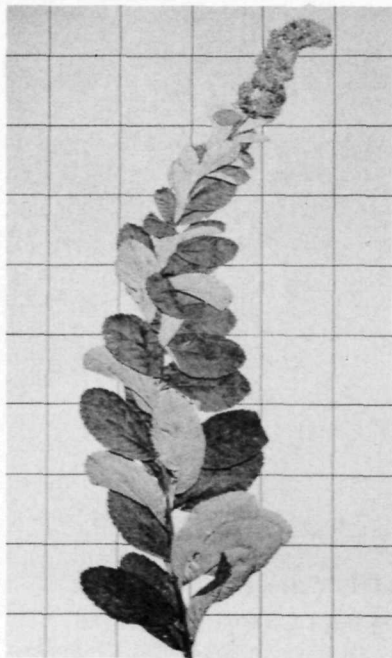
W. Que. to Alta.



Spiraea latifolia (Ait.) Borkh.

Broadleaf spiraea
Spirée à larges feuilles

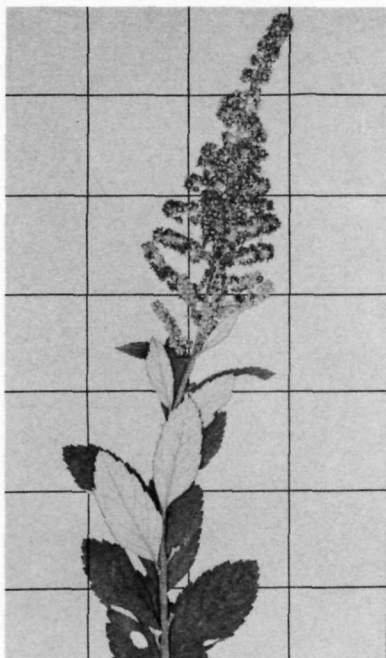
Nfld. and N.S. to Ont.



Spiraea douglasii Hook.

Douglas spiraea
Spirée de Douglas

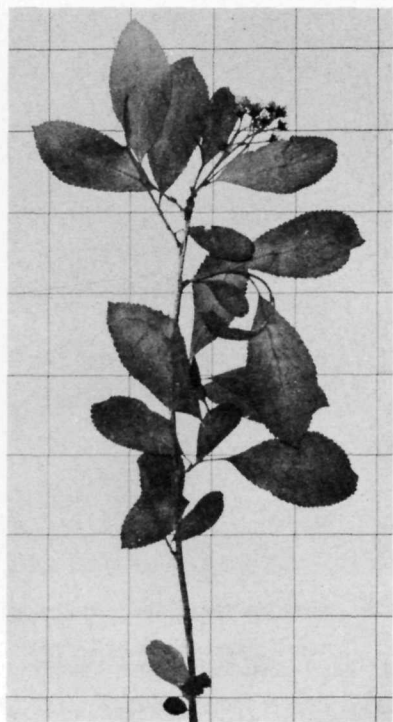
C. and w. B.C.



Spiraea tomentosa L.

Steeple-bush spiraea
Spirée tomenteuse
(thé du Canada)

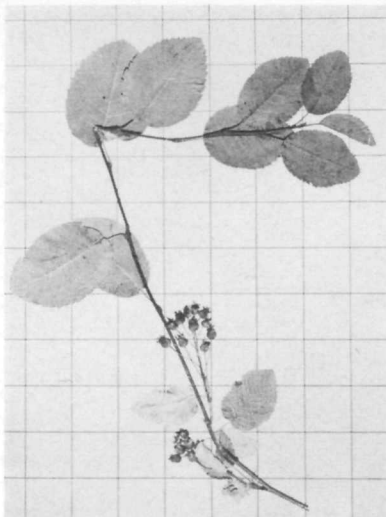
P.E.I. and N.S. to Ont.



Pyrus melanocarpa (Michx.) Willd.

Black chokeberry
Aronia noir (gueules noires)

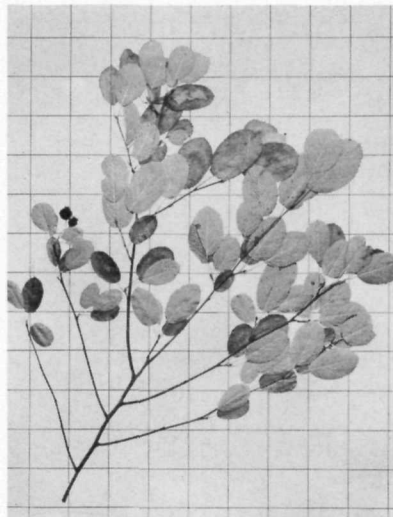
Nfld. and N.S. to w. Ont.



Amelanchier sanguinea (Pursh) DC.

Roundleaf serviceberry
Amélanchier sanguin

S. Que. to Thunder Bay, Ont.



Amelanchier stolonifera Wieg.

Running serviceberry
Amélanchier stolonifère

Nfld. and N.S. to Thunder Bay, Ont.

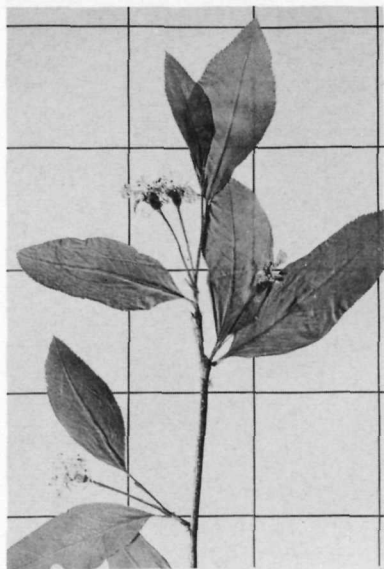


Amelanchier intermedia Spach

Purple serviceberry
Amélanchier pourpre

Nfld. and N.S. to w. Ont.

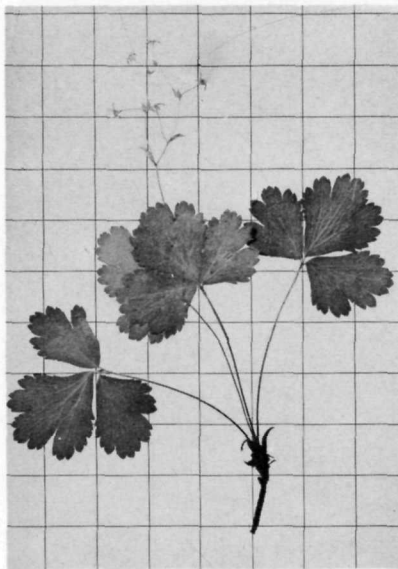
Les fruits des amélanchiers se nomment communément petites poires.



Amelanchier bartramiana
(Tausch) Roemer

Bartram's serviceberry
Amélançhier de Bartram

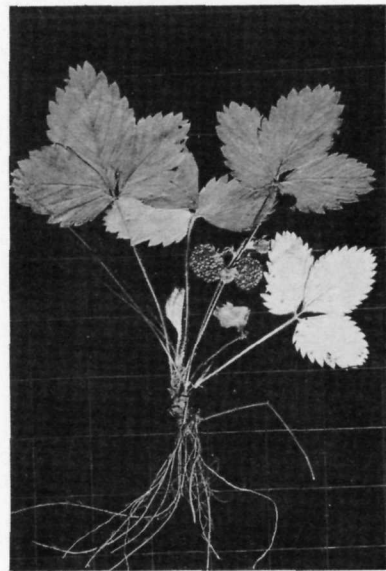
Lab., Nfld. and N. S. to Thunder Bay,
Ont.



Waldsteinia fragarioides
(Michx.) Tratt.

Barren-strawberry
Waldsteinie faux-fraisier

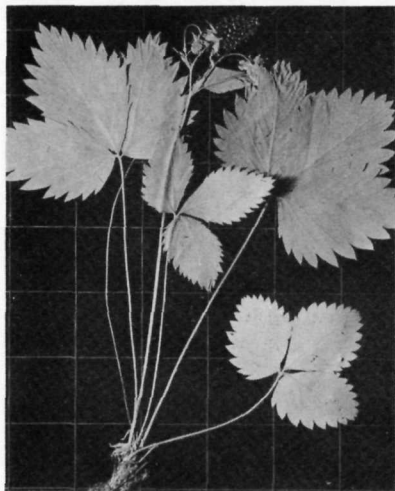
N.B. and s. Que. to Ont.



Fragaria virginiana Duchesne

Wild strawberry
Fraisier des champs,
fraisier de Virginie

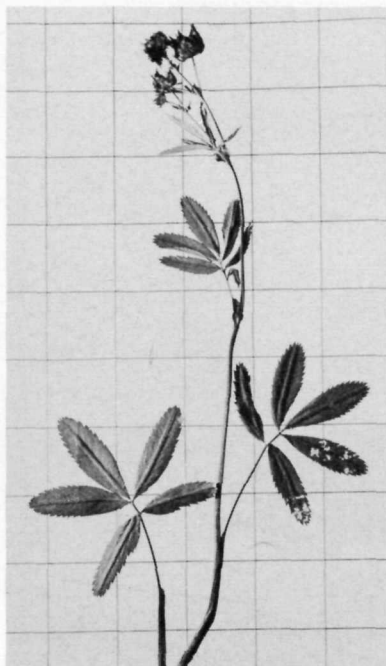
Nfld. and N.S. to Alta.



Fragaria vesca L.

Woodland strawberry
Fraisier à vaches

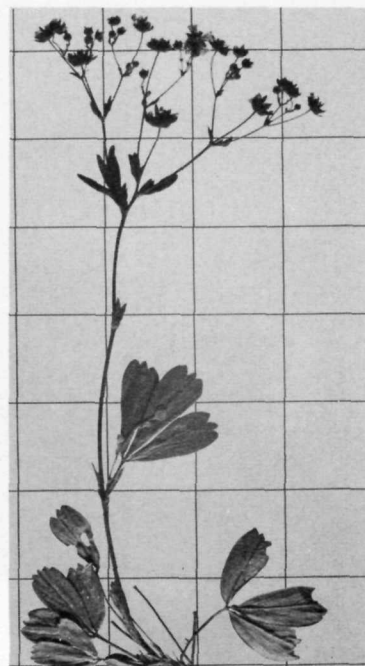
Nfld. and N.S. to n. Alta.



Potentilla palustris (L.) Scop.

Marsh cinquefoil
Potentille palustre
(comaret des marais)

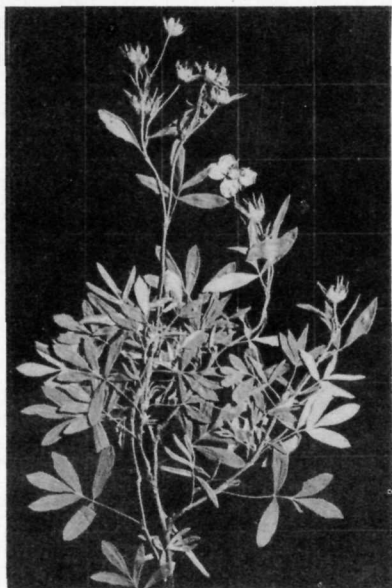
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and
int. B.C.



Potentilla tridentata Ait.

Threetooth cinquefoil
Potentille tridentée

Lab., Nfld. and N.S. to s. Mack. and
n. Alta.



Potentilla fruticosa L.

Shrubby cinquefoil
Potentille frutescente

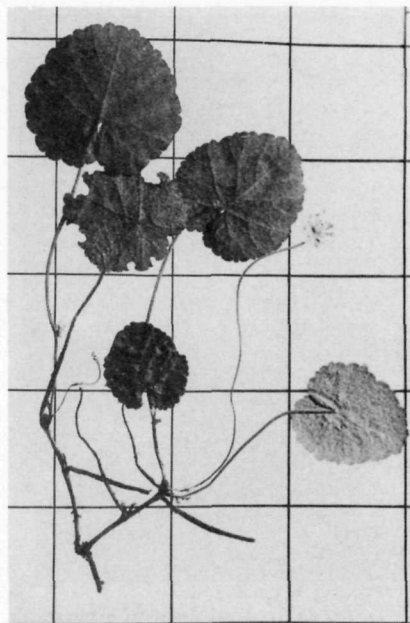
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Dryas drumondii Richards.

Orange dryas
Dryas de Drummond

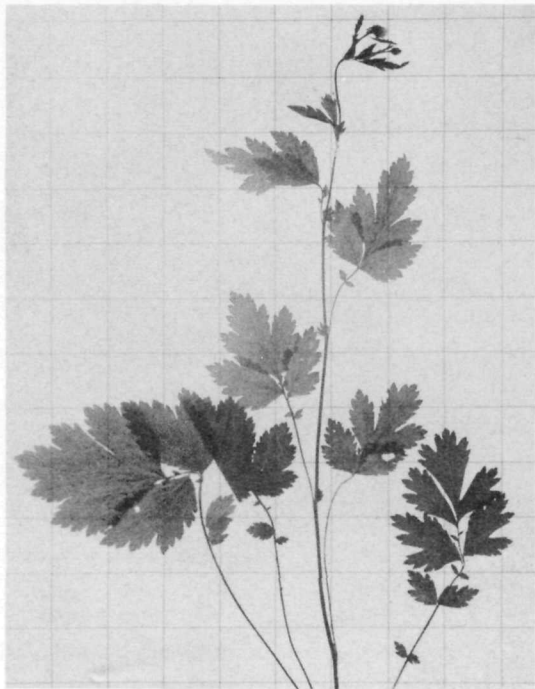
W. Nfld. to Gaspé Pen., Que.; Thunder
Bay, Ont.; w. Alta.; Yukon and B.C.



Dalibarda repens L.

Dalibarda
Dalibarde rampante

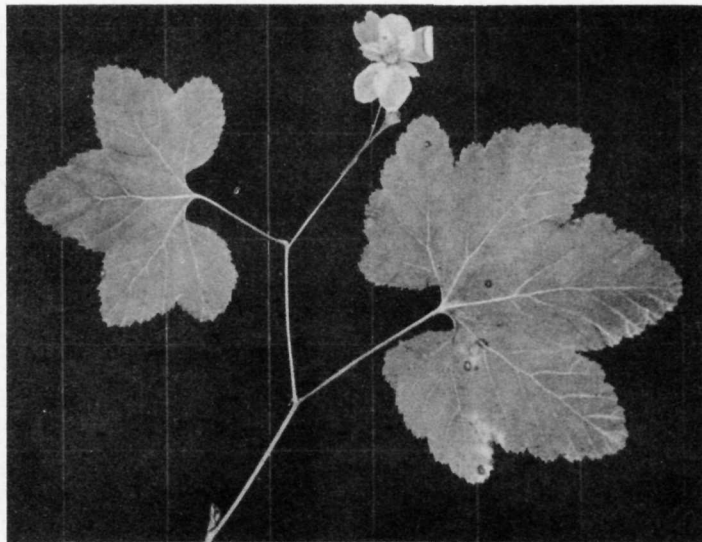
N.S., s. Que. and s. Ont.



Geum aleppicum* Jacq.

Yellow avens
Benoite d'Alep (jeune éclairé)

Gaspé, Que. and N.S. to s. Mack.
and B.C.



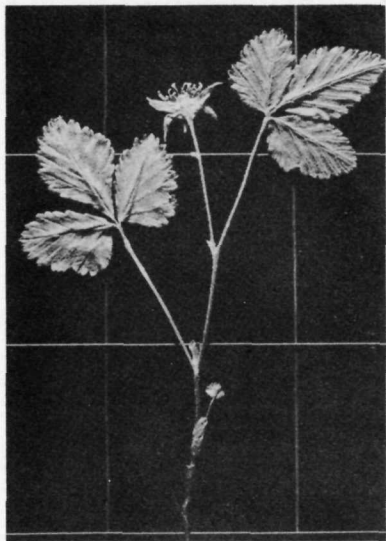
***Rubus chamaemorus* L.**

Cloudberry
Ronce petit-mûrier (chicouté)

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

*Including *G. strictum* Ait.

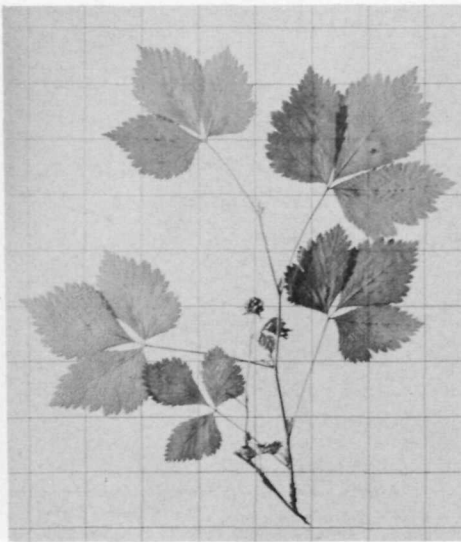
*Comprend *G. strictum* Ait. (benoite dressée)



***Rubus acaulis* Michx.**

Stemless raspberry
Ronce acaule (mûres rouges)

Lab. and Nfld. to Yukon and ne. B.C.



***Rubus pubescens* Raf.**

Dwarf raspberry
Ronce pubescente (catherinettes)

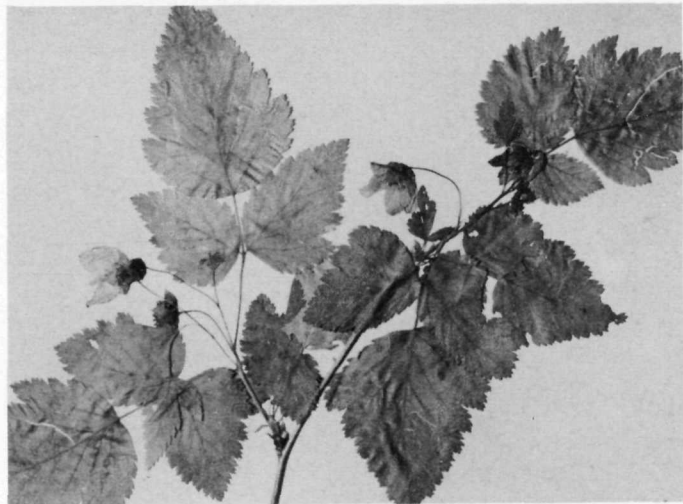
Lab., Nfld. and N.S. to n. B.C.



***Rubus pedatus* Smith**

Trailing raspberry
Framboisier rampant

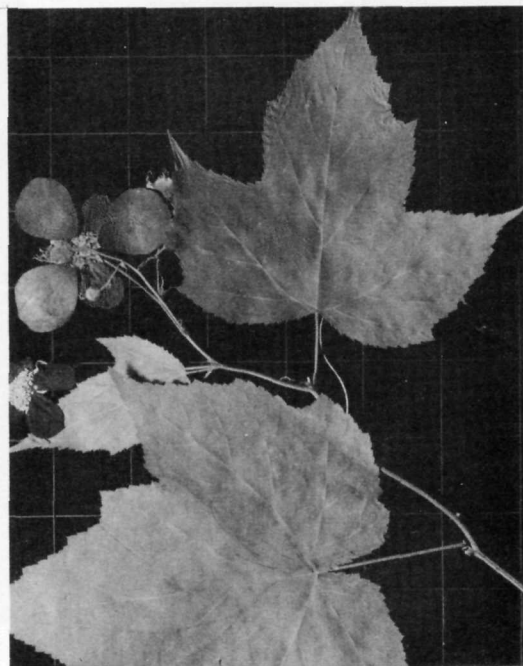
W. Alta., Yukon and B.C.



***Rubus spectabilis* Pursh**

Salmonberry
Ronce remarquable

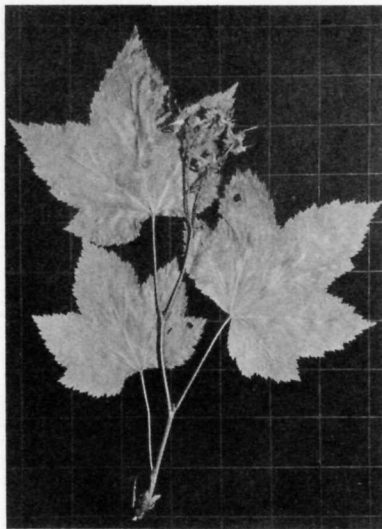
B.C., west of the Cascade Mts.



***Rubus odoratus* L.**

Flowering raspberry
Ronce odorante (calottes)

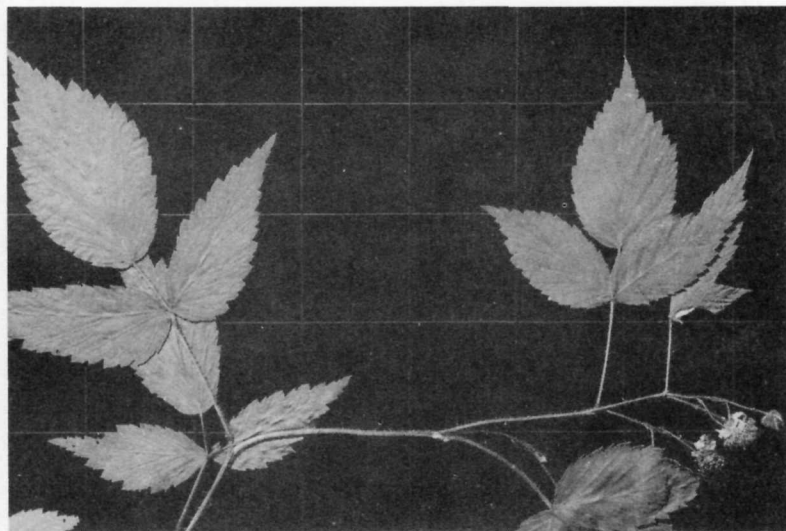
S. Que. and N.S. to Ont.



***Rubus parviflorus* Nutt.**

Thimbleberry
Ronce parviflore

Bruce Pen., Ont.; w. Ont.; w. Alta. and
s. B.C.



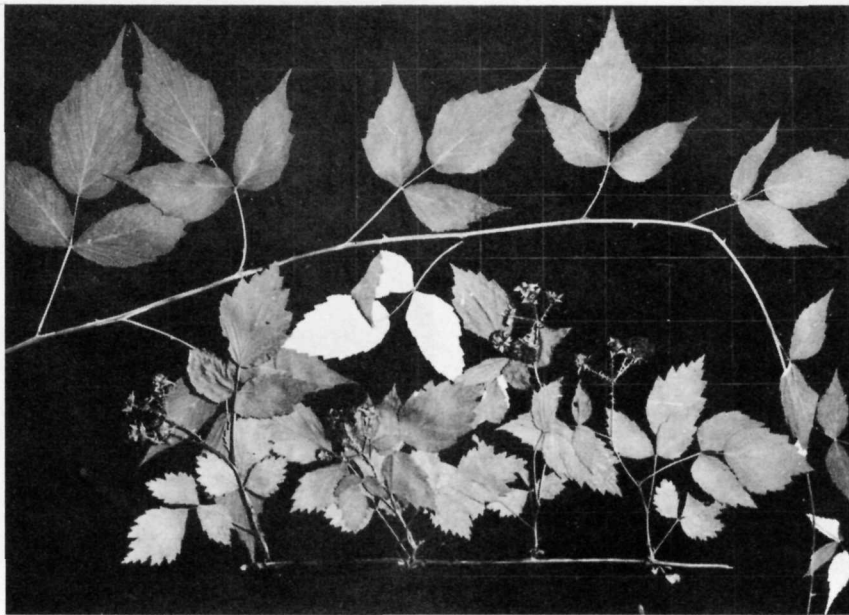
Rubus strigosus* Michx.

Wild red raspberry
Framboisier, ronce du mont Ida

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

*The *R. idaeus* L. and varieties of many North American authorities.

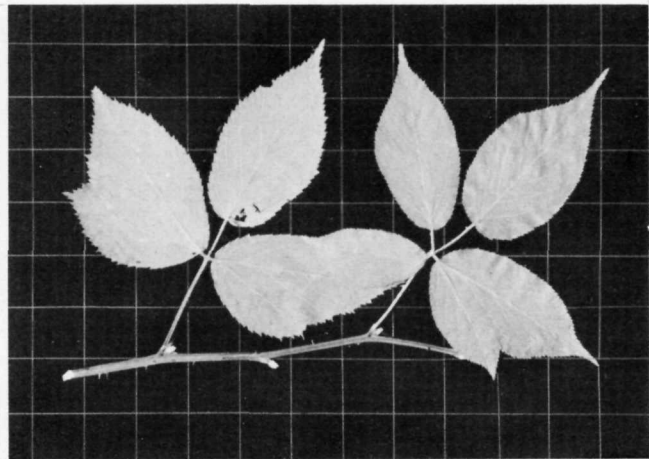
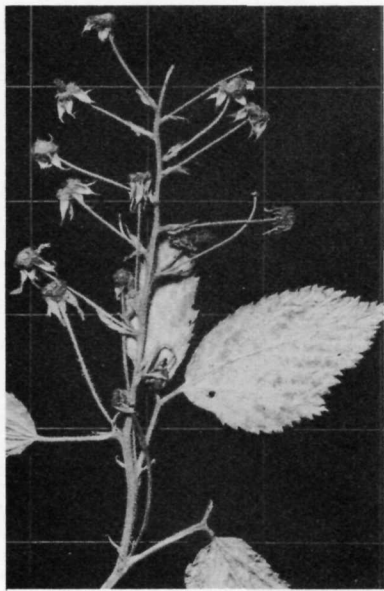
*Le *R. idaeus* L. et ses variétés, selon plusieurs auteurs reconnus de l'Amérique du Nord.



Rubus occidentalis L.

Black raspberry
Framboisier noir

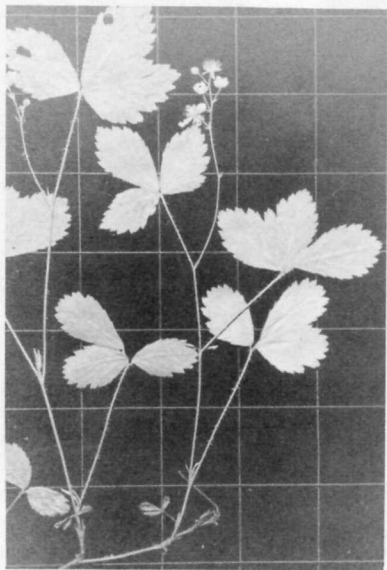
S. Que. and s. Ont.



***Rubus allegheniensis* Porter**

Allegheny blackberry
Ronce alléghanienne (mûrier)

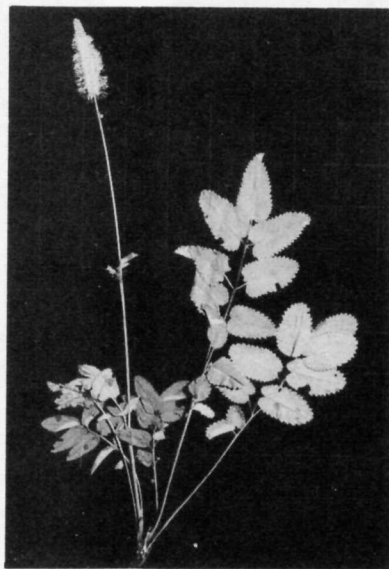
Que. and N.S. to w. Ont.



***Rubus hispidus* L.**

Trailing blackberry
Ronce hispide

P.E.I. and N.S. to Algoma Dist., Ont.



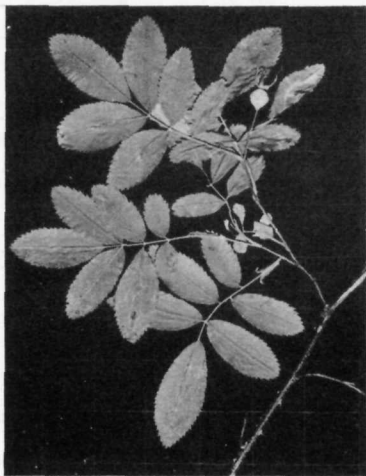
Sangisorba canadensis* L.

Canadian burnet
Sangisorbe du Canada
(herbe à pisser)

Lab. Nfld. and N.S. to Man.

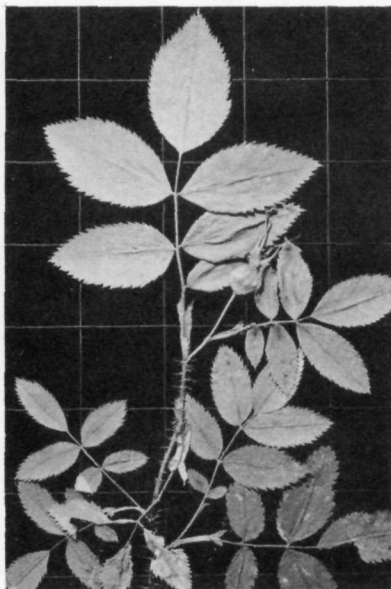
*The closely related *S. sitchensis* C.A. Meyer (S.c. var. *latifolia* Hook.) is found in s. Yukon and B.C.

*Un proche parent, le *S. sitchensis* C.A. Meyer (S.c. var. *latifolia* Hook.) se rencontre dans le Yukon mér. et la C.-B.

***Rosa blanda* Ait.**

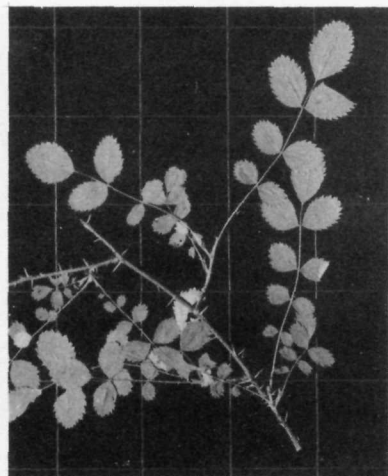
Meadow rose
Rosier sauvage, rosier inerme

E. Que. and N.B. to Man.

***Rosa acicularis* Lindl.**

Prickly rose
Églantier, rosier aciculaire

E. Que. to Yukon and n. B.C.

***Rosa gymnocarpa* Nutt.**

Dwarf rose
Rosier nain

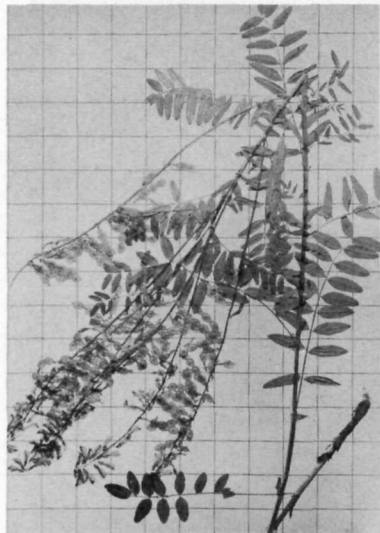
Van. I. and s. B.C.



Lupinus nootkatensis Donn

Lupine
Lupin

Sw. Nfld. and w. N.S.; Yukon to Van I.
and w. B.C.



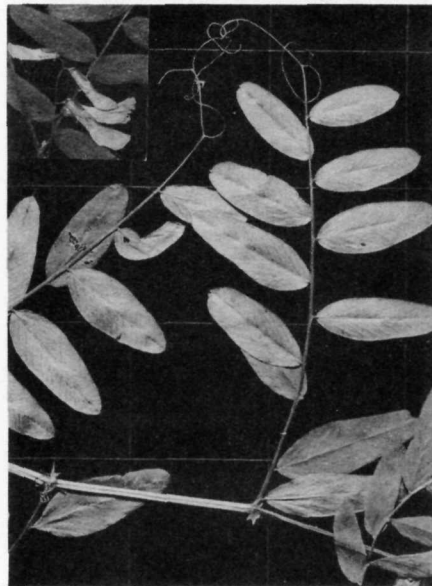
Hedysarum alpinum L.*

Hedysarum
Sainfoin alpin

S. Lab. and Nfld. to Yukon and B.C.

**H. sulphurescens* Rydb. ranges from
sw. Alta. to se. B.C.

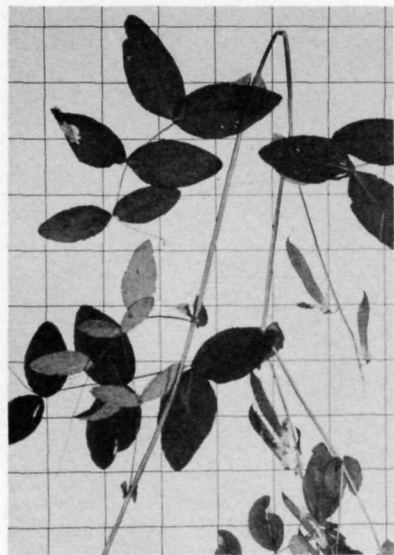
*Le *H. sulphurescens* Rydb. se rencontre
depuis le s.-o. de l'Alb. jusqu'au
s.-e. de la C.-B.



Vicia americana Muhl.

American vetch
Vesce d'Amérique

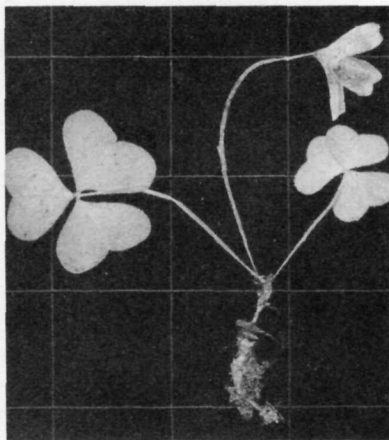
W. Que. to s. Mack. and B.C.



***Lathyrus ochroleucus* Hook.**

Creamy peavine
Gesse jaunâtre

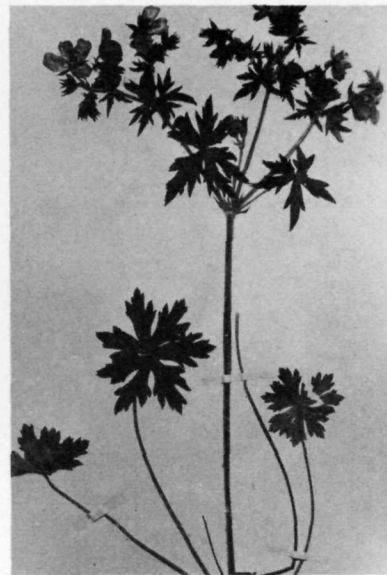
W. Que. to the dry int. and c. B.C.



***Oxalis montana* Raf.**

Wood-sorrel
Oxalide de montagne (surette)

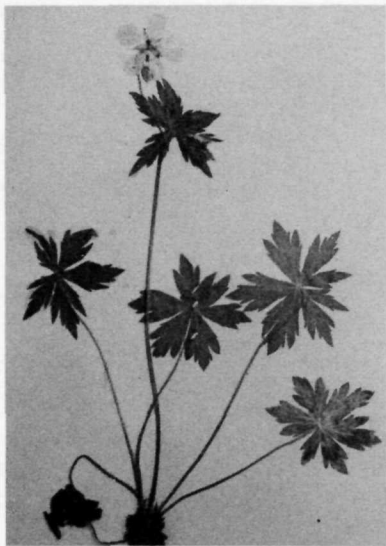
S. Nfld. and N.S. to Sask.



***Geranium viscosissimum* F. & M.**

Sticky geranium
Géranium visqueux

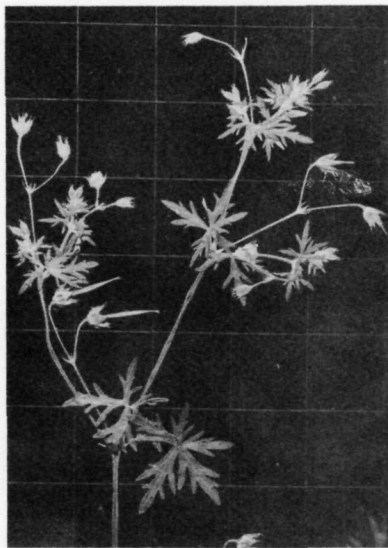
W. Sask. to B.C.



Geranium richardsonii
Fisch. & Trautv.

Wild white geranium
Géranium de Richardson

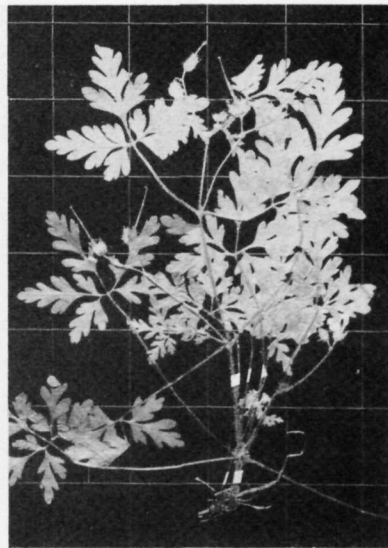
Sask. to B.C.



Geranium bicknellii Britt.

Bicknell geranium
Géranium de Bicknell

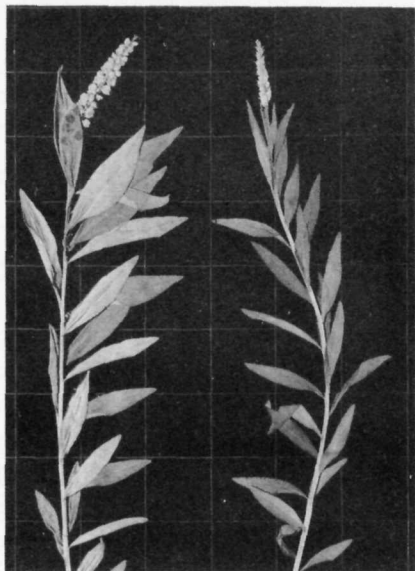
Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Geranium robertianum L.

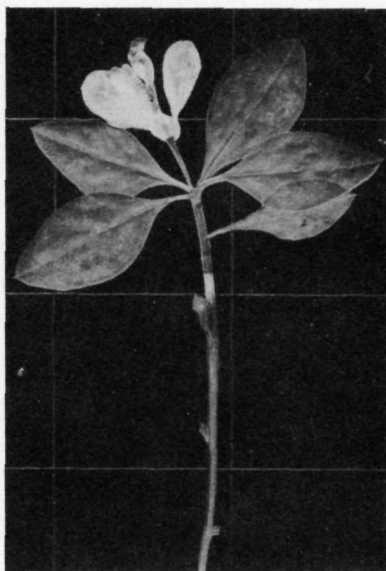
Herb-Robert
Géranium de Robert

Nfld. and N.S. to Ont.

*Polygala senega* L.

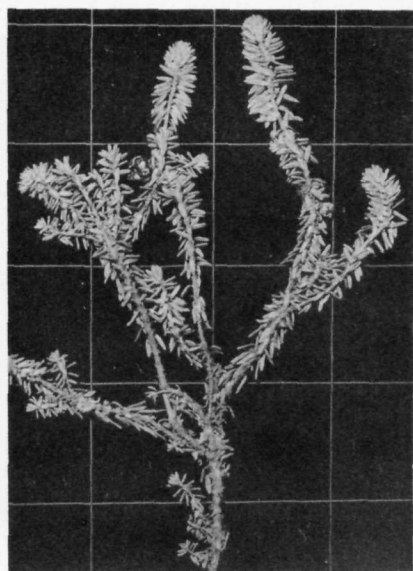
Seneca-snakeroot
Polygala de Sénéca

S. Que. and N.B. to Alta.

*Polygala paucifolia* Willd.

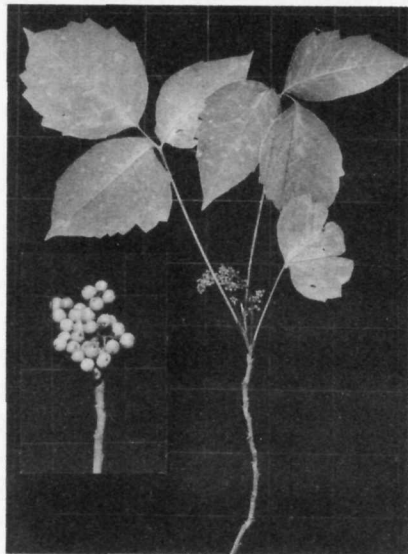
Fringed polygala
Polygala paucifolié

E. Que. and N.B. to Man.

*Empetrum nigrum* L.

Black crowberry
Camarine noire (graines
à corbigeaux)

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

*Rhus radicans* L.

Poison-ivy

Sumac toxique ou vénéneux (herbe
à la puce)

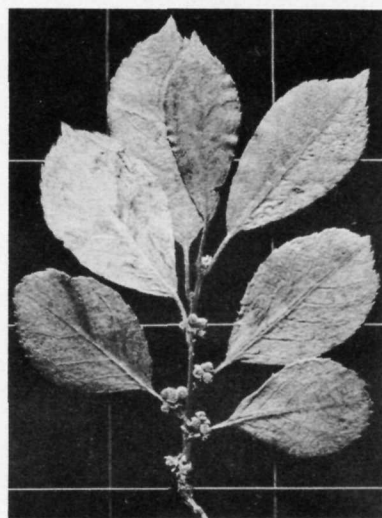
Gaspé, Que. and N.S. to s. int. of B.C.

*Nemopanthus mucronata* (L.) Trel.

Mountain-holly

Némopanthe mucroné (faux houx)

Nfld. and N.S. to Ont.

*Ilex verticillata* (L.) Gray

Winterberry

Houx verticillé

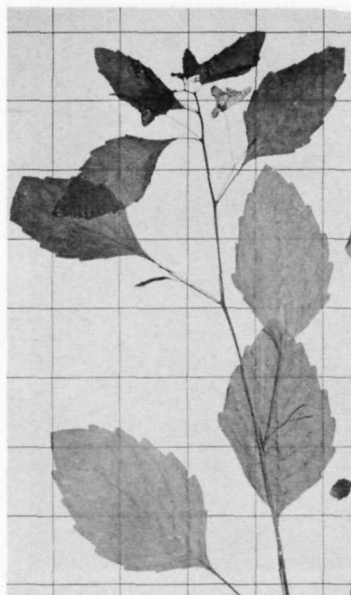
Nfld. and N.S. to Ont.



Pachistima myrsinites Raf.

False-box
Pachistime

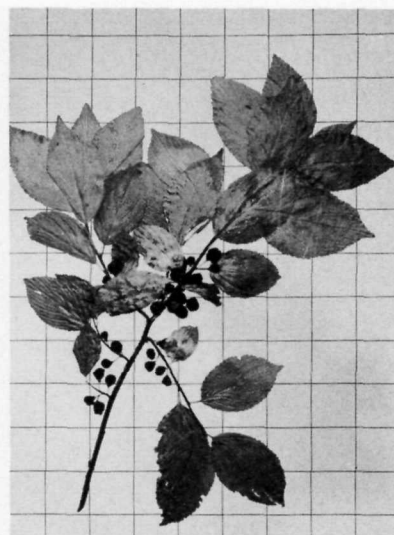
B.C.



Impatiens capensis Meerb.

Spotted touch-me-not
Impatiente du Cap

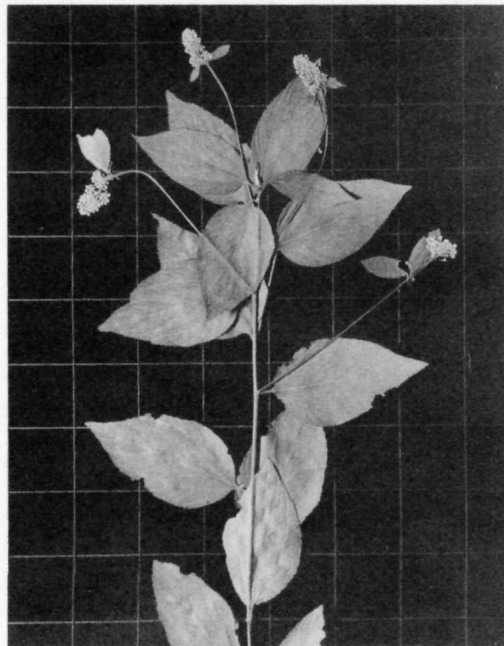
Nfld. and N.S. to c. B.C.



Rhamnus alnifolia L'Her.

Alderleaf buckthorn
Nerprun à feuilles d'aulne

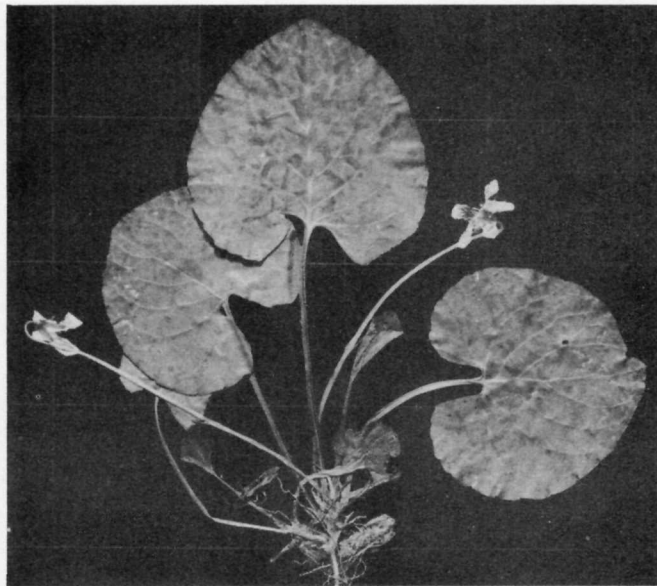
Nfld. and N.S. to B.C.



Ceanothus americanus L.

Redroot
Céanothus d'Amérique

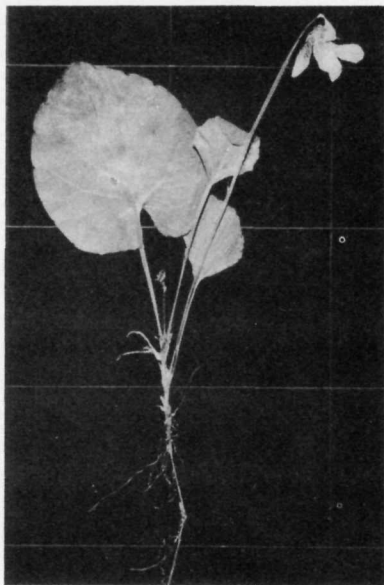
S. Que. to Ont.



Viola incognita Brainerd

Largeleaf white violet
Violette méconnue (v. blanche)

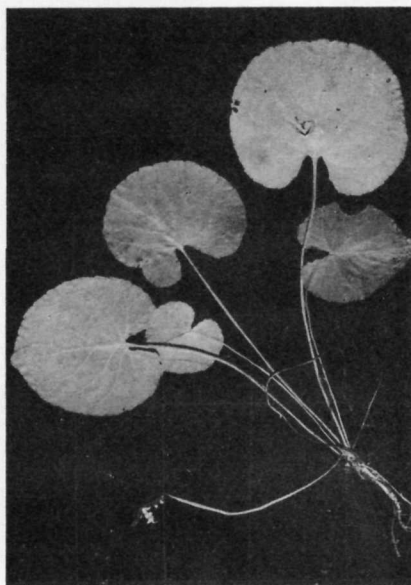
Lab., Nfld. and N.S. to c. Ont.



Viola pallens (Banks) Brainerd

Northern white violet
Violette pâle (v. blanche)

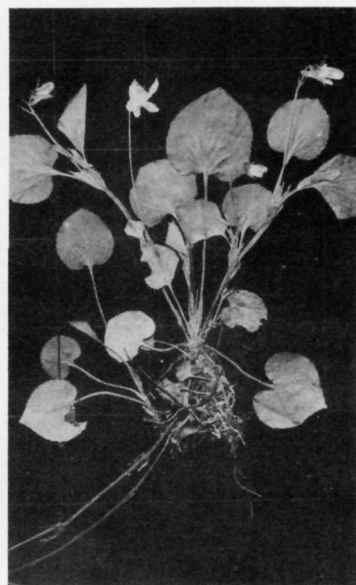
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Viola renifolia Gray

Kidneyleaf violet
Violette réniforme

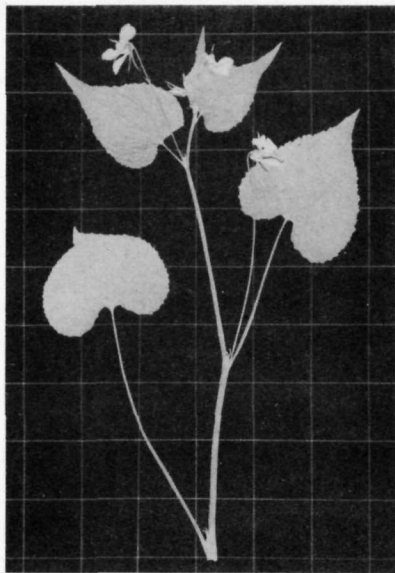
Lab., Nfld. and N.S. to B.C.



Viola conspersa Reichenb.

Dog violet
Violette décombante

N.S. and e. Que. to e. Man.



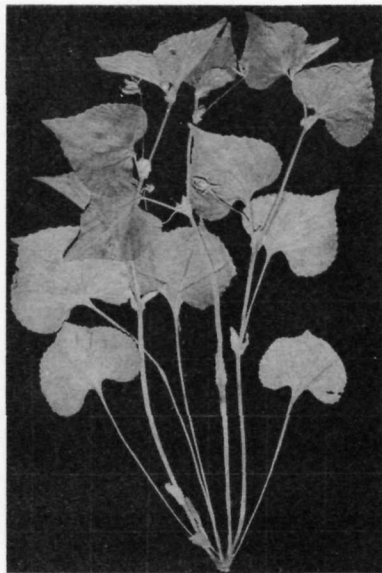
Viola canadensis L.*

Canada violet
Violette du Canada

Sw. Que. and c. Ont.

*The related *V. rugulosa* Greene ranges from Man. to B.C.

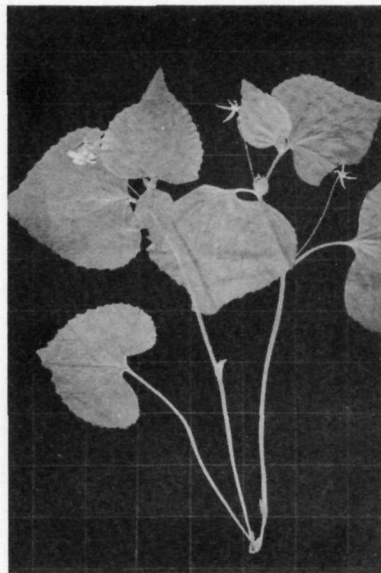
*Sa parente, *V. rugulosa* Greene, se rencontre depuis le Man. jusqu'à la C.-B.



Viola pennsylvanica Michx.

Smooth yellow violet
Violette de Pennsylvanie

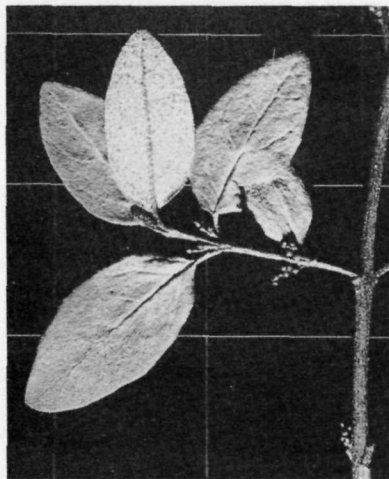
N.S. and e. Que. to Man.



Viola pubescens Ait.

Downy yellow violet
Violette pubescente (v. velue)

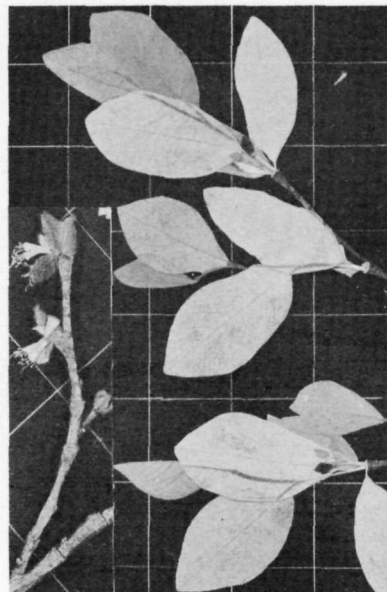
E. Que. to Ont.



Shepherdia canadensis (L.) Nutt.

Buffalo-berry
Shepherdie du Canada

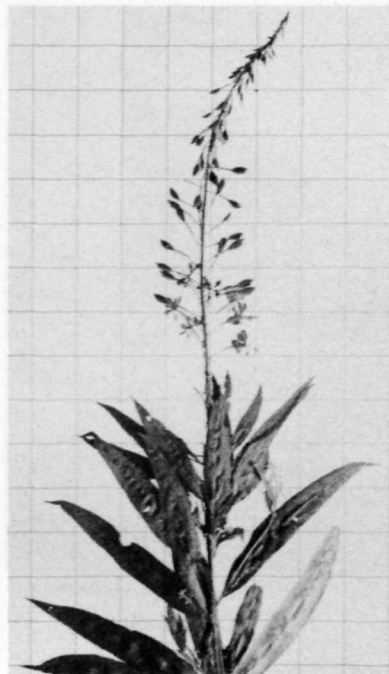
Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Dirca palustris L.

Leatherwood
Dirca des marais (bois de plomb)

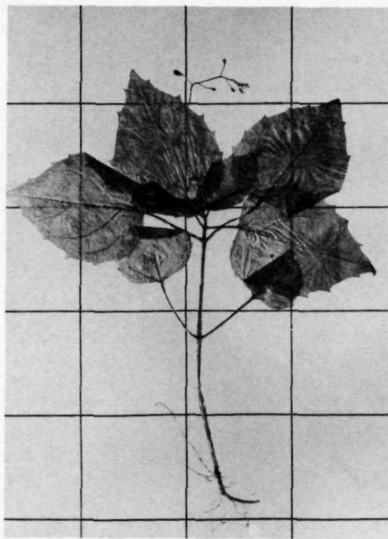
N.B. and s. Que. to Ont.



Epilobium angustifolium L.

Fireweed
Épilobe à feuilles étroites (bouquets
rouges)

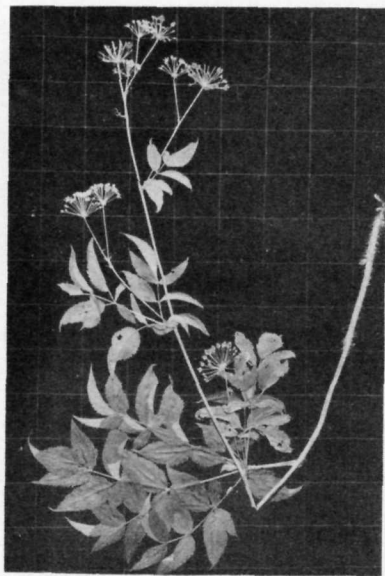
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Circaea alpina L.

Enchanter's-nightshade
Circée alpine

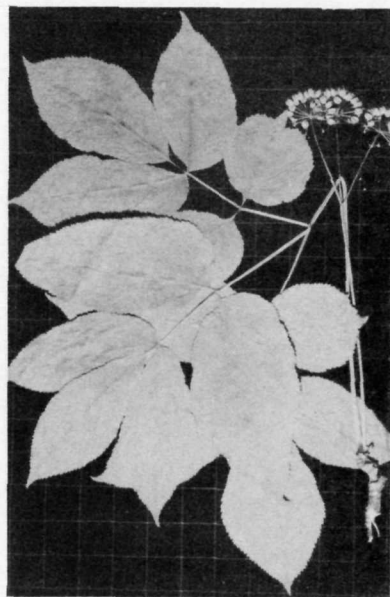
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Aralia hispida Vent.

Bristly aralia
Aralie hispide (salsepareille)

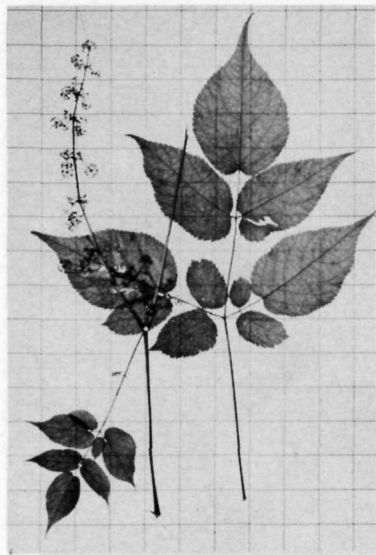
Nfld. and N.S. to Man.



Aralia nudicaulis L.

Sarsaparilla
Aralie à tige nue (salsepareille)

Nfld. and N.S. to s. Mack., n. Alta. and
the int. of B.C.



Aralia racemosa L.

Spikenard

Aralie à grappes (grande salsepareille, anis sauvage)

E. Que. and N.S. to e. Man.



Oplanax horridus (Sm.) Miq.

Devil's-club

Bois piquant

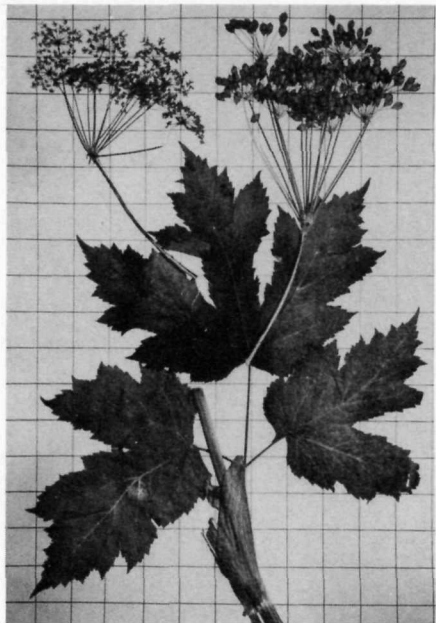
Thunder Bay, Ont.; w. Alta., sw.
Yukon, and B.C.



Osmorhiza claytonii
(Michx.) C.B. Clarke

Sweet-cicely
Osmorhize de Clayton

Gaspé and N.S. to s. Sask.



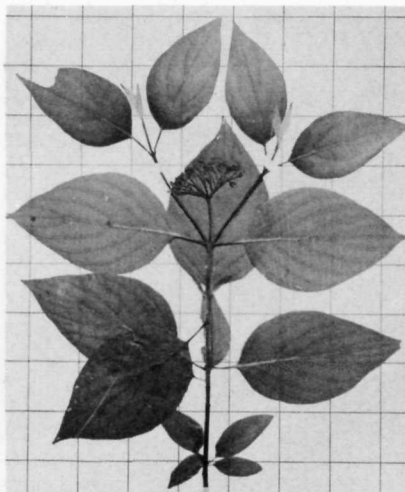
Heracleum maximum Bartr.*

Cow-parsnip
Berce laineuse

Lab., Nfld. and N.S. to s. Yukon and B.C.

*The *H. lanatum* Michx. of several manuals.

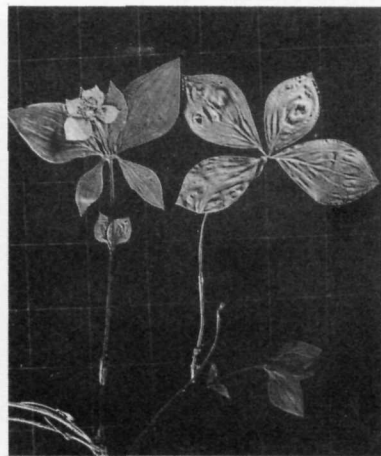
*Appelé *H. lanatum* Michx. dans plusieurs manuels.



Cornus stolonifera Michx.

Red-osier dogwood
Cornouiller stolonifère (hart rouge)

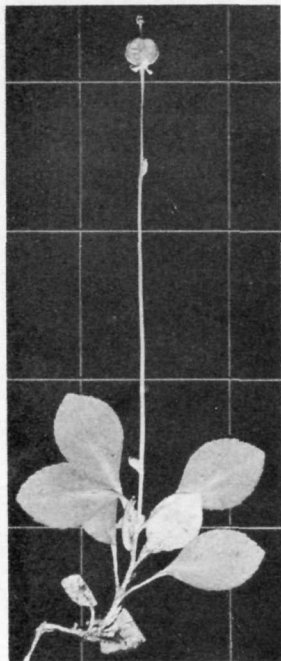
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and the
int. of B.C.



Cornus canadensis L.

Bunchberry
Cornouiller du Canada
(quatre-temps)

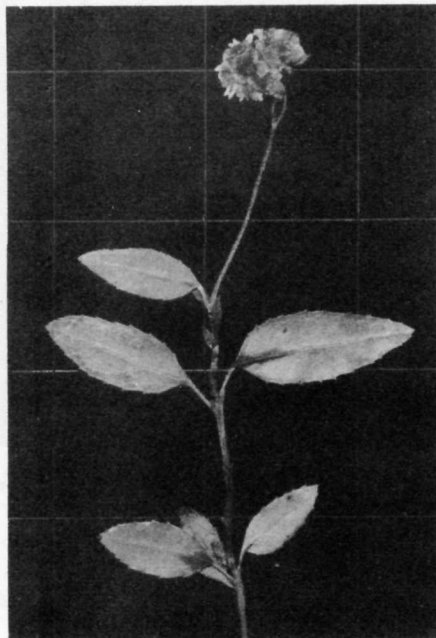
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Moneses uniflora (L.) Gray

Oneflower-pyrola
Monésès uniflore

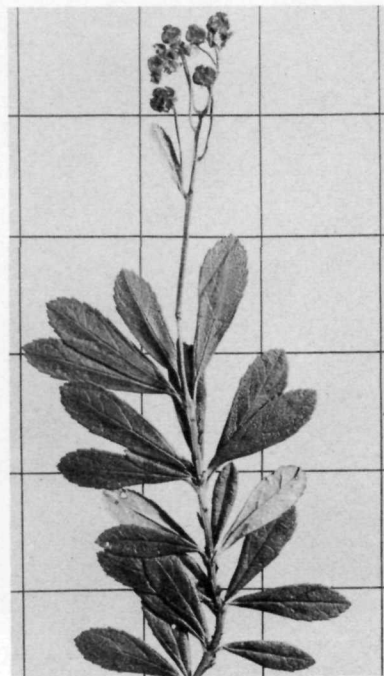
Lab. Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Chimaphila menziesii
(R. Br.) Spreng.

Pipsissewa
Chimaphile de Menzies (pipsissewa)

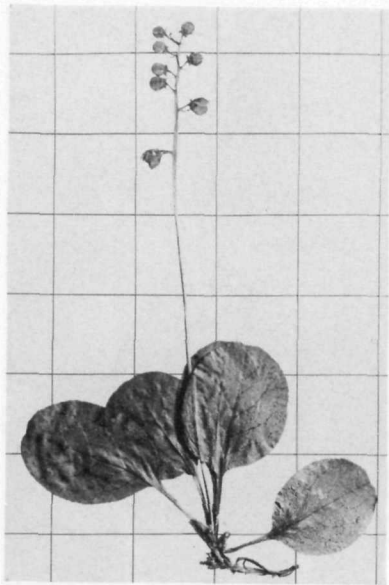
Coast and Kootenay Dists. of B.C.



Chimaphila umbellata (L.) Bart.

Prince's-pine
Chimaphile à ombelles
(herbe à peigne)

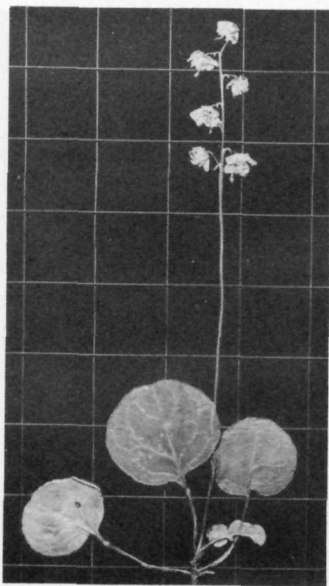
E. Que. and N.S. to B.C.



Pyrola elliptica Nutt.

Shinleaf pyrola
Pyrole elliptique

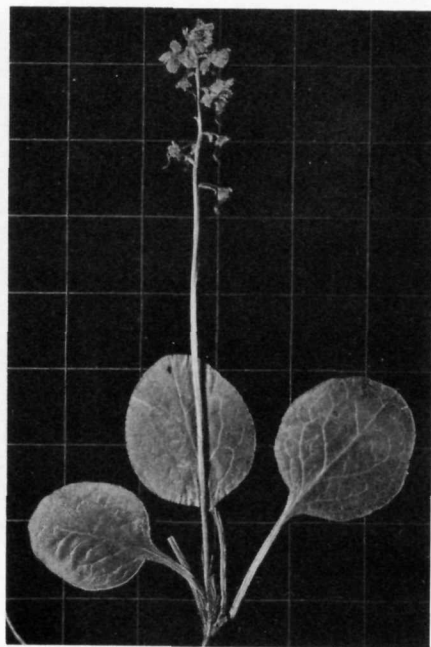
Nfld. and N.S. to B.C.



Pyrola virens Schweigger

Green pyrola
Pyrole verdâtre

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



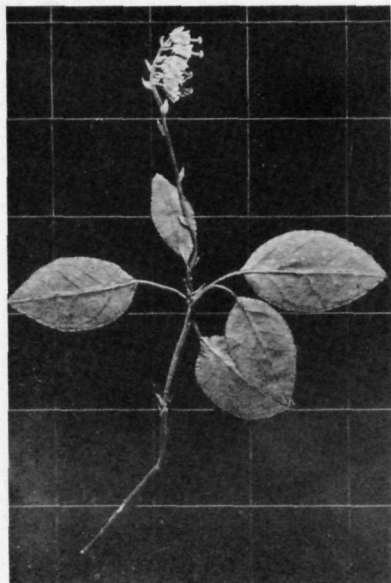
Pyrola rotundifolia L.*

Roundleaf pyrola
Pyrole à feuilles rondes (muguet des bois)

Nfld. and N.S. to Ont.

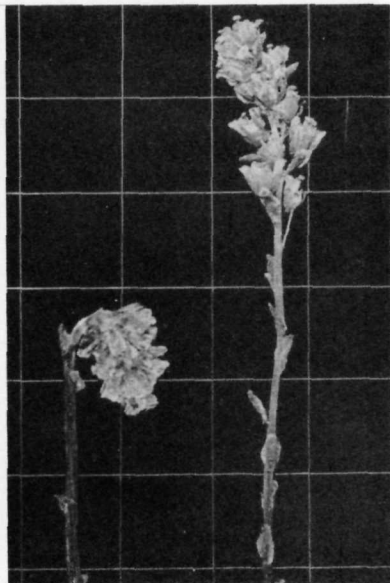
*The closely related *P. asarifolia* Michx. ranges from Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

*La variété parente *P. asarifolia* Michx. se rencontre depuis T.-N. et la N.-É., jusqu'au Yukon et la C.-B.

*Pyrola secunda* L.

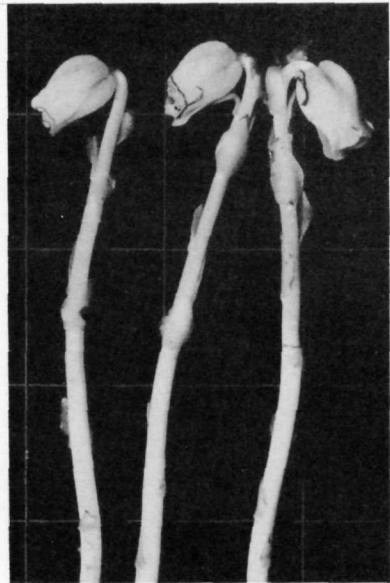
One-sided pyrola
Pyrole unilatérale

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

*Monotropa hypopithys* L.

Pinesap
Monotrope du pin

Nfld. and N.S. to B.C.

*Monotropa uniflora* L.

Indian-pipe
Monotrope uniflore

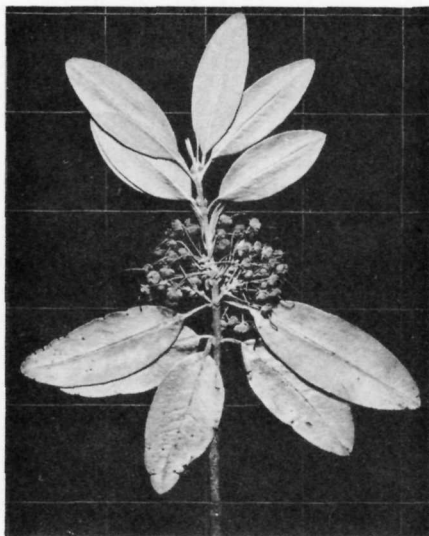
Nfld. and N.S. to n. Alta. and sw. B.C.



Kalmia polifolia Wang.

Bog laurel
Kalmia à feuilles d'andromède
(laurier des marais)

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Kalmia angustifolia L.

Sheep laurel
Kalmia à feuilles étroites
(crevard de moutons)

Lab., Nfld. and N.S. to e. Man.



Ledum groenlandicum Oeder

Labrador-tea
Lédon du Groenland
(thé du Labrador)

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Rhododendron canadense
(L.) Torr.

Rhodora
Rhodora du Canada

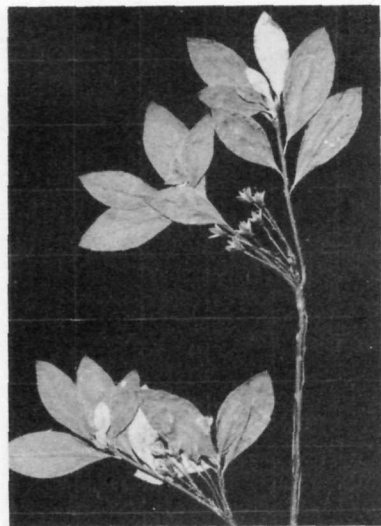
Nfld. and N.S. to c. Que.



Andromeda glaucophylla
Link

Bog-rosemary
Andromède glauque

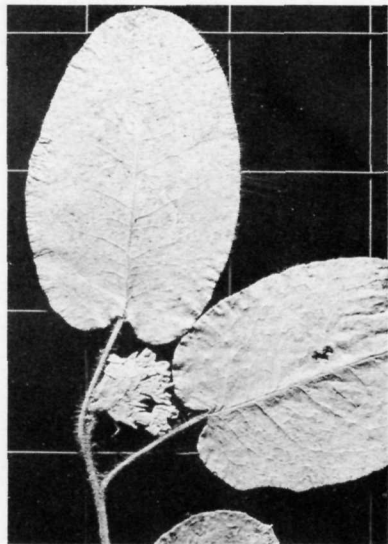
Lab., Nfld. and N.S. to e. Man.



Menziesia ferruginea Sm.

False-azalea
Menziézie ferrugineuse

Mts. of B.C.
Montagnes de la C.-B.



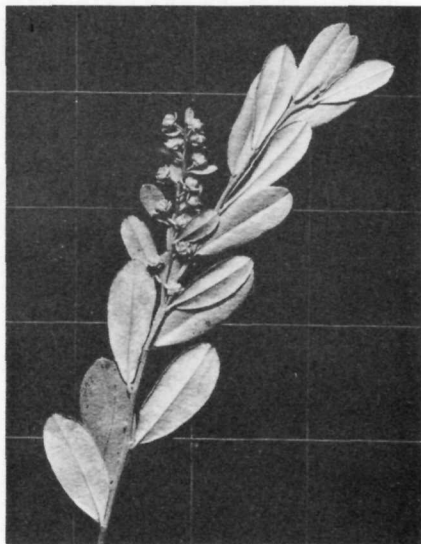
Epigaea repens L.*

Trailing-arbutus
Épigée rampante (fleur de mai)

Nfld. and N.S. to Sask.

*The provincial flower of Nova Scotia and widely known as the mayflower.

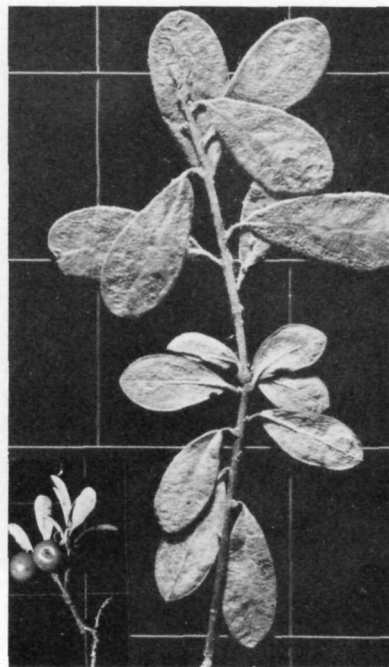
*Fleur provinciale de la Nouvelle-Écosse et communément appelée fleur de mai.



Chamaedaphne calyculata
(L.) Moench

Leather-leaf
Petit-daphné caliculé
(faux bleuets)

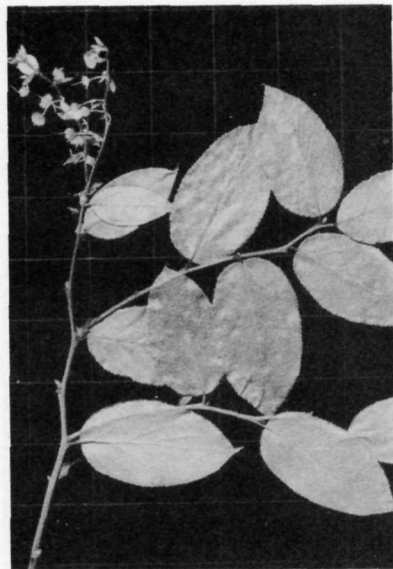
Nfld. and N.S. to s. Yukon
and n. B.C.



Arctostaphylos uva-ursi (L.) Spreng.

Bearberry
Arctostaphyle (raisin d'ours)

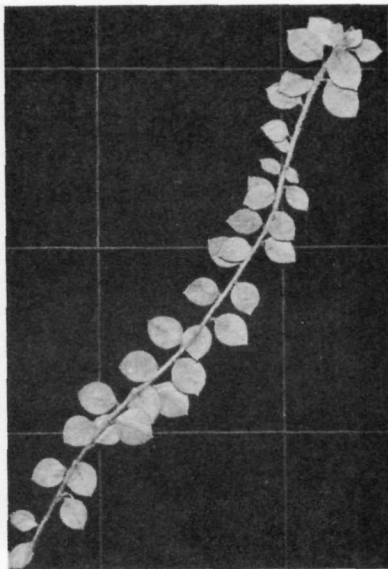
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Gaultheria shallon Pursh

Salal
Salal

Coast and Kootenay Dists. of B.C.



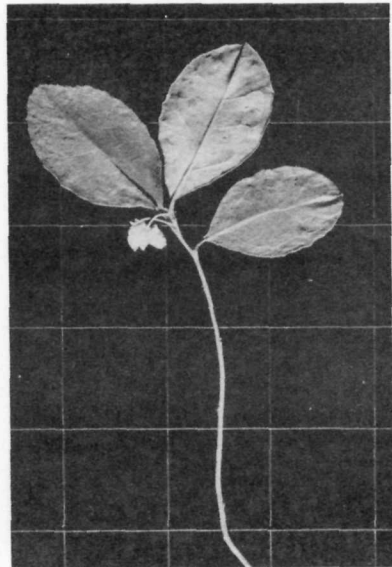
Gaultheria hispidula (L.) Bigel.*

Creeping snowberry
Gaulthérie hispide
(petit thé, oeufs de perdrix)

Lab., Nfld. and N.S. to e. B.C.

*Also known as *Chiogenes hispidula*.

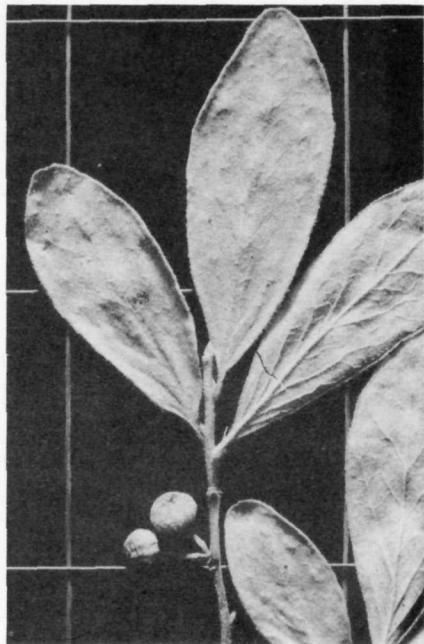
*Également appelé *Chiogenes hispidula*.



Gaultheria procumbens L.

Wintergreen
Gaulthérie couchée
(thé des bois)

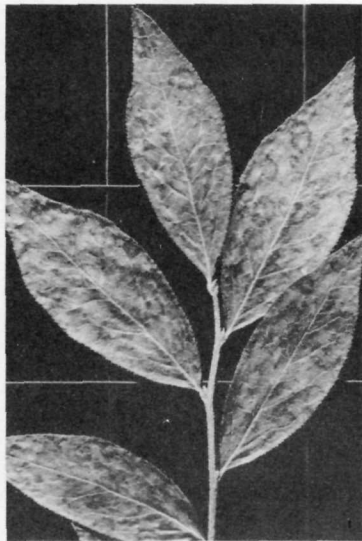
Nfld., e. Que. and N.S. to Man.



Gaylussacia baccata (Wang.) K. Koch

Black huckleberry
Gaylussacia à fruits bacciformes
 (gueules noires)

Nfld. and N.S. to Sask.



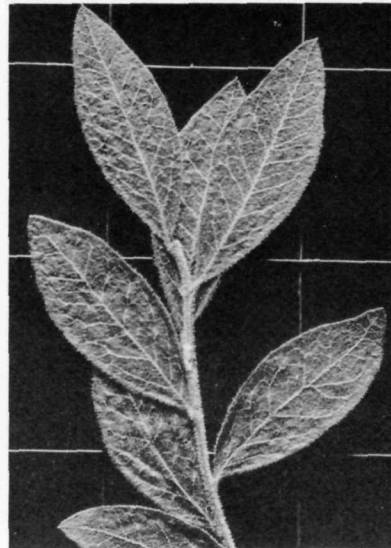
Vaccinium angustifolium Ait.*

Low-bush blueberry
 Airelle de Pennsylvanie
 (bleuet nain)

Lab., Nfld. and N.S. to Sask.

*The *V. pennsylvanicum* Lam., (*V. lamarckii* Camp) of several manuals.

*Appelé *V. pennsylvanicum* Lam., (*V. lamarckii* Camp) dans plusieurs manuels).



Vaccinium myrtilloides Michx.**

Sour-top blueberry
 Airelle du Canada
 (bleuet du Canada)

Nfld., e. Que. and N.S. to B.C.

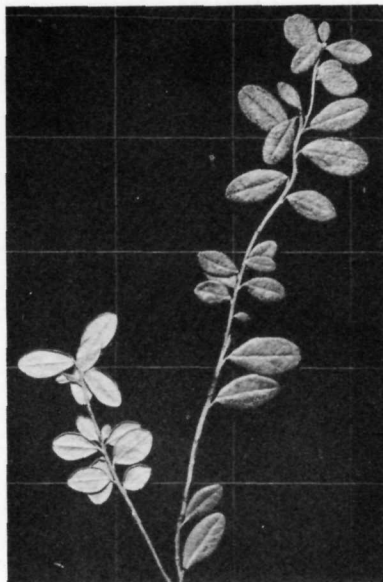
***V. canadense* Kalm



Vaccinium ovalifolium Sm.

Blue bilberry
Airelle à feuilles ovées
(airelle bleue)

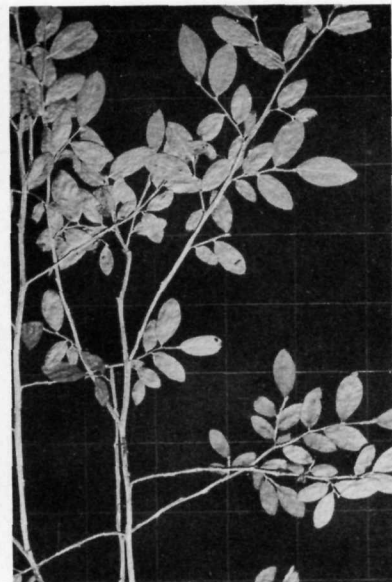
Se. Lab., Nfld. and e. Que.; Algoma
Dist., Ont.; B.C.



Vaccinium vitis-idaea L.
var. *minus* Lodd.

Cowberry
Airelle vigne d'Ida
(graines rouges)

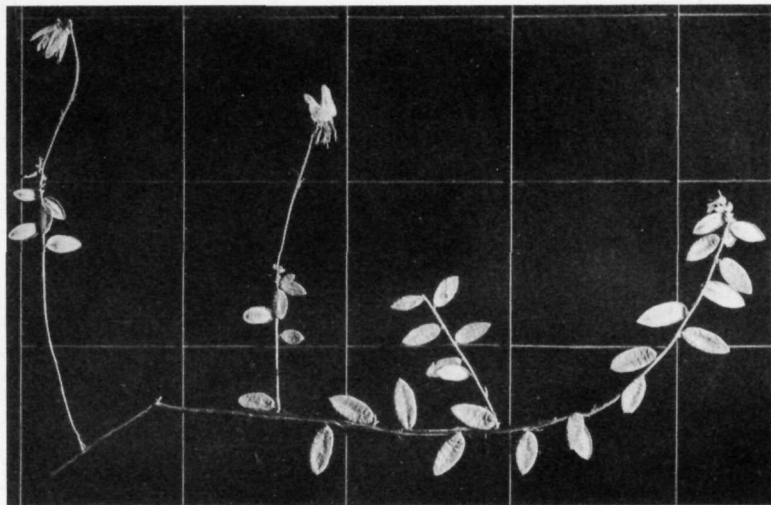
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and e.
and nw. B.C.



Vaccinium parvifolium Sm.

Red bilberry
Airelle rouge

W. B.C.



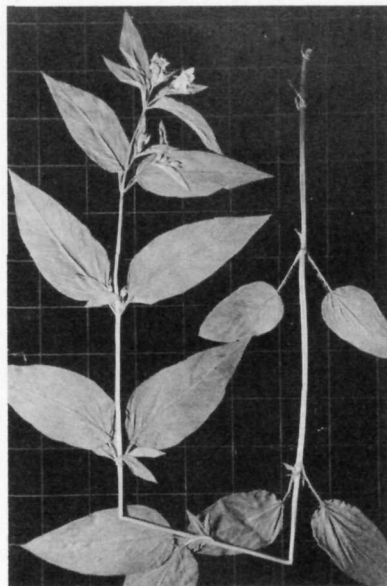
Vaccinium oxycoccus L.*

Small cranberry
Airelle canneberge (atocas)

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

*Also known as *Oxycoccus quadripetalus* Gilib.

*Appelé également *Oxycoccus quadripetalus* Gilib.



Lysimachia ciliata L.

Fringed loosestrife
Lysimaque fimbriée

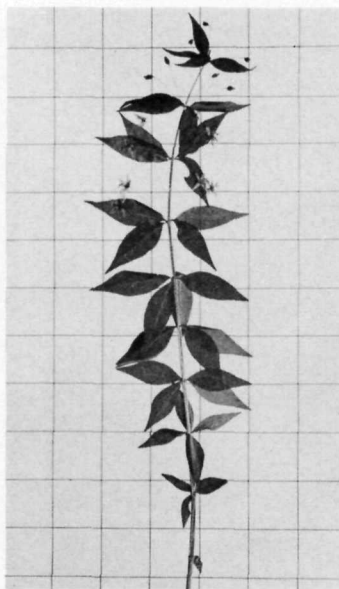
E. Que. and N.S. to s. B.C.



Lysimachia terrestris (L.) BSP.

Terrestrial loosestrife
Lysimaque terrestre
(l. bulbifère, effilée)

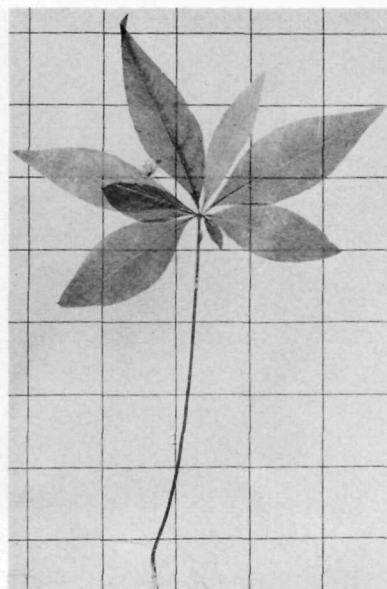
Nfld. and N.S. to w. Ont.



Lysimachia quadrifolia L.

Fourleaf loosestrife
Lysimaque à quatre feuilles

S. Que. and s. Ont.



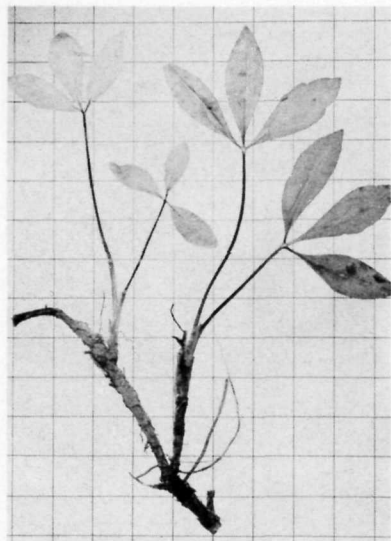
Trientalis borealis Raf.*

Star-flower
Trientale boréale

Lab., Nfld. and N.S. to Sask.

*The pink-flowered *T. latifolia* Hook.
is found in B.C.

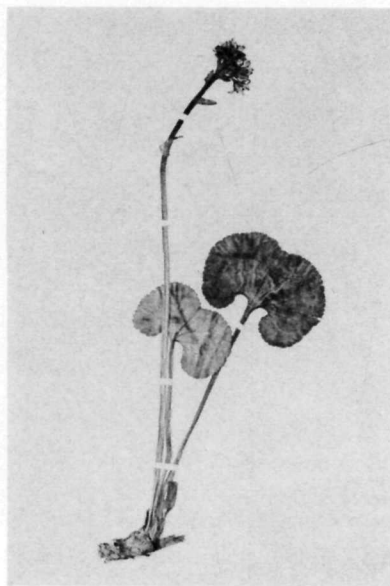
*Le *T. latifolia* Hook. à fleur rose se
rencontre dans la C.-B.



Menyanthes trifoliata L.

Bogbean
Ményanthe trifolié
(herbe à canards)

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



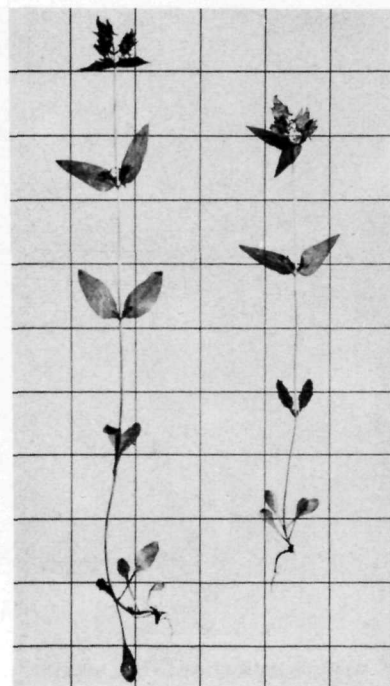
Fauria crista-gallii
(Menz.) Makino*

Deer-cabbage
Faurie à crête de coq

Along the coast of B.C.

*The *Menyanthes crista-gallii* Menz.
of some authors.

*Appelé *Menyanthes crista-gallii* Menz.
par certains auteurs.



Halenia deflexa (Sm.) Griseb.

Spurred gentian
Halénie défléchie

S. Lab., Nfld. and N.S. to s. B.C.



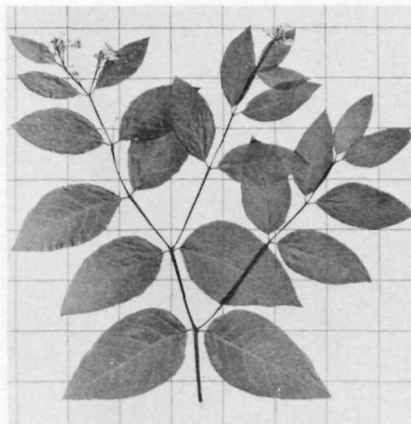
Gentiana amarella L.*

Northern gentian
Gentiane aiguë, g. amarelle

Lab. and Nfld. to Yukon and B.C.

*Our plant is often separated as *G. acuta* Michx.

*Notre plante est souvent classée séparément sous le nom de *G. acuta* Michx.



Apocynum androsaemifolium L.

Spreading dogbane
Apocyn à feuilles d'androsème

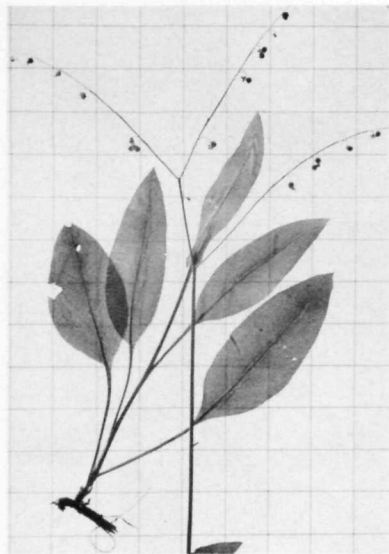
Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Convolvulus spithameus L.

Low bindweed
Liseron dressé

S. Que. to w. Ont.



Cynoglossum boreale Fern.

Northern hound's-tongue
Cynoglosse boréal
(langue de chien du Nord)

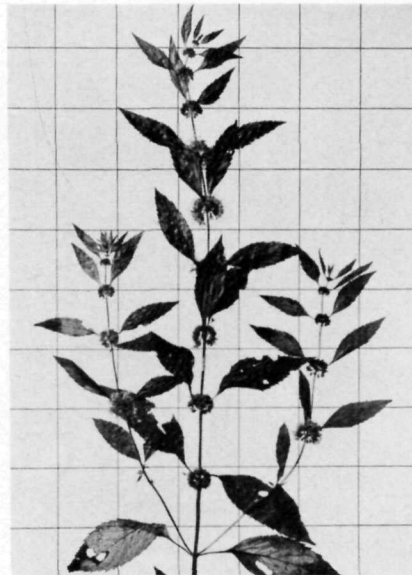
E. Que. and N.S. to w. Ont.; e. Man.;
c. Sask.; s. B.C.



Mertensia paniculata (Ait.) G. Don

Tall lungwort
Mertensia paniculé

W. Que. to Yukon and B.C.



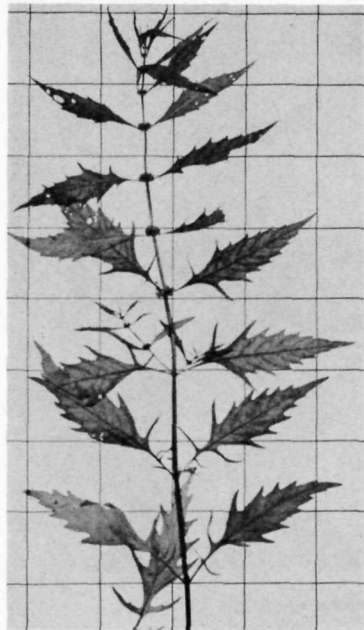
Mentha arvensis L.*

Wild mint
Menthe du Canada (baume)

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

*Includes *M. canadensis* L. and *M. penardii* (Briq.) Rydb.

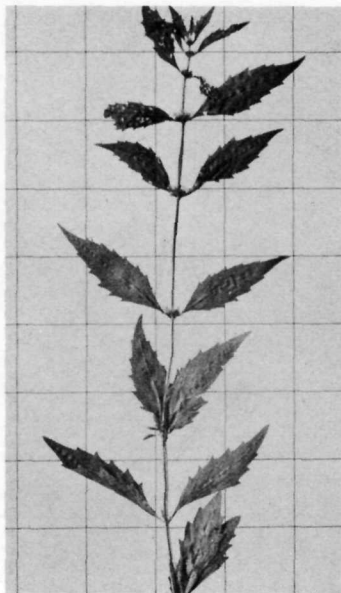
*Comprend *M. canadensis* L. et *M. penardii* (Briq.) Rydb.



Lycopus americanus Muhl.

American bugleweed
Lycopé d'Amérique

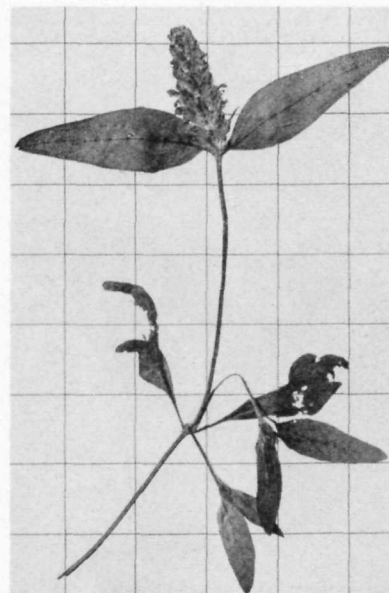
Nfld. and N.S. to s. B.C.



Lycopus uniflorus Michx.

Northern bugleweed
Lycopé uniflore

Nfld. and N.S. to s. B.C.



Prunella vulgaris L.

Heal-all
Prunelle vulgaire, p. commune
(brunelle)

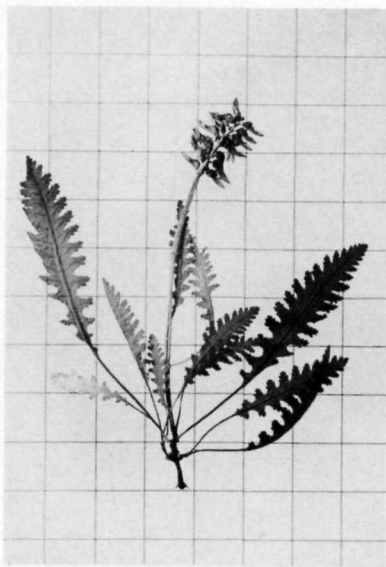
Nfld. and N.S. to c. B.C.



Melampyrum lineare Desr.

Cow-wheat
Mélampyre linéaire

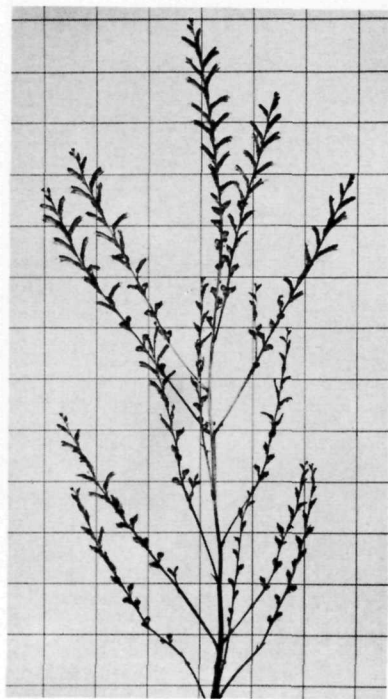
Lab., Nfld. and N.S. to n. Alta. and B.C.



Pedicularis canadensis L.

Early pedicularis
Pédiculaire du Canada

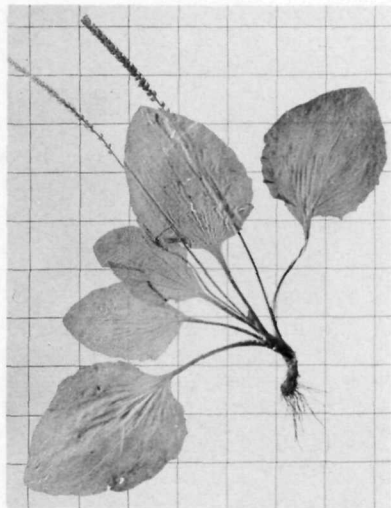
S. Que. to Man.



Epifagus virginiana (L.) Bart.

Beech-drops
Épifage de Virginie

P.E.I. and N.S. to c. Ont.

***Plantago major* L.**

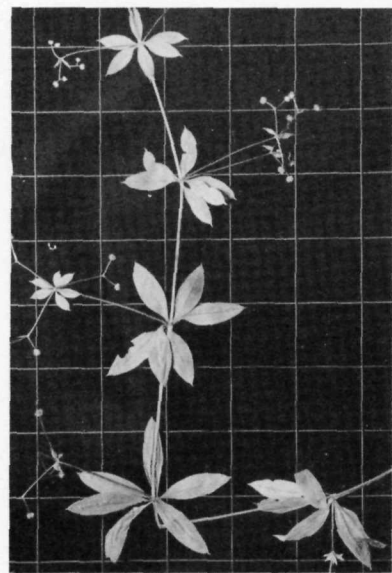
Common plantain
Grand plantain ou p. majeur

Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

***Galium boreale* L.**

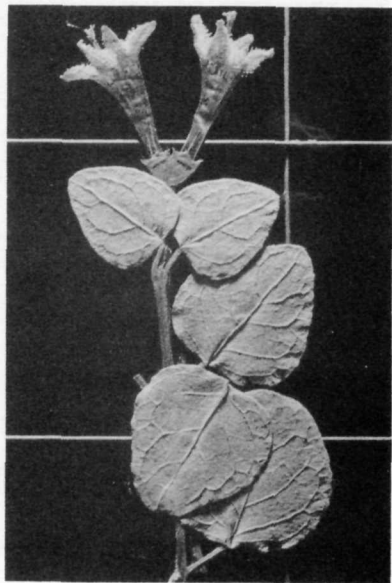
Northern bedstraw
Gaillet boréal

E. Que. and N.S. to Yukon and B.C.

***Galium triflorum* Michx.**

Threeflower bedstraw
Gaillet à trois fleurs, g. odorant

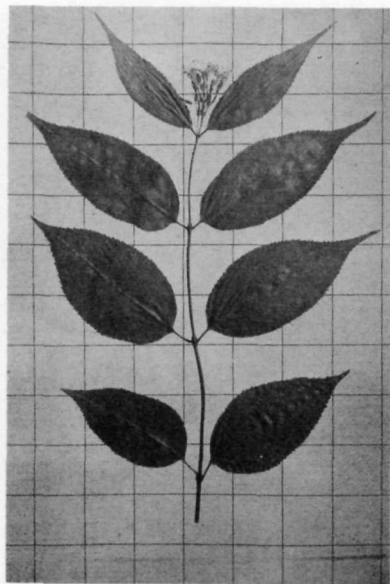
Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Mitchella repens L.

Partridge-berry
Mitchella rampant
 (pain de perdrix)

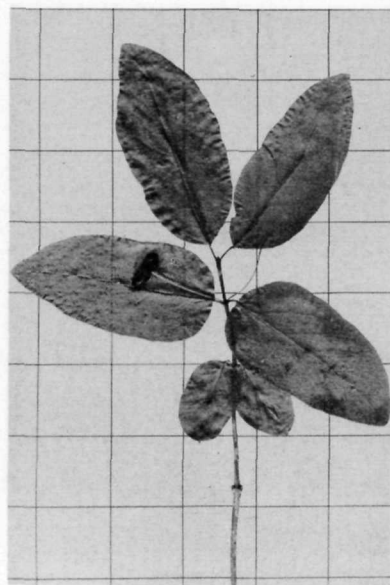
Sw. Nfld. and N.S. to Ont.



Diervilla lonicera Mill.

Bush-honeysuckle
Dièreville chèrefeuille
 (herbe bleue)

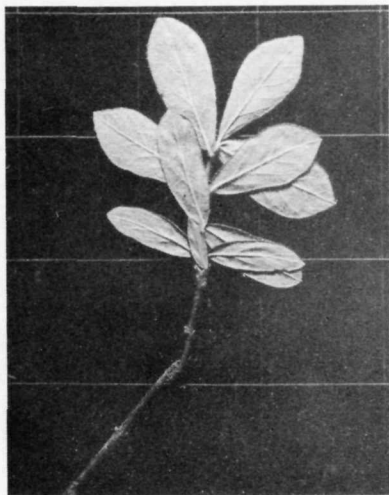
Nfld. and N.S. to Sask.



Lonicera canadensis Bartr.

Canada honeysuckle
Chèrefeuille du Canada

Gaspé and N.S. to Sask.



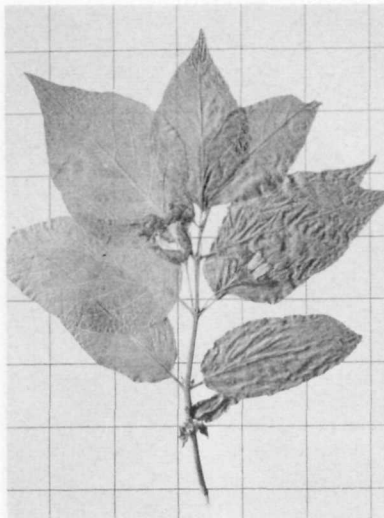
Lonicera villosa (Michx.) R. & S.*

Velvet honeysuckle
Chèvrefeuille velu

Lab., Nfld. and N.S. to n. Alta.

*The *L. coerulea* of several manuals; in B.C. the related *L. caurina* Fern. (*L. coerulea* L.).

*Appelé *L. coerulea* dans plusieurs manuels; en C.-B., une espèce apparentée, le *L. caurina* Fern. (*L. coerulea* L.).

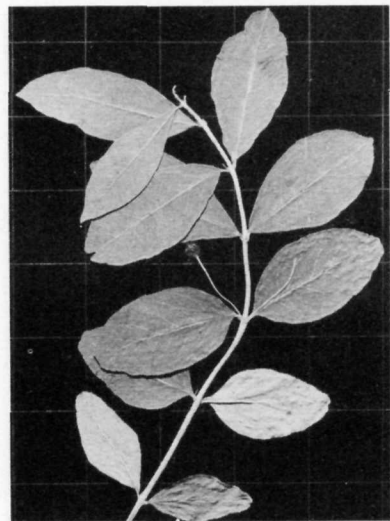


Lonicera involucrata
(Richards.) Banks

Black twinberry**
Chèvrefeuille involucré

Gaspé Pen., Que. and ne. N.B. to B.C.

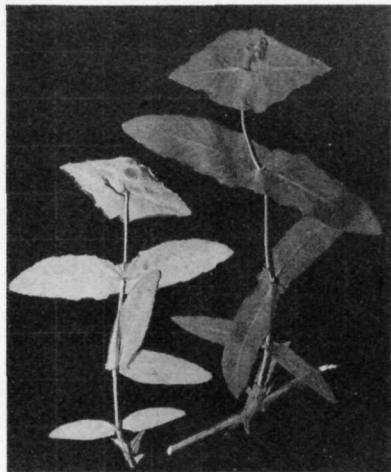
**The black twinberry of B.C.



Lonicera oblongifolia (Goldie) Hook.

Swamp honeysuckle
Chèvrefeuille à feuilles oblongues

Se. Que. and N.B. to Sask.



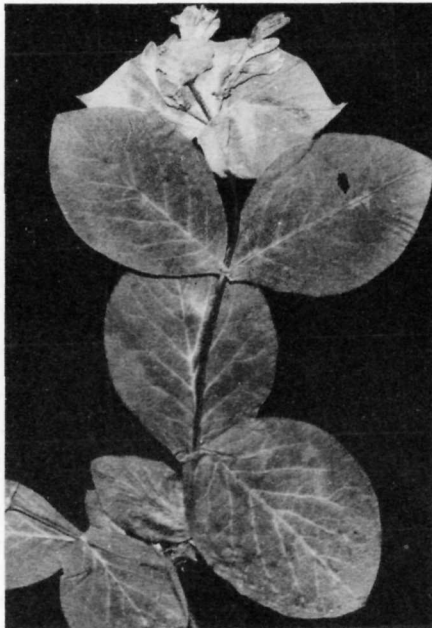
Lonicera dioica L.*

Climbing honeysuckle
Chèvrefeuille dioïque

Sw. Que. to B.C.

*Includes *L. glaucescens* Rydb.

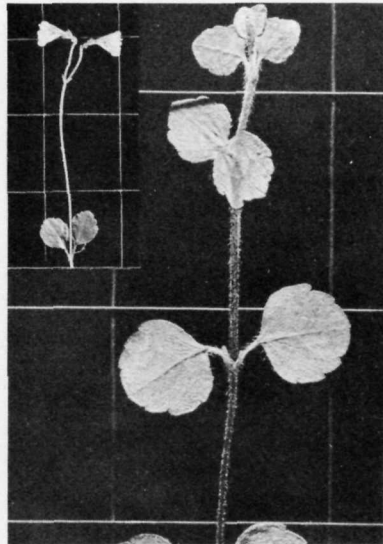
*Comprend *L. glaucescens* Rydb.



Lonicera hirsuta Eat.

Hairy honeysuckle
Chèvrefeuille hirsute

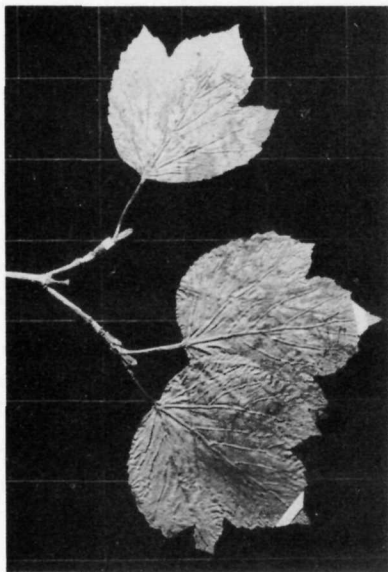
W. Que. to Ont.



Linnaea borealis L.

Twinflower
Linnée boréale

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



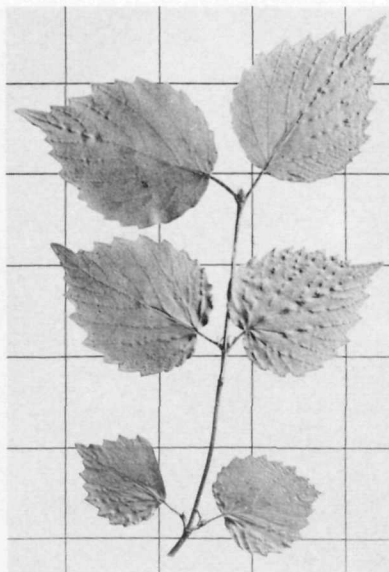
Viburnum edule (Michx.) Raf.*

Squashberry
Viorne comestible (pimbina)

Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.

**V. pauciflorum* La Pylaie is a synonym.

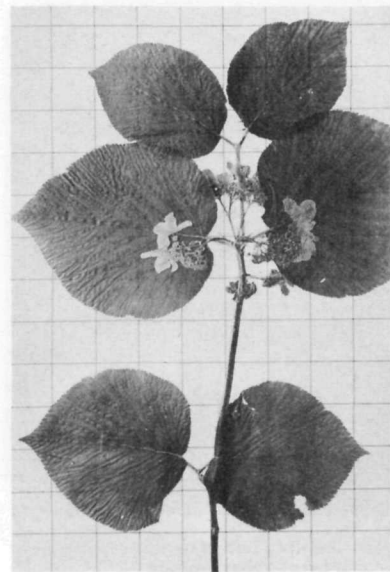
**V. pauciflorum* La Pylaie est un synonyme.



Viburnum rafinesquianum Schultes

Downy viburnum
Viorne de Rafinesque

Sw. Que. to Man.

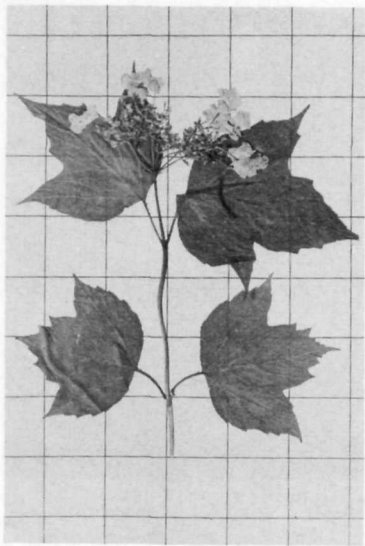


Viburnum alnifolium Marsh.**

Hobble-bush
Viorne à feuilles d'aulne, viorne faux-lantana

N.S. and c. Que. to Ont.

***V. lantanoides* Michx.

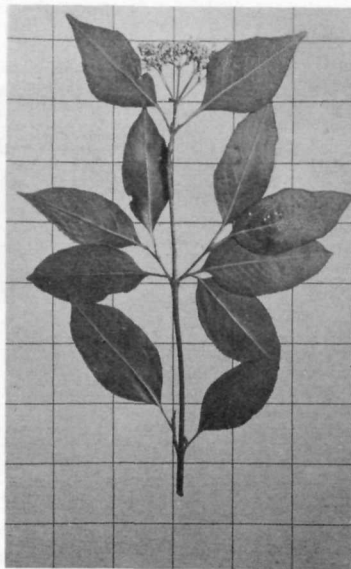


Viburnum trilobum Marsh.*

High-bush cranberry
Viorne trilobée,
viorne d'Amérique
(pimbina)

Nfld. and N.S. to int. of B.C.

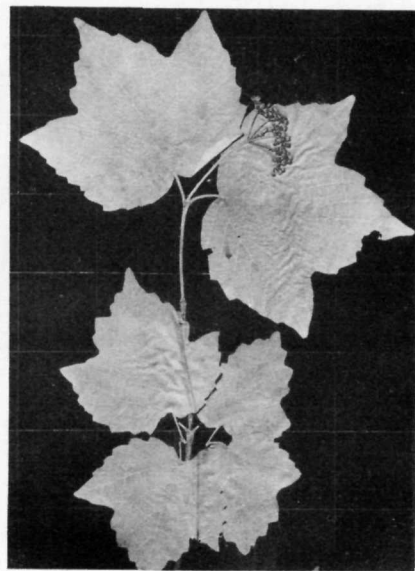
**V. americanum* Mill.



Viburnum cassinoides L.

Witherod viburnum
Viorne cassinoïde
(alisier, bourdaine)

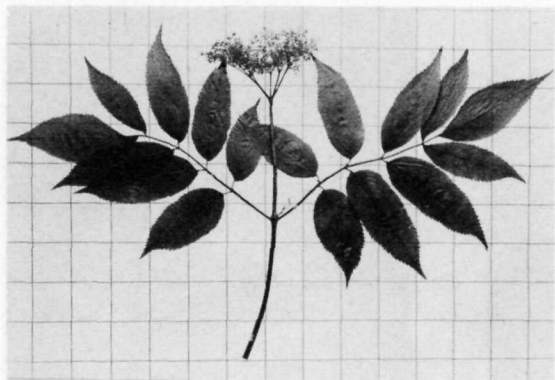
Nfld. and N.S. to Ont.



Viburnum acerifolium L.

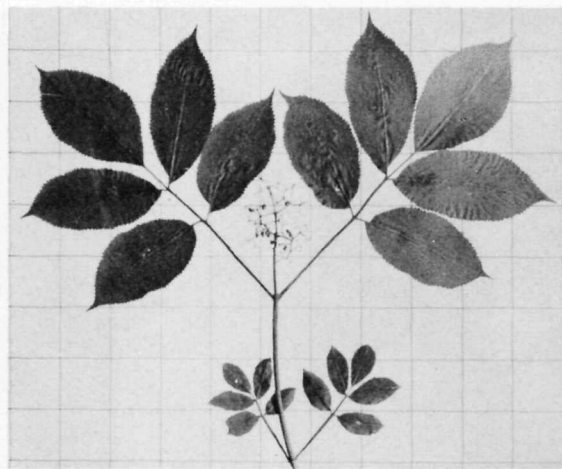
Mapleleaf viburnum
Viorne à feuilles d'érable

Sw. Que. and s. Ont.

***Sambucus canadensis* L.**

Canada elderberry
Sureau du Canada (sureau blanc)

C. Que. and N.S. to se. Man.

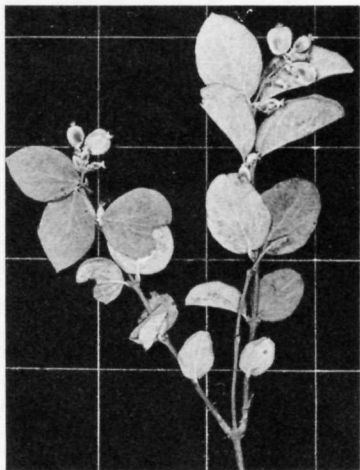
***Sambucus pubens* Michx.***

Red elderberry
Sureau pubescent (sureau rouge)

Nfld. and N.S. to B.C.

*Including *S. callicarpa* of B.C.

*Comprend le *S. callicarpa* de la C.-B.



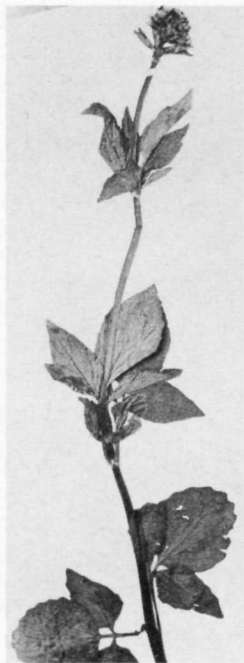
Symphoricarpos albus (L.) Blake*

Snowberry
Symphorine commune (belluaine)

E. Que. and N.S. to s. Mack. and B.C.

*Includes *S. rivularis* Suksdorf.

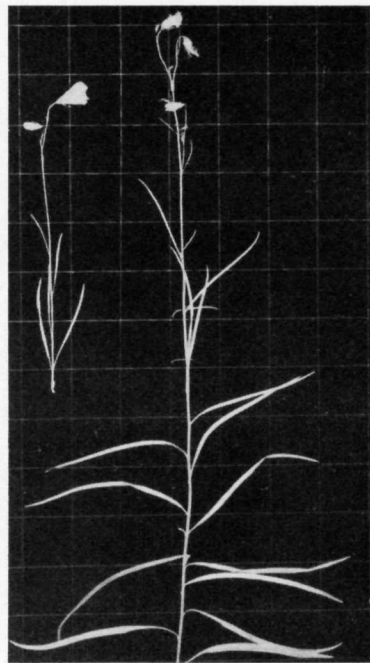
*Comprend le *S. rivularis* Suksdorf.



Valeriana sitchensis Bong.

Valerian
Valériane

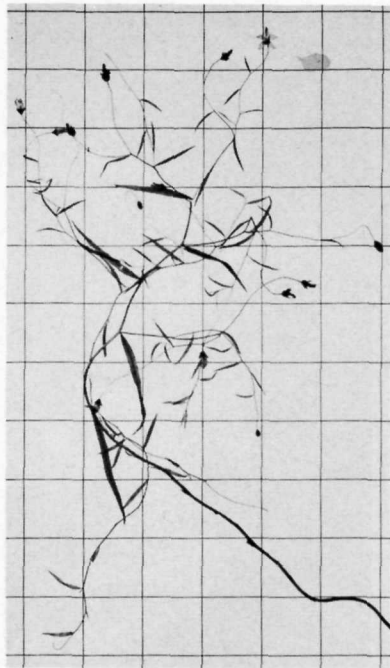
S. Yukon and the mts. of B.C.



Campanula rotundifolia L.

Bluebell
Campanule à feuilles rondes

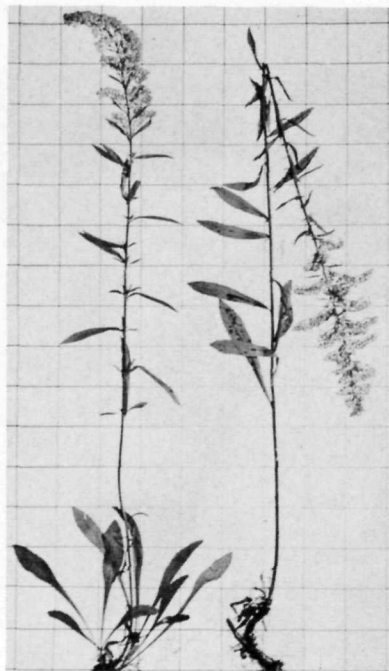
Lab., Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Campanula uliginosa Rydb.

Marsh bell-flower
Campanule des vases

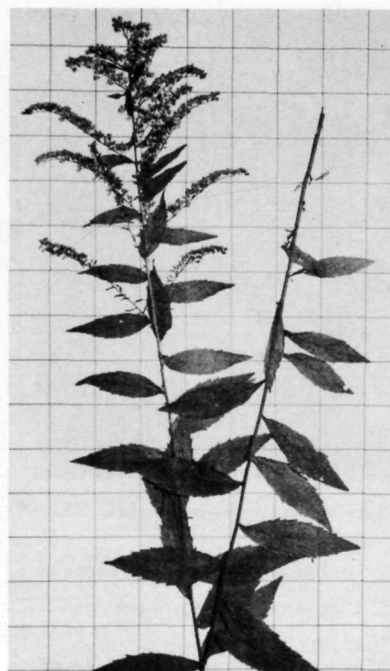
Que. and N.B. to Sask.



Solidago nemoralis Ait.

Gray goldenrod
Verge d'or des bois

N.S. and N.B. to n. Alta.



Solidago rugosa Ait.

Wrinkled goldenrod
Verge d'or rugueuse

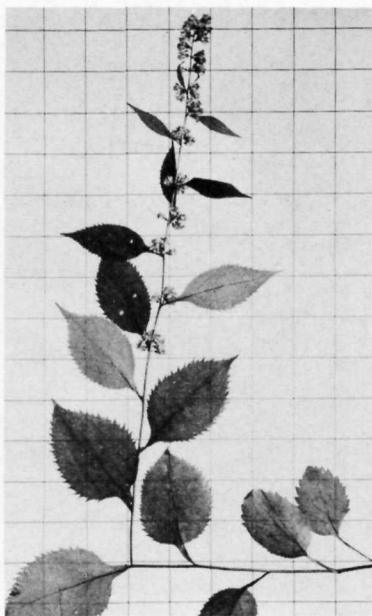
Nfld. and N.S. to c. Ont.



Solidago macrophylla Pursh

Largeleaf goldenrod
Verge d'or à grandes feuilles

Lab., Nfld. and N.S. to Lake Superior,
Ont.



Solidago flexicaulis L.

Zigzag goldenrod
Verge d'or zigzag
ou à tige flexible

S. Que. and N.S. to Ont.



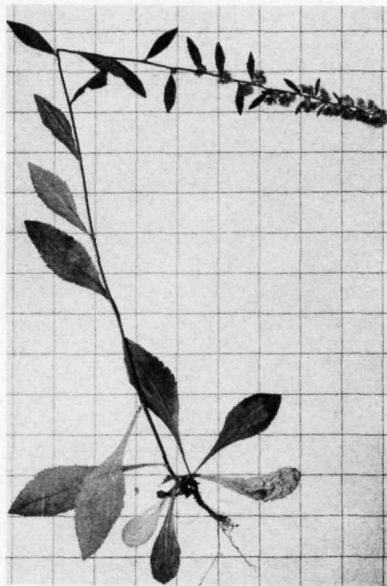
Solidago uliginosa Nutt.*

Bog goldenrod
Verge d'or des marais

Nfld. and N.S. to Ont.

*Includes *S. uniligulata* (DC.) Porter

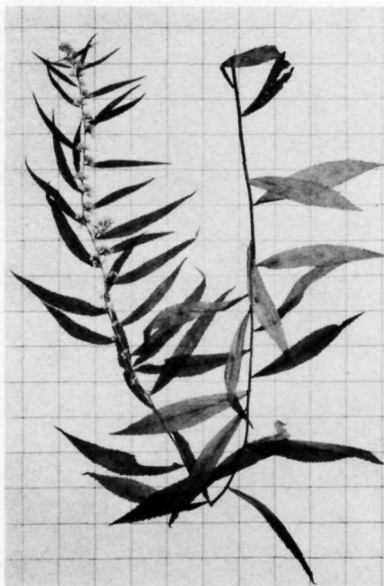
*Comprend *S. uniligulata* (DC.) Porter



Solidago hispida Muhl.

Hairy goldenrod
Verge d'or hispide

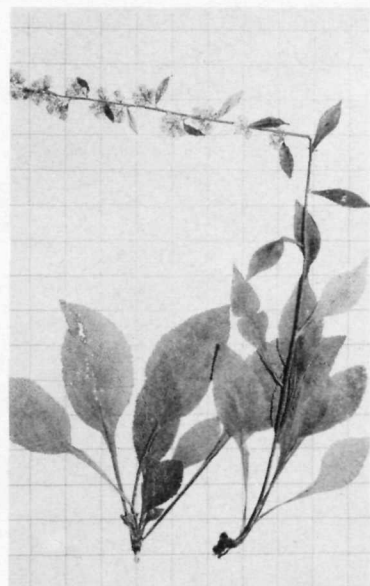
Nfld. and N.S. to Sask.



Solidago caesia L.

Wreath goldenrod
Verge d'or bleuâtre

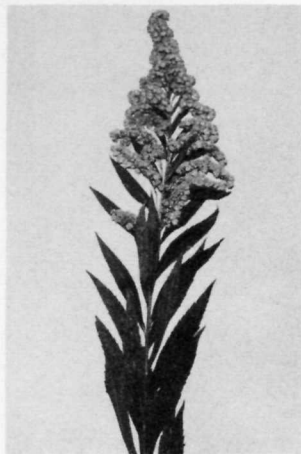
N.S. to s. Que. and e. Ont.



Solidago squarrosa Muhl.

Bracted goldenrod
Verge d'or squarreuse

E. Que. and N.B. to s. Ont.



Solidago lepida DC.

Graceful goldenrod
Verge d'or élégante

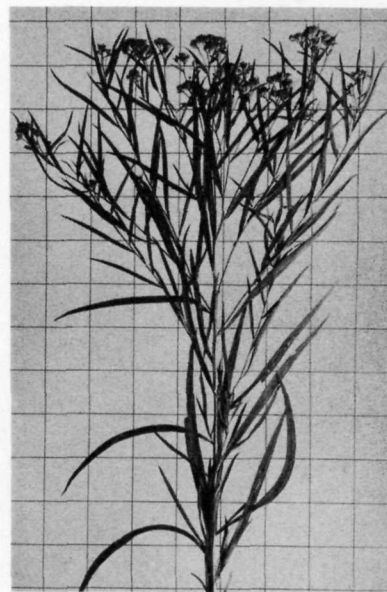
Nfld. to B.C.



Solidago canadensis L.

Canada goldenrod
Verge d'or du Canada
(gerbe d'or)

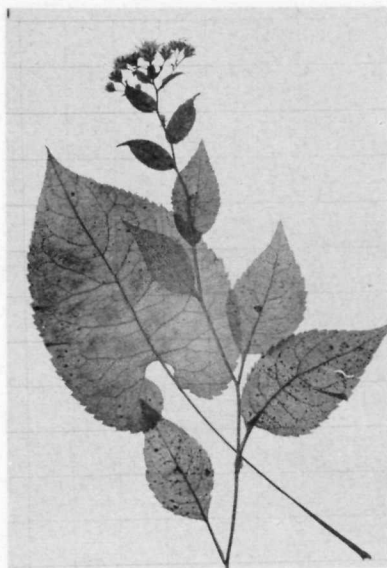
Nfld. and N.S. to Sask.



Solidago graminifolia (L.) Salisb.

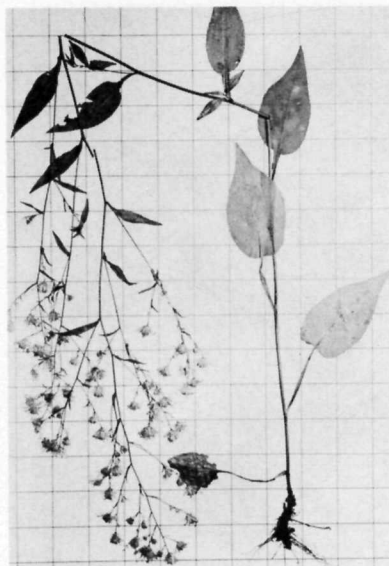
Grassleaf goldenrod
Verge d'or graminifoliée

Nfld. and N.S. to n. Alta. and s. B.C.

*Aster macrophyllus* L.

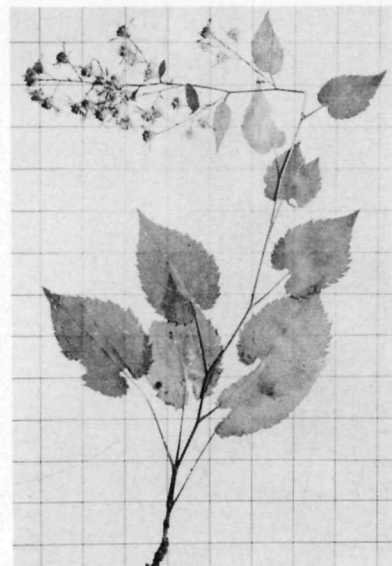
Bigleaf aster
Aster à grandes feuilles
(pétouane)

N.S. and e. Que. to w. Ont.

*Aster ciliolatus* Lindl.

Lindley's aster
Aster de Lindley

Lab. and N.S. to Yukon and n. and c.
B.C.

*Aster cordifolius* L.

Blue wood aster
Aster à feuilles cordées

N.S., s. Que. and s. Ont.



Aster acuminatus Michx.

Acuminate aster
Aster acuminé

Nfld. and N.S. to e. Ont.



Aster conspicuus Lindl.

Showy aster
Aster remarquable

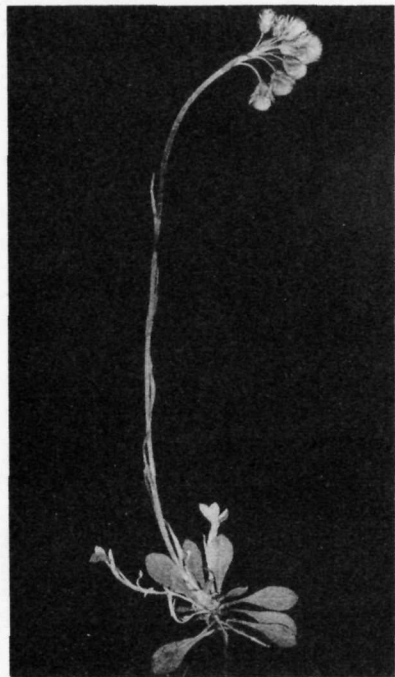
Sask. to Yukon and B.C.



Aster umbellatus Mill.

Flat-topped aster
Aster à ombelles

Nfld. and N.S. to Sask.



Antennaria canadensis
Greene

Canada pussy-toes
Antennaire du Canada
(immortelle)

E. Que. and N.S. to Man.



Antennaria racemosa Hook.

White pussy-toes
Antennaire à grappes

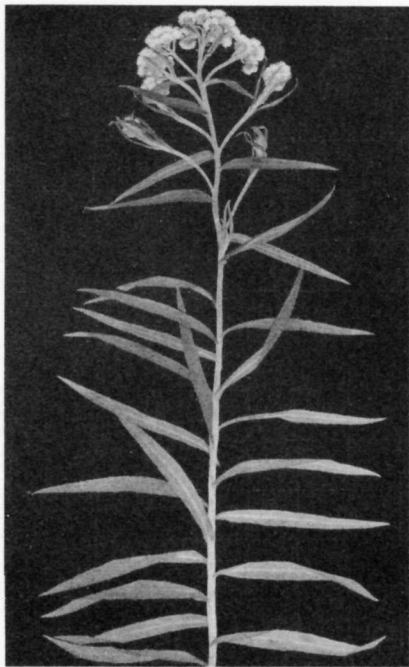
Alta. and B.C.



Antennaria rosea (Eat.) Greene

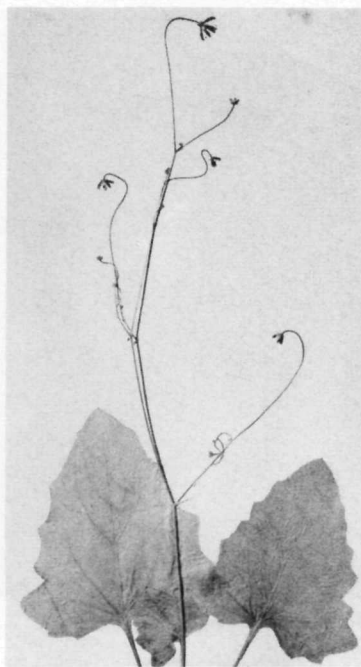
Rosy pussy-toes
Antennaire rose

James Bay, Ont. to Yukon and e. B.C.



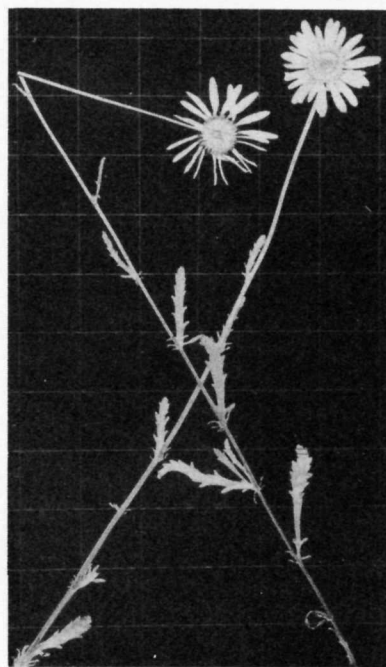
Anaphalis margaritacea
(L.) C. B. Clarke
Pearly-everlasting
Anaphale marguerite (immortelle)

Nfld. and N.S. to B.C.



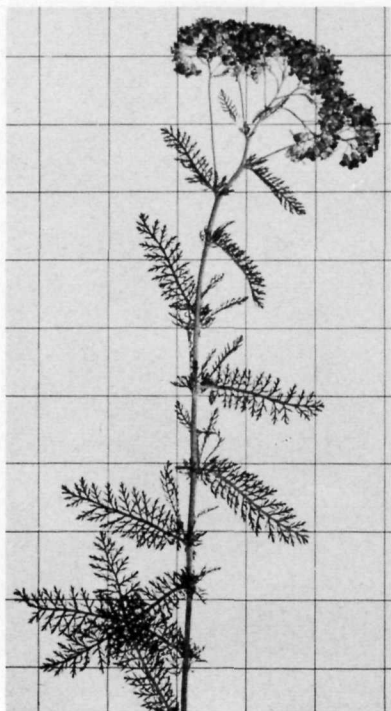
Adenocaulon bicolor Hook.
Silver-green
Adénocaule bicoloré

Bruce Pen., Ont.; s. B.C.



Chrysanthemum leucanthemum L.
Ox-eye daisy
Chrysanthème leucanthème
(marguerite)

Exotic: Lab., Nfld. and N.S. to B.C.



Achillea millefolium L.*

Common yarrow

Achillée millefeuille (herbe-à-dinde)

Exotic: Nfld. and N.S. to Yukon and B.C.



Petasites vitifolius Greene

Vineleaf petasites

Pétasite à feuilles de vigne

Lab. and Gaspé to Yukon and the mts.
of n. Alta. and B.C.

*The native and closely related *A. borealis* Bong. (*A. nigrescens* (Meyer) Rydb.) ranges across Northern Canada.

*La plante indigène et apparentée *A. borealis* Bong. (*A. nigrescens* (Meyer) Rydb.) se rencontre à travers le Canada septentrional.



Petasites palmatus (Ait.) Grey

Sweet petasites

Pétasite palmé

Lab., Nfld. and N.S. to s. Yukon and
ne. B.C.



Senecio vulgaris L.

Common groundsel
Séneçon vulgaire

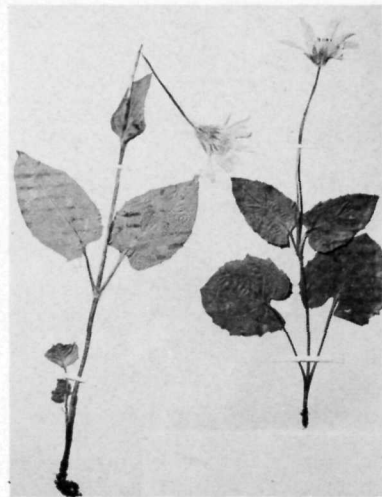
Exotic: Lab., Nfld. and N.S. to Yukon
and B.C.



Arnica latifolia Bong.

Broadleaf arnica
Arnica à larges feuilles

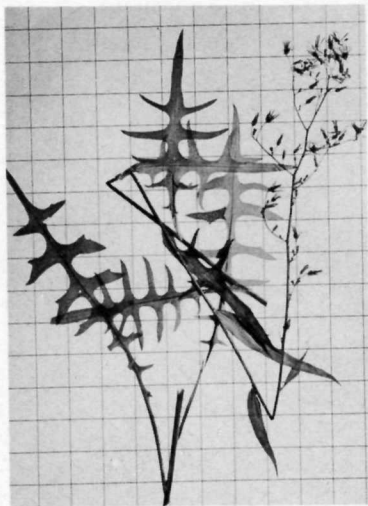
Alta., Yukon and B.C.



Arnica cordifolia Hook.

Heartleaf arnica
Arnica à feuilles cordées

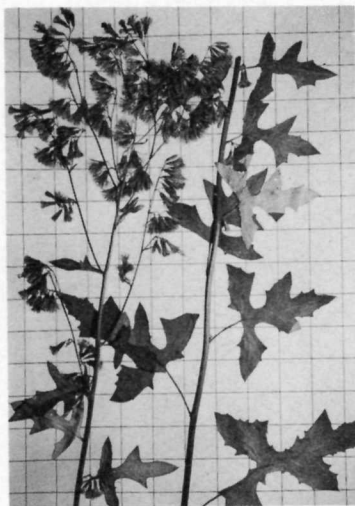
Sask. to Mack., Yukon and B.C.



***Lactuca canadensis* L.**

Canada lettuce
Laitue du Canada

E. Que. and N.S. to B.C.



Prenanthes alba* L.

White rattlesnake-root
Prenanthe blanche

W. Que. to Sask.

**P. trifoliolata* (Cass.) Fern., the threeleaf rattlesnake-root, is found from Nfld. and e. Que. to N.S.

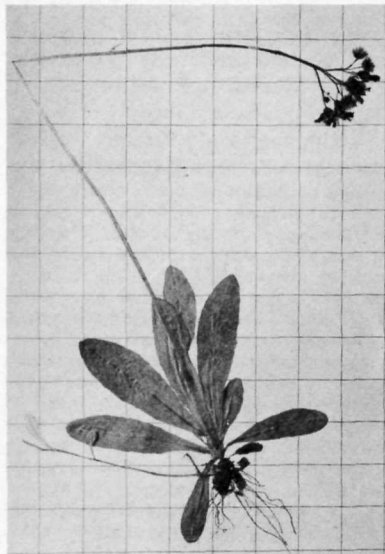
**P. trifoliolata* (Cass.) Fern., la prenanthe (pattes d'oie) trifoliée se rencontre depuis T.-N. et le Québec or., jusqu'à la N.-É.



***Prenanthes altissima* L.**

Tall rattlesnake-root
Prenanthe élevée

Nfld. and N.S. to Ont.



Hieracium aurantiacum L.

Orange hawkweed
Épervière orangée
(marguerite rouge)

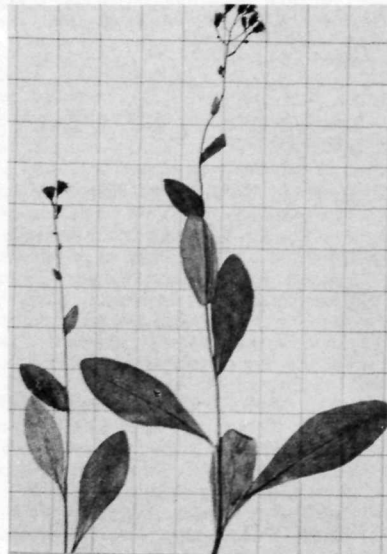
Exotic: Nfld. and N.S. to s. Man.;
sw. B.C.



Hieracium canadense Michx.

Canada hawkweed
Épervière du Canada

Nfld. and N.S. to B.C.



Hieracium scabrum Michx.

Rough hawkweed
Épervière scabre

Gaspé and N.S. to w. Ont.

OTHER BOOKS ON PLANTS

The list of publications which follows has been prepared for those who wish to know more about the plants around them. Numerous other works could be mentioned; those named are ones the author has found most useful. The nature of each publication is indicated briefly.

- Billington, Cecil.** 1949. *Shrubs of Michigan*. Prepared for the State of Michigan but would be useful anywhere in Eastern Canada; semi-technical; fully illustrated.
- Budd, A. G.** 1952. *Plants of the Farming and Ranching Areas of Canadian Prairies*. Canada, Department of Agriculture, Experimental Farms Service. Contains keys and brief descriptions of some 1,200 plants found in the area between Lake Winnipeg and the Foothills of the Rocky Mountains; semi-technical; a few illustrations.
- Fernald, M. L.** 1950. *Gray's Manual of Botany*. American Book Company, New York, 8th ed. The standard reference handbook for the flowering plants and ferns in Eastern North America, south of the 49th parallel and including Anticosti Island and Newfoundland and west to Manitoba; very technical; some of the more difficult groups are illustrated.
- Fernald, M. L. and A. C. Kinsey.** 1953. *Edible Wild Plants of Eastern North America*. Idlewild Press, Cornwall-on-Hudson, N.Y. 2nd printing; covers Eastern North America but useful everywhere in Canada; popular; well illustrated.
- Garman, E. H.** 1953. *Pocket Guide to the Trees and Shrubs of British Columbia*. Department of Lands and Forests, British Columbia Forest Service, Victoria, B.C. B.28, 2nd (revised) ed. Brief descriptions (with keys) of the woody plants of British Columbia.

AUTRES PUBLICATIONS SUR LES PLANTES

La liste de publications ci-après a été préparée à l'intention de ceux qui désirent obtenir de plus amples renseignements sur les plantes qui les entourent. Plusieurs autres ouvrages pourraient être mentionnés; ceux dont les titres sont donnés sont ceux que l'auteur estime les plus utiles. Le caractère de chacune des publications est indiqué brièvement.

- Billington, Cecil.** 1949. *Shrubs of Michigan*. Préparée pour l'État du Michigan, mais utile partout dans l'est du Canada; semi-technique, illustration complète.
- Budd, A. G.** 1952. *Plants of the Farming and Ranching Areas of Canadian Prairies*. Canada, Department of Agriculture, Experimental Farms Service. Renferme des clefs et de brèves descriptions de quelque 1,200 plantes que l'on rencontre dans la région située entre le lac Winnipeg et les contreforts des Rocheuses; semi-technique; quelques illustrations.
- Fernald, M. L.** 1950. *Gray's Manual of Botany*. American Book Company, New York, 8th ed. Manuel de référence classique pour les plantes à fleurs et les fougères de l'est de l'Amérique du Nord, au sud du 49^e parallèle, y compris l'île Anticosti et Terre-Neuve et l'Ouest jusqu'au Manitoba; très technique; quelques-uns des groupes les plus difficiles sont accompagnés d'illustrations.
- Fernald, M. L. et A. C. Kinsey.** 1953. *Edible Wild Plants of Eastern North America*, Idlewild Press, Cornwall-on-Hudson, N.Y. 2nd printing; a trait à l'est de l'Amérique du Nord, utile cependant partout au Canada; édition populaire; bien illustré.
- Garman, E. H.** 1953. *Pocket Guide to the Trees and Shrubs of British Columbia*. Department of Lands and Forests, British Columbia Forest Service, Victoria, B.C. B.28, 2nd (revised) ed. Brèves descriptions avec clefs des plantes ligneuses de la Colombie-Britannique.

- Gleason, H. A.** 1952. *The New Britton and Brown Illustrated Flora of the Northeastern United States and Canada*. In 3 volumes. The New York Botanical Garden, New York. Covers southeastern continental Canada, south of the St. Lawrence River and the 47th parallel of latitude; semi-technical; fully illustrated.
- Hulten, Eric.** 1941-1950. *Flora of Alaska and Yukon*. In 10 parts with supplement. Lunds Universitets Arisskrift. N.F. Avd.2., Lund, Sweden. Most useful in North-western Canada; technical; a few illustrations.
- Lyons, C. P.** 1952. *Trees, Shrubs and Flowers to Know in British Columbia*. J.M. Dent & Sons (Canada) Ltd., Vancouver, B.C. Popular guide to the flora of British Columbia; well illustrated.
- Marie-Victorin, Frère.** 1947. *Flore Laurentienne* (with supplement by Ernest Rouleau). Les Frères des Ecoles Chrétiennes, Montréal. Reprinted 1953, in French; describes and illustrates the plants of Quebec; fully illustrated.
- Roland, A. E.** 1944-45. *The Flora of Nova Scotia*. Proceedings of the Nova Scotia Institute of Science, Vol. XXI, Part 3. Covers Nova Scotia with the exception of the grasses; semi-popular; well illustrated with drawings and distribution maps.
- Rydberg, Per Axel.** 1932. *Flora of the Prairies and Plains of Central North America*. The New York Botanical Garden, New York. Covers the prairie region of Western Canada; very technical and now somewhat outdated by later work; a few illustrations.
- Tryon, R. M. Jr.** 1954. *The Fern and Fern Allies of Minnesota*. University of Minnesota Press, Minneapolis, Minn. Useful in Canada; semi-technical; fully illustrated.
- Gleason, H. A.** 1952. *The New Britton and Brown Illustrated Flora of the Northeastern United States and Canada*. In 3 volumes. The New York Botanical Garden, New York. Porte sur la partie sud-est du Canada continental, au sud du Saint-Laurent et du 47^e parallèle de latitude; semi-technique; illustration complète.
- Hulten, Eric.** 1941-1950. *Flora of Alaska and Yukon*. En 10 parties et un supplément. Lunds Universitets Arisskrift. N.F. Avd.2., Lund. (Suède). Des plus utile dans le nord-ouest du Canada; technique; quelques illustrations.
- Lyons, C. P.** 1952. *Trees, Shrubs and Flowers to Know in British Columbia*. J.M. Dent & Sons (Canada) Ltd., Vancouver, B.C. Guide populaire de la flore de la Colombie-Britannique; bien illustré.
- Marie-Victorin, Frère.** 1947. *Flore Laurentienne* (y compris un supplément par Ernest Rouleau). Les Frères des Ecoles Chrétiennes, Montréal. Réimpression, 1953; description et illustration des plantes du Québec; illustration complète.
- Roland, A. E.** 1944-1945. *The Flora of Nova Scotia*. Proceedings of the Nova Scotia Institute of Science, Vol. XXI. Part 3. Comprend toutes les plantes de la Nouvelle-Écosse, sauf les Graminées; publication semi-populaire; bien illustrée à l'aide de dessins et de cartes de répartition.
- Rydberg, Per Axel.** 1932. *Flora of the Prairies and Plains of Central North America*. The New York Botanical Garden, New York. Comprend la région des prairies de l'Ouest canadien; ouvrage très technique et présentement quelque peu désuet par suite d'ouvrages plus récents; quelques illustrations.
- Tryon, R. M. Jr.** 1954. *The Fern and Fern Allies of Minnesota*. University of Minnesota Press, Minneapolis, Minn. Utile au Canada; ouvrage semi-technique; illustration complète.

INDEX

	Page
<i>Achillea borealis</i>	118
<i>millefolium</i>	118
Achillée millefeuille.....	118
Achlyde.....	52
<i>Achlys triphylla</i>	52
<i>Actaea pachypoda</i>	51
<i>rubra</i>	51
Actée blanche, à gros pédicelles.....	51
rouge.....	51
Ädder's-tongue.....	32
Adénocaule bicolore.....	117
<i>Adenocaulon bicolor</i>	117
Adiante pédalé.....	20
<i>Adiantum pedatum</i>	20
Agropyre rampant.....	23
<i>Agropyron repens</i>	23
Agrostide blanche.....	24
<i>Agrostis alba</i>	24
<i>stolonifera</i>	24
Ail doux.....	32
Airelle à feuilles ovées.....	94
bleue.....	94
canneberge.....	95
de Pennsylvanie.....	93

	Page
Airelle du Canada.....	93
rouge.....	94
vigne d'Ida.....	94
Alder, green.....	43
Alisier.....	107
<i>Alnus crispa</i>	43
<i>mollis</i>	43
<i>Amelanchier bartramiana</i>	62
<i>intermedia</i>	61
<i>sanguinea</i>	61
<i>stolonifera</i>	61
Amélanchier de Bartram.....	62
pourpre.....	61
sanguin.....	61
stolonifère.....	61
Anaphale marguerite (immortelle).....	117
<i>Anaphalis margaritacea</i>	117
Ancolie du Canada.....	47
<i>Andromeda glaucophylla</i>	90
Andromède glauque.....	90
Anémone à cinq folioles.....	49
des bois.....	49
des prairies.....	49
du Canada.....	49
Anémone, Canada.....	49
wood.....	49

<i>Anemone canadensis</i>	49
<i>patens</i>	49
<i>quinquefolia</i>	49
<i>wolfgangiana</i>	49
Anis sauvage.....	84
Antennaire à grappes.....	116
du Canada.....	116
rose.....	116
<i>Antennaria canadensis</i>	116
<i>racemosa</i>	116
<i>rosea</i>	116
Apocyn à feuilles d'androsème.....	98
<i>Apocynum androsaemifolium</i>	98
<i>Aquilegia canadensis</i>	47
Aralia, bristly.....	83
<i>Aralia hispida</i>	83
<i>nudicaulis</i>	83
<i>racemosa</i>	84
Aralie à grappes.....	84
à tige nue.....	83
hispide.....	83
Arctostaphyle.....	91
<i>Arctostaphylos uva-ursi</i>	91
<i>Arisaema atrorubens</i>	30
Ariséma rouge foncé.....	30
Arnica à feuilles cordées.....	119
à larges feuilles.....	119
Arnica, broadleaf.....	119
heartleaf.....	119
<i>Arnica cordifolia</i>	119
<i>latifolia</i>	119

Aronia noir.....	60
Asaret du Canada.....	45
<i>Asarum canadense</i>	45
<i>caudatum</i>	45
Aster, acuminate.....	115
bigleaf.....	114
blue wood.....	114
flat-topped.....	115
Lindley's.....	114
showy.....	115
<i>Aster acuminatus</i>	115
<i>ciliolatus</i>	114
<i>conspicuus</i>	115
<i>cordifolius</i>	114
<i>macrophyllus</i>	114
<i>umbellatus</i>	115
Aster acuminé.....	115
à feuilles cordées.....	114
à grandes feuilles.....	114
à ombelles.....	115
de Lindley.....	114
remarquable.....	115
Athyrium à segments étroits.....	19
<i>Athyrium cyclosorum</i>	19
<i>felix-femina</i>	19
Atocas.....	95
Aulacomnie des marais.....	5
<i>Aulacomnium palustre</i>	5
Aulne crispé.....	43
Avens, yellow.....	65
Baneberry, red.....	51
white.....	51

Baume	99
Bazzania	2
<i>Bazzania trilobata</i>	2
Bazzanie trilobée	2
Bearberry	91
Bedstraw, northern	102
threeflower	102
Beech-drops	101
Bell-flower, marsh	110
Belluaine	109
Benoite d'Alep	65
Berce laineuse	85
Bermudienne montagnarde	37
<i>Betula borealis</i>	42
<i>glandulosa</i>	42
<i>pumila</i>	42
Bilberry, blue	94
red	94
Bindweed, fringed	45
low	98
Birch, dwarf	42
northern	42
swamp	42
Blackberry, Allegheny	70
trailing	71
<i>Blechnum spicant</i>	18
Bleuet nain	93
du Canada	93
Bloodroot	53
Bluebell	109

Blueberry, low-bush	93
sour-top	93
Blue-cohosh	52
Blue-eyed grass	37
Blue-joint	23
Bogbean	97
Bog-cotton, tawny	27
tufted	27
Bog-rosemary	90
Bois de plomb	82
piquant	84
Bois-sent-bon	41
Botryche de Virginie	13
<i>Botrychium virginianum</i>	13
Bouleau boréal	42
glanduleux	42
nain	42
Bouquets rouges	82
Bourdaïne	107
Brachyélytre	25
<i>Brachyelytrum erectum</i>	25
Brachythèce rugueux	9
<i>Brachytheceum salebrosum</i>	9
Brunelle	100
Buckthorn, alderleaf	78
Buffalo-berry	82
Bugleweed, American	100
northern	100
Buis	22
Bunchberry	85

Burnet, Canadian.....	71
Buttercup, Bongard's.....	48
hooked.....	48
kidneyleaf.....	48
<i>Calamagrostis canadensis</i>	23
Calamagrostis du Canada (foin bleu).....	23
<i>Calliergon schreberi</i>	8
Calottes.....	67
<i>Caltha asarifolia</i>	46
<i>palustris</i>	46
Camarine noire.....	76
<i>Campanula rotundifolia</i>	109
<i>uliginosa</i>	110
Campanule à feuilles rondes.....	109
des vases.....	110
Capillaire du Canada.....	20
<i>Carex arctata</i>	29
<i>brunnescens</i>	28
<i>crinita</i>	29
<i>deuceyana</i>	28
<i>leptalea</i>	27
<i>pennsylvanica</i>	29
<i>trisperma</i>	28
Carex à tiges grêles.....	27
brunâtre.....	28
comprimé.....	29
crépu.....	29
de Dewey.....	28
de Pennsylvanie.....	29
trisperme.....	28
Catherinettes.....	66
Caulophylle faux-pigamon.....	52

<i>Caulophyllum thalictroides</i>	52
<i>Ceanothus americanus</i>	79
Céanothus d'Amérique.....	79
<i>Chamaedaphne calyculata</i>	91
Chénopode blanc.....	45
<i>Chenopodium album</i>	45
Chèvrefeuille à feuilles oblongues.....	104
dioïque.....	105
du Canada.....	103
hirsute.....	105
involuqué.....	104
velu.....	104
Chicouté.....	65
Chiendent.....	23
<i>Chimaphila menziesii</i>	86
<i>umbellata</i>	86
Chimaphile à ombelles.....	86
de Menzies.....	86
<i>Chiogenes hispidula</i>	92
Chokeberry, black.....	60
Chou gras.....	45
Chrysanthème leucanthème.....	117
<i>Chrysanthemum leucanthemum</i>	117
<i>Chrysosplenium americanum</i>	57
Cinna à larges feuilles.....	25
<i>Cinna latifolia</i>	25
Cinquefoil, marsh.....	63
shrubby.....	64
threetooth.....	63
<i>Circaea alpina</i>	83

Circée alpine.....	83
Cladonia.....	1
<i>Cladonia alpestris</i>	1
<i>rangiferina</i>	1
Clajeux.....	37
<i>Claytonia caroliniana</i>	46
Claytonie de Caroline.....	46
<i>Clematis virginiana</i>	47
Clématite de Virginie.....	47
Climacée arbustive.....	10
<i>Climacium americanum</i>	10
<i>dendroides</i>	10
<i>Clintonia borealis</i>	32
<i>uniflora</i>	32
Clintonia, yellow.....	32
Clintonie boréale.....	32
jaune.....	32
Cloudberry.....	65
Clubmoss, bristly.....	13
running.....	13
shining.....	12
Colombine.....	47
Columbine, Canada.....	47
Comandra, northern.....	44
<i>Comandra pallida</i>	44
<i>richardsiana</i>	44
Comandre de Richards.....	44
du nord.....	44
livide.....	44
Comaret des marais.....	63
<i>Comptonia peregrina</i>	41

Comptonie à feuilles d'asplénie.....	41
Conocéphale.....	2
Conocephalum.....	2
<i>Conocephalum conicum</i>	2
<i>Convolvulus spithameus</i>	98
Coptide du Groenland.....	50
<i>Coptis asplenifolia</i>	50
<i>groenlandica</i>	50
<i>trifolia</i>	50
<i>Corallorhiza striata</i>	40
<i>trifida</i>	40
Corallorhize trifide.....	40
Coral-root, early.....	40
Cornouiller du Canada.....	85
stolonifère.....	85
<i>Cornus canadensis</i>	85
<i>stolonifera</i>	85
Corydalis, pale.....	53
Corydalis pâle.....	53
toujours verte.....	53
<i>Corydalis sempervirens</i>	53
<i>Corylus americana</i>	43
<i>cornuta</i>	43
Couch-grass.....	23
Cowberry.....	94
Cow-parsnip.....	85
Cow-wheat.....	101
Cranberry, high-bush.....	107
small.....	95
Crevard de moutons.....	89

Crowberry, black.....	76
Cucumber-root.....	36
Currant, American.....	56
bitter.....	56
bristly.....	55
skunk.....	56
Cynoglosse boréal.....	99
<i>Cynoglossum boreale</i>	99
Cypripède acaule.....	38
parviflore.....	38
royal.....	38
<i>Cypripedium acaule</i>	38
<i>calceolus</i>	38
<i>parviflorum</i>	38
<i>pubescens</i>	38
<i>reginae</i>	38
Cystoptéride bulbifère.....	15
<i>Cystopteris bulbifera</i>	15
Daisy, ox-eye.....	117
Dalibarda.....	64
<i>Dalibarda repens</i>	64
Dalibarde rampante.....	64
<i>Danthonia spicata</i>	24
Danthonie à épi.....	24
Death-camas.....	31
Deer-cabbage.....	97
Dennstaedtia à lobules ponctués.....	19
<i>Dennstaedtia punctilobula</i>	19
Devil's-club.....	84

Dicrane à balai.....	4
brunâtre.....	4
ondulé.....	5
rugueux.....	5
<i>Dicranum fuscescens</i>	4
<i>rugosum</i>	5
<i>scoparium</i>	4
<i>undulatum</i>	5
Dicranum, wavy.....	5
Dièreville chèvrefeuille.....	103
<i>Diervilla lonicera</i>	103
Dirca des marais.....	82
<i>Dirca palustris</i>	82
Dispore à fruit velu.....	34
de l'Orégon.....	35
<i>Disporum oreganum</i>	35
<i>trachycarpum</i>	34
Dogbane, spreading.....	98
Dogtooth violet.....	32
Dogwood, red-osier.....	85
Dorine d'Amérique.....	57
<i>Drosera rotundifolia</i>	54
Dryas de Drummond.....	64
<i>Dryas drumondii</i>	64
Dryas, orange.....	64
Dryoptéride à crête.....	17
de New York.....	16
du chêne.....	16
du hêtre.....	17
marginale.....	18
spinuleuse.....	17

<i>Dryopteris austriaca</i>	17
<i>cristata</i>	17
<i>disjuncta</i>	16
<i>linnaeana</i>	16
<i>marginalis</i>	18
<i>noveboracensis</i>	16
<i>phegopteris</i>	17
<i>robertiana</i>	16
<i>spinulosa</i>	17
Églantier.....	72
Elderberry, Canada.....	108
red.....	108
Élyme.....	23
<i>Elymus innovatus</i>	23
<i>Empetrum nigrum</i>	76
Enchanter's-nightshade.....	83
Épervière du Canada.....	121
orangée.....	121
scabre.....	121
Épifage de Virginie.....	101
<i>Epifagus virginiana</i>	101
<i>Epigaea repens</i>	91
Épigée rampante.....	91
Épilobe à feuilles étroites.....	82
<i>Epilobium angustifolium</i>	82
<i>Equisetum arvense</i>	11
<i>hyemale</i>	11
<i>pratense</i>	11
<i>sylvaticum</i>	11
<i>Eriophorum angustifolium</i>	27
<i>spissum</i>	27
<i>virginicum</i>	27

Érythron d'Amérique.....	32
<i>Erythronium americanum</i>	32
Eurhynchie.....	10
de l'Orégon.....	9
<i>Eurhynchium oregonum</i>	9
<i>pulchellum</i>	10
<i>strigosum</i>	10
Fairybells, Oregon.....	35
white.....	34
False-azalea.....	90
False-box.....	78
False-bugbane.....	47
False-hellebore, showy.....	31
False-melic.....	22
<i>Fauria crista-gallii</i>	97
Faurie à crête de coq.....	97
Faux bleuets.....	91
Faux houx.....	77
Faux muguet.....	34
Fern, beech.....	17
berry.....	15
bracken.....	20
Christmas.....	18
cinnamon.....	14
crested.....	17
deer.....	18
hay-scented.....	19
interrupted.....	14
lady.....	19
leather.....	18
maidenhair.....	20

Fern, New York.....	16
oak.....	16
ostrich.....	15
polypody.....	20
rattlesnake.....	13
royal.....	14
rusty.....	15
sensitive.....	16
sword.....	19
wood.....	17
Fireweed.....	82
Fleur de mai.....	91
Foamflower, cutleaf.....	58
heartleaf.....	58
leafy.....	58
threeleaf.....	59
Foin bleu.....	23
follette.....	24
Fougère à faucilles.....	18
de chevreuil.....	18
épée.....	19
femelle.....	19
fleurie.....	14
foin.....	19
<i>Fragaria vesca</i>	63
<i>virginiana</i>	62
Fraisier à vaches.....	63
de Virginie.....	62
des champs.....	62
Framboisier.....	68
noir.....	69
rampant.....	66
Fuzzy wild-rye.....	23

Gadellier amer.....	56
d'Amérique.....	56
glanduleux.....	56
lacustre.....	55
sauvage.....	56
Gaillet à trois fleurs.....	102
boréal.....	102
odorant.....	102
Gale, sweet.....	41
<i>Galium boreale</i>	102
<i>triflorum</i>	102
Gants de Notre-Dame.....	47
<i>Gaultheria hispidula</i>	92
<i>procumbens</i>	92
<i>shallon</i>	92
Gaulthérie couchée.....	92
hispidé.....	92
Gaylussaccia à fruits bacciformes.....	93
<i>Gaylussacia baccata</i>	93
Genévrier commun.....	21
horizontal.....	21
Gentian, spurred.....	97
northern.....	98
<i>Gentiana acuta</i>	98
<i>amarella</i>	98
Gentiane aiguë.....	98
amarelle.....	98
<i>Geocaulon lividum</i>	44
Geranium, Bicknell.....	75
sticky.....	74
wild white.....	75

<i>Geranium bicknellii</i>	75
<i>richardsonii</i>	75
<i>robertianum</i>	75
<i>viscosissimum</i>	74
Géranium de Bicknell	75
de Richardson	75
de Robert	75
visqueux	74
Gerbe d'or	113
Gesse jaunâtre	74
<i>Geum aleppicum</i>	65
<i>strictum</i>	65
Gingembre sauvage	45
Ginger, wild	45
Goldenrod, bog	111
bracted	112
Canada	113
graceful	113
grassleaf	113
gray	110
hairy	112
largeleaf	111
wreath	112
wrinkled	110
zigzag	111
Gold-thread	50
<i>Goodyera orphoides</i>	40
<i>repens</i>	40
Goodyérie rampante	40
Gooseberry, bristly	55
northern	55
prickly	54

Graines à chapelet	52
à corbigeaux	76
rouges	94
Grand plantain	102
Grande fougère	20
Groseillier du nord	55
hérissé	55
Groseillier-ronce des chiens	54
Ground-cedar	12
Ground-pine	12
Groundsel, common	119
Gueules noires	60, 93
Habénaire à feuilles obtuses	39
à feuilles orbiculaires	40
hyperboréale	39
papillon	39
<i>Habenaria hyperborea</i>	39
<i>obtusata</i>	39
<i>orbiculata</i>	40
<i>Habenaria psycodes</i>	39
Habenaria, northern	39
oneleaf	39
roundleaf	40
small purple	39
<i>Halenia deflexa</i>	97
Halénie déflechée	97
Hare's-tail	27
Hart rouge	85
Hawkweed, Canada	121
orange	121
rough	121

Hazel, beaked.....	43
Heal-all.....	100
Hedysarum.....	73
<i>Hedysarum alpinum</i>	73
<i>sulphurescens</i>	73
Hepatica, American.....	52
<i>Hepatica americana</i>	52
Hépatique d'Amérique.....	52
<i>Heracleum lanatum</i>	85
<i>maximum</i>	85
Herbe à canards.....	97
à la puce.....	77
à peigne.....	86
à pisser.....	71
aux gueux.....	47
bleue.....	103
de pauvreté.....	24
Herbe-à-dinde.....	118
Herb-Robert.....	75
Hétérophyllie.....	10
<i>Heterophyllum haldanianum</i>	10
<i>Hieracium aurantiacum</i>	121
<i>canadense</i>	121
<i>scabrum</i>	121
Hobble-bush.....	106
Honeysuckle, black.....	104
bush.....	103
Canada.....	103
climbing.....	105
hairy.....	105
swamp.....	104
velvet.....	104

Horsetail, field.....	11
woodland.....	11
Hound's-tongue, northern.....	99
Houx verticillé.....	77
Huckleberry, black.....	93
<i>Hylocomium loreum</i>	9
<i>proliferum</i>	8
<i>splendens</i>	8
<i>triquetrum</i>	8
Hypne brillante.....	8
cimier.....	7
de Schreber.....	8
éclatante.....	8
plumeuse.....	7
triquètre.....	8
<i>Hypnum crista-castrensis</i>	7
<i>haldanianum</i>	10
<i>schreberi</i>	8
If du Canada.....	22
<i>Ilex verticillata</i>	77
Immortelle.....	116, 117
Impatiente du Cap.....	78
<i>Impatiens capensis</i>	78
Indian-pipe.....	88
Iris, blue.....	37
<i>Iris versicolor</i>	37
Iris versicolore.....	37
Jack-in-the-pulpit.....	30
Jarnotte.....	36
Jeune éclairé.....	65

Juniper, creeping.....	21
dwarf.....	21
<i>Juniperus communis</i> var. <i>depressa</i>	21
<i>horizontalis</i>	21
Kalmia à feuilles d'andromède.....	89
à feuilles étroites.....	89
<i>Kalmia angustifolia</i>	89
<i>polifolia</i>	89
Labrador-tea.....	89
<i>Lactuca canadensis</i>	120
Lady-slipper, showy.....	38
yellow.....	38
Laïche à tiges grêles.....	27
brunâtre.....	28
comprimée.....	29
crépie.....	29
de Dewey.....	28
de Pennsylvanie.....	29
polytrique.....	27
trisperme.....	28
Laitue du Canada.....	120
Lamb's-quarters.....	45
Langue de chien du nord.....	99
de serpent.....	32
<i>Laportea canadensis</i>	44
Laportéa du Canada.....	44
<i>Lathyrus ochroleucus</i>	74
Laurel, bog.....	89
sheep.....	89
Laurier des marais.....	89
Leather-leaf.....	91

Leatherwood.....	82
Lédon du Groenland.....	89
<i>Ledum groenlandicum</i>	89
Lettuce, Canada.....	120
Lichen de caribou.....	1
<i>Lilium philadelphicum</i>	32
Lily, wood.....	32
Linaigrette dense.....	27
de Virginie.....	27
<i>Linnaea borealis</i>	105
Linnée boréale.....	105
Lis de Philadelphie.....	32
Liseron dressé.....	98
<i>Lonicera canadensis</i>	103
<i>caurina</i>	104
<i>coerulea</i>	104
<i>dioica</i>	105
<i>glaucescens</i>	105
<i>hirsuta</i>	105
<i>involuta</i>	104
<i>oblongifolia</i>	104
<i>villosa</i>	104
Loosestrife, fourleaf.....	96
fringed.....	95
terrestrial.....	96
Lungwort, tall.....	99
Lupin.....	73
Lupine.....	73
<i>Lupinus nootkatensis</i>	73
<i>Luzula multiflora</i>	30
Luzule champêtre à fleurs multiples.....	30

Lycophe d'Amérique.....	100
uniflore	100
Lycopode aplati.....	12
brillant.....	12
claviforme.....	13
foncé.....	12
innovant.....	13
<i>Lycopodium annotinum</i>	13
<i>clavatum</i>	13
<i>complanatum</i>	12
<i>lucidulum</i>	12
<i>obscurum</i>	12
<i>tristachyum</i>	12
<i>Lycopus americanus</i>	100
<i>uniflorus</i>	100
Lysichiton.....	30
<i>Lysichiton kamtschaticense</i>	30
<i>Lysichiton americanum</i>	30
<i>Lysimachia ciliata</i>	95
<i>quadrifolia</i>	96
<i>terrestris</i>	96
Lysimaque à quatre feuilles.....	96
bulbifère.....	96
effilée.....	96
fimbriée.....	95
terrestre.....	96
<i>Mahonia nervosa</i>	53
Mahonie.....	53
Maianthème de l'Ouest.....	34
dilatée.....	34
du Canada.....	34
Maianthemum, Canada.....	34
western.....	34

<i>Maianthemum canadense</i>	34
<i>dilatatum</i>	34
Marchantia.....	2
<i>Marchantia polymorpha</i>	2
Marchantie polymorphe.....	2
Marguerite.....	117
rouge.....	121
Marsh-marigold.....	46
<i>Matteuccia struthiopteris</i>	15
Mayflower.....	91
Meadow-rue, early.....	50
<i>Medeola virginiana</i>	36
Médéole de Virginie.....	36
Mélampyre linéaire.....	101
<i>Melampyrum lineare</i>	101
Mélic.....	22
Melic-grass.....	22
<i>Melica smithii</i>	22
<i>Mentha arvensis</i>	99
<i>canadensis</i>	99
<i>penardii</i>	99
Menthe du Canada.....	99
Ményanthe trifolié.....	97
<i>Menyanthes crista-gallii</i>	97
<i>trifoliata</i>	97
<i>Menziesia ferruginea</i>	90
Menziézie ferrugineuse.....	90
Merrybells, little.....	31
<i>Mertensia paniculata</i>	99

<i>Mertensia paniculé</i>	99
Miner's-lettuce	46
Mint, wild	99
<i>Mitchella rampant</i>	103
<i>Mitchella repens</i>	103
<i>Mitella diphylla</i>	57
<i>nuda</i>	57
Miterwort, naked	57
twoleaf	57
Mitrelle à deux feuilles	57
nue	57
Mnie du Pacifique	6
effilée	6
ponctuée	6
<i>Mnium affine</i>	6
<i>insigne</i>	6
<i>punctatum</i>	6
Mnium, dotted	6
Pacific	6
toothed	6
Moccasin-flower	38
<i>Moneses uniflora</i>	86
Monésès uniflore	86
<i>Monotropa hypopithys</i>	88
<i>uniflora</i>	88
Monotrope du pin	88
uniflore	88
Montia de Sibérie	46
<i>Montia sibirica</i>	46

Moss, broom	4
common beaked	10
fern	7
hair-cap	4
northern tree	10
Oregon beaked	9
plume	7
ribbed bog	5
Schreber's	8
shaggy	8
Mountain holly	77
Mountain-rice, black	25
rough	26
slender	26
Mousse fougère	7
Muguet des bois	87
<i>Muhlenbergia mexicana</i>	24
Muhlenbergie mexicaine	24
Muhly-grass	24
Mûres rouges	66
Mûrier	70
<i>Myrica gale</i>	41
Myrique baumier	41
Némopanthe mucroné	77
<i>Nemopanthus mucronata</i>	77
Nerprun à feuilles d'aulne	78
Nettle, stinging	43
wood	44
Nodding wood-grass	25
Noisetier à long bec	43

Oeufs de perdrix	92
Oignon sauvage	30
Oneflower-pyrola	86
<i>Onoclea sensibilis</i>	16
Onoclée sensible	16
<i>Oplopanax horridus</i>	84
Orchid, roundleaf	41
Orchis à feuilles rondes	41
<i>Orchis rotundifolia</i>	41
Oregon-grape	53
Ortie du Canada	44
élevée	43
Oryzopsis à feuilles rudes	26
à grappe	25
piquant	26
<i>Oryzopsis asperifolia</i>	26
<i>pungens</i>	26
<i>racemosa</i>	25
Osmonde cannelle	14
de Clayton	14
royale	14
<i>Osmorhiza claytonii</i>	84
Osmorhize de Clayton	84
<i>Osmunda cinnamomea</i>	14
<i>claytoniana</i>	14
<i>regalis</i>	14
Oxalide de montagne	74
<i>Oxalis montana</i>	74
<i>Oxycoccus quadripetalus</i>	95
<i>Pachistima myrsinites</i>	78

Pachistime	78
Pain de couleuvre	51
de perdrix	103
Panic-grass, woolly	26
Panic laineux	26
<i>Panicum lanuginosum</i>	26
Partridge-berry	103
Pattes d'oie	120
Pearly-everlasting	117
Peavine, creamy	74
Pédiculaire du Canada	101
<i>Pedicularis canadensis</i>	101
Pedicularis, early	101
<i>Peltigera aphthosa</i>	1
Peltigera, spotted	1
Peltigère aphtheuse	1
Pétasite à feuilles de vigne	118
palmé	118
<i>Petasites palmatus</i>	118
<i>vitifolius</i>	118
Petasites, sweet	118
vineleaf	118
Petit-daphné caliculé	91
Petit prêcheur	30
Petit thé	92
(Petit) uvulaire à feuilles sessiles	31
Petits cochons	54
Pétouane	114
Pigamon dioïque	50
Pimbina	106

Pinesap.....	88
Pipsissewa.....	86
Pipsissewa.....	86
Pitcher-plant.....	54
<i>Plantago major</i>	102
Plantain, common.....	102
Plantain majeur.....	102
<i>Pleurozium schreberi</i>	8
Pohlia, nodding.....	5
<i>Pohlia nutans</i>	5
Pohlie.....	5
Poils de siffleux.....	4
Poison-ivy.....	77
Polygala de Sénéca.....	76
paucifolié.....	76
Polygala, fringed.....	76
<i>Polygala paucifolia</i>	76
senega.....	76
<i>Polygonatum biflorum</i>	35
pubescens.....	35
<i>Polygonum cilinode</i>	45
Polypode de Virginie.....	20
<i>Polypodium virginianum</i>	20
vulgare.....	20
Polystic.....	19
faux-acrostic.....	18
<i>Polystichum acrostichoides</i>	18
munitum.....	19
Polytric.....	4
<i>Polytrichum commune</i>	4
juniperinum.....	4

Populage des marais.....	46
<i>Potentilla fruticosa</i>	64
<i>palustris</i>	63
<i>tridentata</i>	63
Potentille frutescente.....	64
palustre.....	63
tridentée.....	63
Poulette grasse.....	45
Poverty-grass.....	24
Prairie-crocus.....	49
Prêle des bois.....	11
des champs.....	11
des tourneurs.....	11
d'hiver.....	11
Prenanthe blanche.....	120
élevée.....	120
trifoliée.....	120
<i>Prenanthes alba</i>	120
<i>altissima</i>	120
<i>trifoliolata</i>	120
Prince's-pine.....	86
<i>Prunella vulgaris</i>	100
Prunelle vulgaire (commune).....	100
Ptérétide noduleuse.....	15
<i>Pteretis nodulosa</i>	15
<i>pennsylvanica</i>	15
Ptéridium aquilin.....	20
<i>Pteridium aquilinum</i>	20
<i>Ptilium crista-castrensis</i>	7
Pussy-toes, Canada.....	116
rosy.....	116
white.....	116

<i>Pyrola asarifolia</i>	87
<i>elliptica</i>	87
<i>rotundifolia</i>	87
<i>secunda</i>	88
<i>virens</i>	87
Pyrola, green.....	87
oneflower.....	86
one-sided.....	88
roundleaf.....	87
shinleaf.....	87
Pyrole à feuilles rondes.....	87
elliptique.....	87
unilatérale.....	88
verdâtre.....	87
<i>Pyrus melanocarpa</i>	60
Quack-grass.....	23
Quatre-temps.....	85
Queen's-cup.....	32
Quitch-grass.....	23
Raisin d'ours.....	91
<i>Ranunculus abortivus</i>	48
<i>bongardii</i>	48
<i>recurvatus</i>	48
<i>uncinatus</i>	48
Raspberry, black.....	69
dwarf.....	66
flowering.....	67
stemless.....	66
trailing.....	66
wild red.....	68
Rattlesnake-plantain.....	40
Rattlesnake-root, tall.....	120
threeleaf.....	120

Rattlesnake-root, white.....	120
Redroot.....	79
Redtop.....	24
Reindeer-moss.....	1
Renoncule abortive.....	48
de Bongard.....	48
recourbée.....	48
Renouée à noeuds ciliés.....	45
<i>Rhamnus alnifolia</i>	78
<i>Rhododendron canadense</i>	90
Rhodora.....	90
Rhodora du Canada.....	90
<i>Rhus radicans</i>	77
Rhytidiadelph.....	9
<i>Rhytidiadelphus loreus</i>	9
<i>triquetrus</i>	8
<i>Ribes americanum</i>	56
<i>cynosbatii</i>	54
<i>glandulosum</i>	56
<i>hirtellum</i>	55
<i>lacustre</i>	55
<i>oxyacanthoides</i>	55
<i>triste</i>	56
Rognon de coq.....	35
Ronce acaule.....	66
alléghanienne.....	70
du mont Ida.....	68
hispid.....	71
odorante.....	67
parviflore.....	68
petit-mûrier.....	65
pubescente.....	66
remarquable.....	67

<i>Rosa acicularis</i>	72
<i>blanda</i>	72
<i>gymnocarpa</i>	72
Rose, dwarf.....	72
meadow.....	72
prickly.....	72
Rosier aciculaire.....	72
inerm.....	72
nain.....	72
sauvage.....	72
Rosolis à feuilles rondes.....	54
<i>Rubus acaulis</i>	66
<i>allegheniensis</i>	70
<i>chamaemorus</i>	65
<i>hispidus</i>	71
<i>idaeus</i>	68
<i>occidentalis</i>	69
<i>odoratus</i>	67
<i>parviflorus</i>	68
<i>pedatus</i>	66
<i>pubescens</i>	66
<i>spectabilis</i>	67
<i>strigosus</i>	68
Sabot de la Vierge.....	38
Sainfoin alpin.....	73
Salal.....	92
Salal.....	92
Salmonberry.....	67
Salsepareille.....	83
<i>Sambucus canadensis</i>	108
<i>callicarpa</i>	108
<i>pubens</i>	108
Sang-dragon.....	53
Sanguinaire du Canada.....	53

<i>Sanguinaria canadensis</i>	53
<i>Sanguisorba canadensis</i>	71
<i>sitchensis</i>	71
Sanguisorbe du Canada.....	71
<i>Sarracenia purpurea</i>	54
<i>Sarracénie pourpre</i>	54
Sarsaparilla.....	83
Savoyane.....	50
Sceau-de-Salomon pubescent.....	35
Schizachné pourpré.....	22
<i>Schizachne purpurascens</i>	22
Scouring-rush.....	11
Sedge, bristle-stalked.....	27
brownish.....	28
Dewey's.....	28
drooping wood.....	29
fringed.....	29
Pennsylvania.....	29
three-seeded.....	28
Seneca-snakeroot.....	76
<i>Senecio vulgaris</i>	119
Sénéçon vulgaire.....	119
Serviceberry, Bartram's.....	62
purple.....	61
roundleaf.....	61
running.....	61
<i>Shepherdia canadensis</i>	82
Shepherdie du Canada.....	82
Shorthusk.....	25
Silver-green.....	117
<i>Sisyrinchium augustifolium</i>	37
<i>montanum</i>	37

<i>Smilacina racemosa</i>	33
<i>stellata</i>	33
<i>trifolia</i>	33
Smilacina, starry.....	33
threeleaf.....	33
zigzag.....	33
Smilacine à grappes.....	33
étoilée.....	33
trifoliée.....	33
Snowberry.....	109
Snowberry, creeping.....	92
<i>Solidago caesia</i>	112
<i>canadensis</i>	113
<i>flexicaulis</i>	111
<i>graminifolia</i>	113
<i>hispida</i>	112
<i>lepida</i>	113
<i>macrophylla</i>	111
<i>nemoralis</i>	110
<i>rugosa</i>	110
<i>squarrosa</i>	112
<i>uliginosa</i>	111
<i>uniligulata</i>	111
Solomon's-seal, downy.....	35
Souci d'eau.....	46
Sphaigne des marais.....	3
grêle.....	3
squamreuse.....	3
Sphagnum, acuteleaf.....	3
spoonleaf.....	3
squamrose.....	3
<i>Sphagnum capillaceum</i>	3
<i>palustre</i>	3
<i>squarrosom</i>	3

Spikenard.....	84
<i>Spiraea alba</i>	59
<i>douglasii</i>	60
<i>latifolia</i>	59
<i>tomentosa</i>	60
Spiraea, broadleaf.....	59
Douglas.....	60
steeple-bush.....	60
white.....	59
Spirée à larges feuilles.....	59
blanche.....	59
de Douglas.....	60
tomenteuse.....	60
Spring-beauty.....	46
Squashberry.....	106
Star-flower.....	96
Strawberry, barren.....	62
wild.....	62
woodland.....	63
Streptope rose.....	35
<i>Streptopus roseus</i>	35
<i>Struthiopteris spicant</i>	18
Sumac toxique ou vénéneux.....	77
Sundew, roundleaf.....	54
Sureau blanc.....	108
du Canada.....	108
pubescent.....	108
rouge.....	108
Surette.....	74
Sweet-cicely.....	84
Sweet-fern.....	41
Sylvie.....	49
<i>Symphoricarpos albus</i>	109
<i>rivularis</i>	109

<i>Symphorine</i> commune.....	109
<i>Taxus canadensis</i>	22
<i>Thalictrum dioicum</i>	50
<i>venulosum</i>	50
Thé des bois.....	92
du Canada.....	60
du Labrador.....	89
Thimbleberry.....	68
<i>Thuidium delicatulum</i>	7
<i>recognitum</i>	7
<i>Tiarella cordifolia</i>	58
<i>laciniata</i>	58
<i>trifoliata</i>	59
<i>unifoliata</i>	58
Tiarelle cordifoliée.....	58
laciniée.....	58
monofoliée.....	58
trifoliée.....	59
Toad-flax.....	44
Touch-me-not, spotted.....	78
Trailing-arbutus.....	91
<i>Trautvetteria grandis</i>	47
Trautvettérie.....	47
Trientale à fleur rose.....	96
boréale.....	96
<i>Trientalis borealis</i>	96
<i>latifolia</i>	96
Trille blanc.....	36
dressé.....	37
grandiflore.....	36
ondulé.....	36
rouge.....	37
<i>Trillium erectum</i>	37

<i>Trillium grandiflorum</i>	36
<i>ovatum</i>	36
<i>undulatum</i>	36
Trillium, painted.....	36
purple.....	37
white.....	36
Trinitaire.....	52
Tripe de roche.....	20
Twinberry, black.....	104
Twinflower.....	105
Twisted-stalk, rose.....	35
Twitch-grass.....	23
<i>Urtica gracilis</i>	43
<i>procera</i>	43
<i>Uvularia sessilifolia</i>	31
<i>Vaccinium angustifolium</i>	93
<i>canadense</i>	93
<i>myrtilloides</i>	93
<i>ovalifolium</i>	94
<i>oxycoccos</i>	95
<i>parvifolium</i>	94
<i>pensylvanicum</i>	93
<i>vitis-idaea</i> var. <i>minus</i>	94
Valerian.....	109
<i>Valeriana sitchensis</i>	109
Valériane.....	109
Vanilla-leaf.....	52
Vérâtre vert (varaire).....	31
<i>Veratrum eschscholtzii</i>	31
<i>viride</i>	31

Verge d'or à grandes feuilles.....	111	Violet, Canada.....	81
bleuâtre.....	112	dog.....	80
des bois.....	110	dogtooth.....	32
des marais.....	111	kidneyleaf.....	80
du Canada.....	113	white.....	79, 80
élégante.....	113	yellow.....	81
graminifoliée.....	113	Violette blanche.....	79, 80
hispidé.....	112	décombante.....	80
rugueuse.....	110	de Pennsylvanie.....	81
squarreuse.....	112	du Canada.....	81
zig-zag ou à tige flexible.....	111	méconnue.....	79
Vesce d'Amérique.....	73	pâle.....	80
Vetch, American.....	73	pubescente.....	81
<i>Viburnum acerifolium</i>	107	réniforme.....	80
<i>alnifolium</i>	106	velue.....	81
<i>americanum</i>	107	Viorne à feuilles d'aulne, viorne faux-lantana.....	106
<i>cassinoides</i>	107	à feuilles d'érable.....	107
<i>edule</i>	106	cassinoïde.....	107
<i>lantanoïdes</i>	106	comestible.....	106
<i>pauciflorum</i>	106	d'Amérique.....	107
<i>rafinesquianum</i>	106	de Rafinesque.....	106
<i>trilobum</i>	107	trilobée.....	107
Viburnum, downy.....	106	Virgin's-bower.....	47
mapleleaf.....	107	<i>Waldsteinia fragarioides</i>	62
witherod.....	107	Waldsteinie faux-fraisier.....	62
<i>Vicia americana</i>	73	Water-mat.....	57
<i>Viola canadensis</i>	81	<i>Webera nutans</i>	5
<i>conspersa</i>	80	Winterberry.....	77
<i>incognita</i>	79	Wintergreen.....	92
<i>pallens</i>	80	Woodrush.....	30
<i>pensylvanica</i>	81	Woodsia de l'île d'Elbe.....	15
<i>pubescens</i>	81	<i>Woodsia ilvensis</i>	15
<i>renifolia</i>	80		
<i>rugulosa</i>	81		

Wood-sorrel.....	74
Yarrow, common.....	118
Yellow-arum.....	30

Yew, Canada.....	22
Zigadène élégant.....	31
<i>Zigadenus elegans</i>	31

Cat. No. R42 - 2258

Available from the Queen's Printer
Ottawa, Canada

N^o de catalogue: R42 - 2258

En vente chez l'Imprimeur de la Reine,
Ottawa, Canada